

Bedienungsanleitung / Instruction manual /  
Mode d'emploi / Navodila za uporabo /  
Istruzioni per l'uso / Manual de utilizare /  
Návod k obsluze / Upute za uporabu /  
Kezelési útmutató / Návod na použitie /  
Ръководство за експлоатация / Kullanim kılavuzu /  
Instrukcja obsługi / Manual de instrucciones

# Steinbach

## Sandfilteranlagen Comfort

- EN** Comfort sand filter units
- FR** Systèmes de filtrage à sable Comfort
- IT** Impianti di filtrazione a sabbia Comfort
- SL** Peščeni filter Comfort
- RO** Instalații de filtrare cu nisip Comfort
- CS** Písková filtrace Comfort
- HR** Pješčani filtri Comfort
- HU** Homokszűrő berendezések Comfort
- SK** Pieskové filtračné zariadenia Comfort
- BG** Пясъчни филтриращи съоръжения Comfort
- TR** Kum filtresi tertibatları Comfort
- PL** Pompy piaskowe Comfort
- ES** Equipos de filtración por arena Comfort



CE

poolzubehör



Abbildung 1 /  
Illustration 1

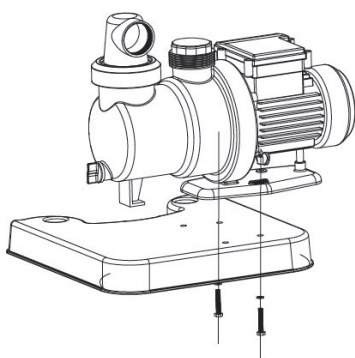


Abbildung 2 /  
Illustration 2

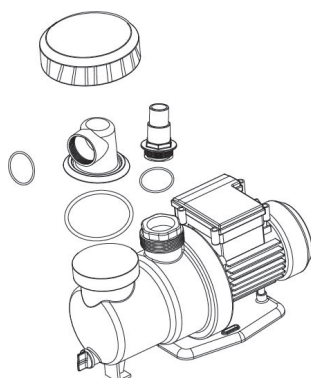


Abbildung 3 /  
Illustration 3

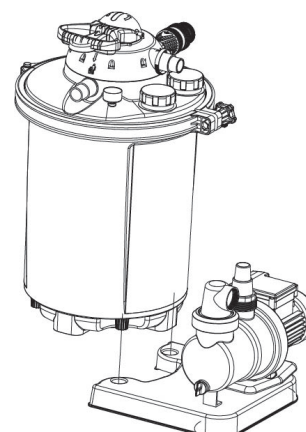


Abbildung 4 /  
Illustration 4

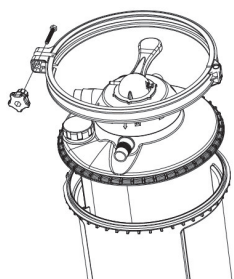


Abbildung 5 /  
Illustration 5

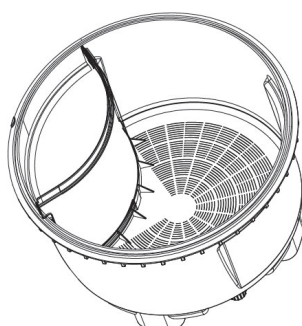


Abbildung 6 /  
Illustration 6



Abbildung 7 /  
Illustration 7

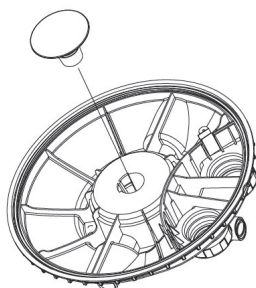


Abbildung 8 /  
Illustration 8

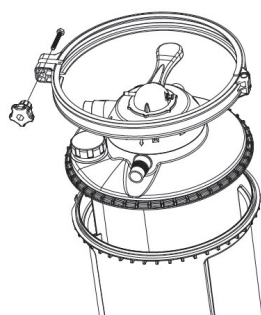


Abbildung 9 /  
Illustration 9

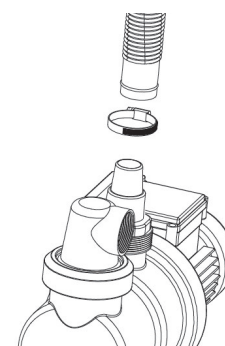


Abbildung 10 /  
Illustration 10

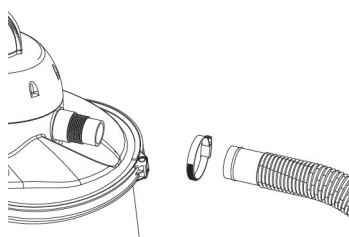


Abbildung 11 /  
Illustration 11

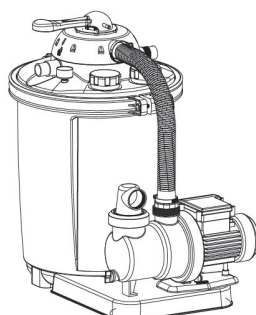


Abbildung 12 /  
Illustration 12

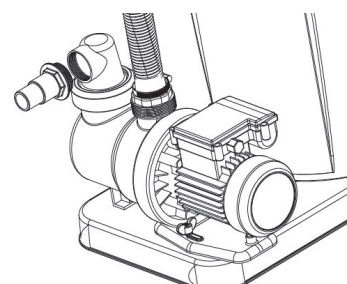




Abbildung 13 /  
Illustration 13

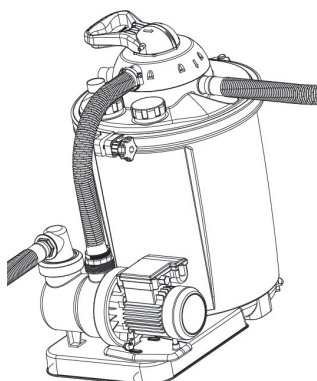


Abbildung 15 /  
Illustration 15

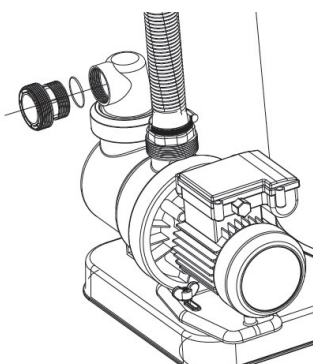


Abbildung 16 /  
Illustration 16

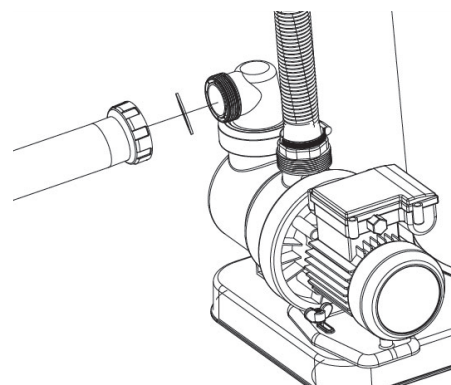


Abbildung 17 /  
Illustration 17

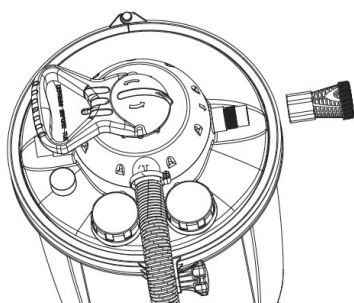


Abbildung 18 /  
Illustration 18

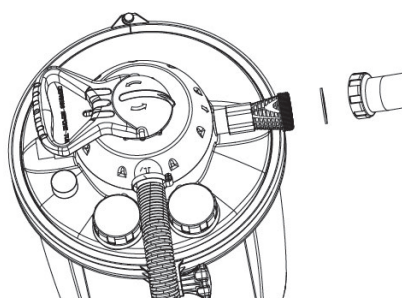


Abbildung 19 /  
Illustration 19

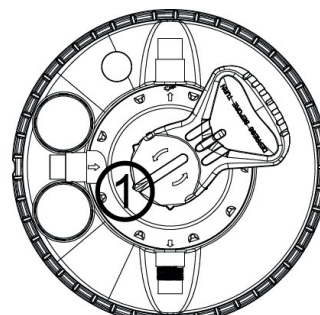


Abbildung 20 /  
Illustration 20

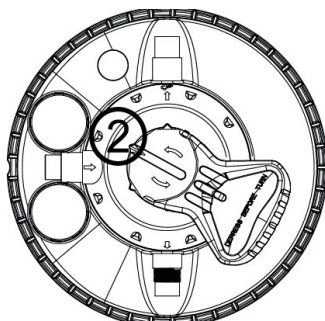


Abbildung 21 /  
Illustration 21

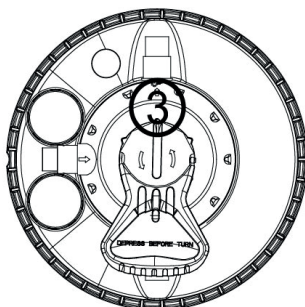


Abbildung 22 /  
Illustration 22

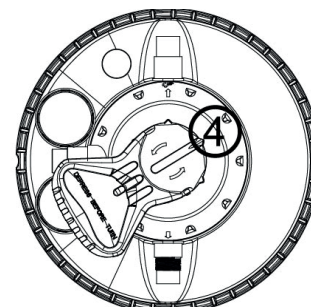


Abbildung 23 /  
Illustration 23

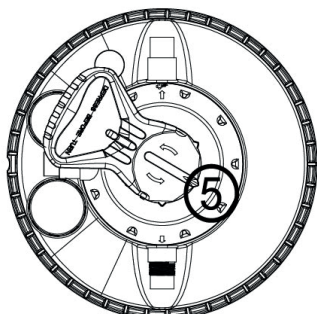


Abbildung 24 /  
Illustration 24

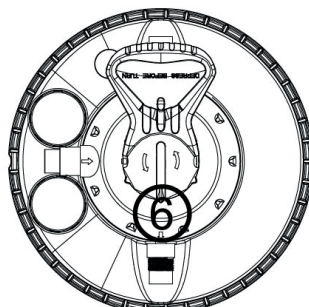
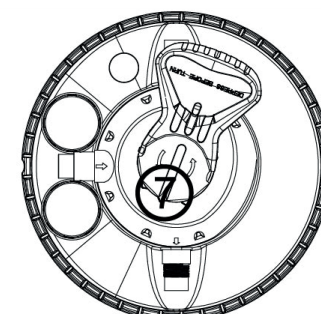
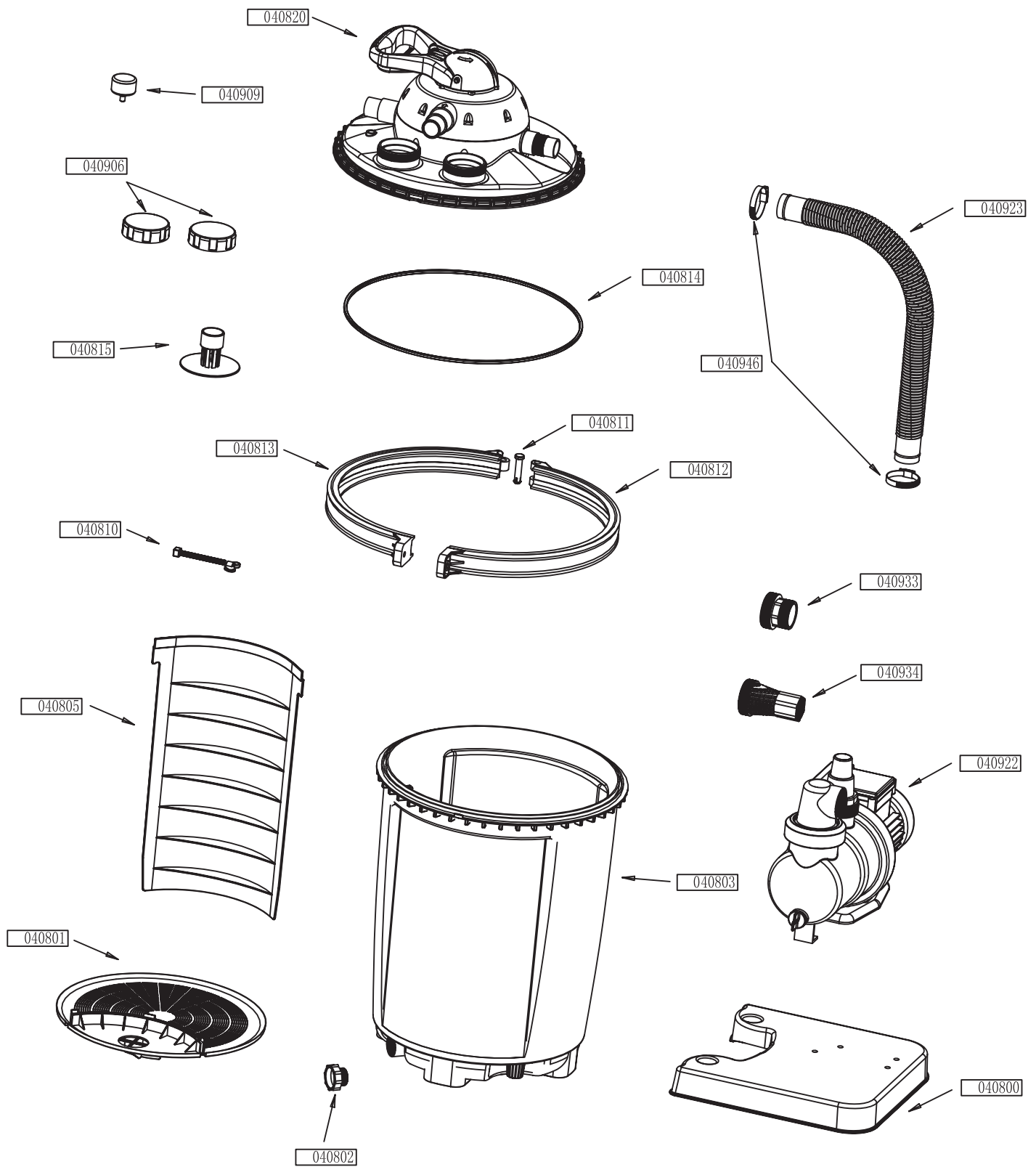


Abbildung 25 /  
Illustration 25

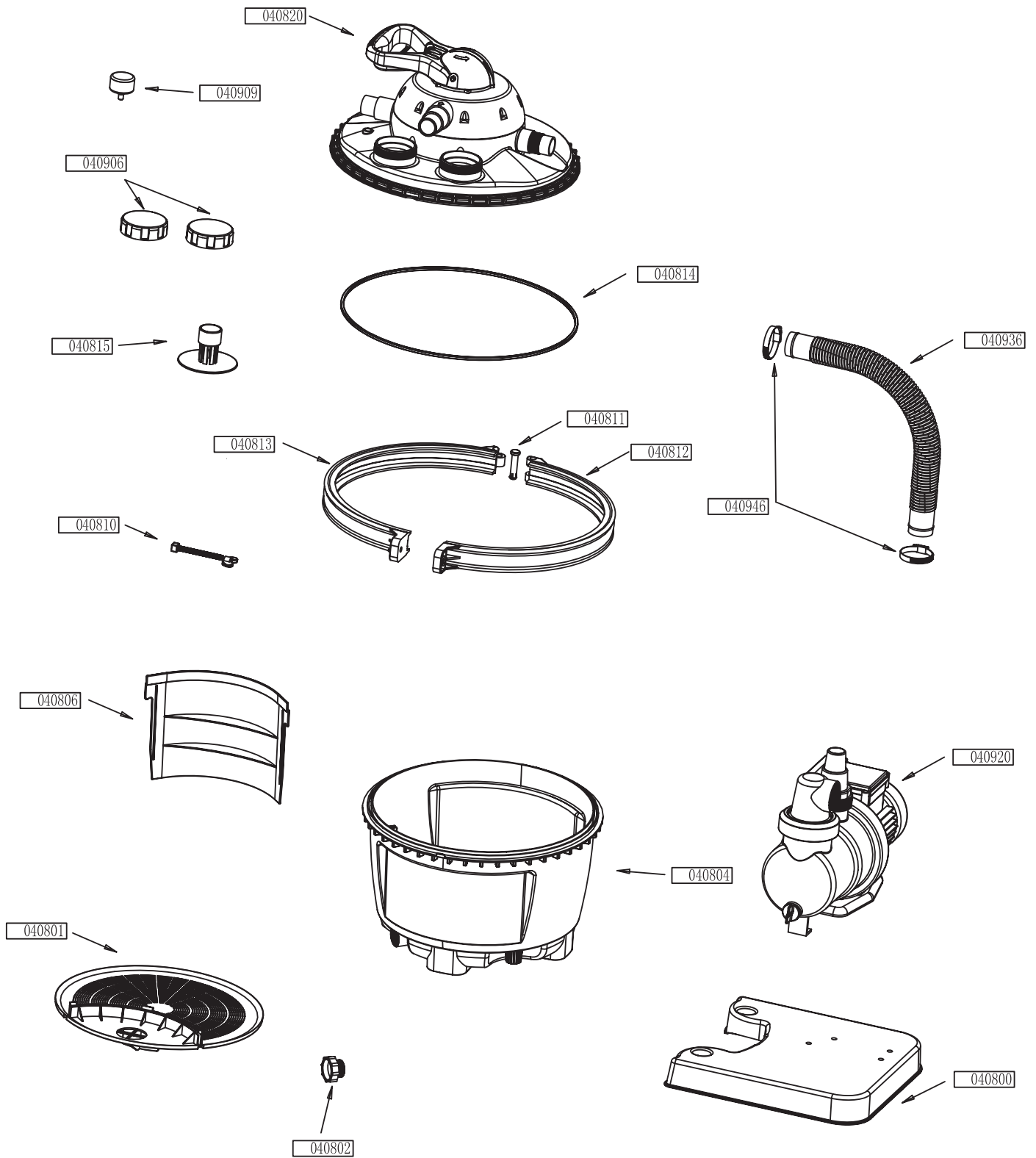


Ersatzteile (Abbildung E1 / L1) /  
Spare Parts (Illustration E1 / L1)

Art. Nr. 040100



Art. Nr. 040200





## Vorwort

Vielen Dank für den Kauf dieses Steinbach Produktes. Wir entwickeln unsere Artikel laufend weiter. Falls dieses Produkt dennoch Fehler aufweist, möchten wir uns entschuldigen und ersuchen Sie höflich mit unserem Servicecenter in Kontakt zu treten.

## Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren

### Bedienungsanleitung für Sandfilteranlagen Comfort

Diese Bedienungsanleitung gehört zu oben angegebenem Produkt. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Ihrem Produkt führen. Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie die im Ausland gültigen landesspezifischen Richtlinien und Gesetze. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf und geben Sie diese bei Bedarf auch an Dritte weiter.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet. Die Filteranlage ist ausschließlich zum Reinigen von Pool-Badewasser konzipiert und entfernt sichtbare Verunreinigungen. Die Filteranlage ist für alle handelsüblichen Pools geeignet, die über einen Ø 32/38 mm Schlauchanschluss verfügen. Verwenden Sie Ihr Produkt nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Dieser Artikel ist kein Kinderspielzeug. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.



## Warn- und Sicherheitshinweise

Alle Anweisungen lesen und befolgen. Bei Nichtbefolgen dieser Warnhinweise müssen Sie mit Schäden am Eigentum, anderen ernsthaften Verletzungen oder mit dem Tod rechnen. Diese Produktwarnungen, Anweisungen und Sicherheitsregeln umfassen viele, aber bei Weitem nicht alle möglichen Risiken und Gefahren. Bitte geben Sie Acht und beurteilen Sie mögliche Gefahren richtig. Fehlerhafter Umgang mit dem Produkt kann zu lebensgefährlichen Situationen führen.

**Achtung!** Überlassen Sie die Reparatur Fachkräften, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, unsachgemäßer Montage oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen. Bei Reparaturen dürfen nur Ersatzteile verwendet werden, die den ursprünglichen Produktdaten entsprechen.

**WARNUNG!** Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen. Kinder dürfen nicht mit diesem Produkt spielen. Die Reinigung darf nicht von Kindern oder Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten durchgeführt werden.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Durch unsachgemäßen Umgang kann dieses Produkt beschädigt werden.

**Stromschlaggefahr!** Fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung können zu Stromschlag führen. Schließen Sie das Produkt nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe der technischen Daten übereinstimmen. Schließen Sie dieses Produkt nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie dieses bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können. Betreiben Sie das Produkt nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist. Als zusätzlicher Schutz wird die Installation einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI/RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA empfohlen. Fragen Sie Ihren Elektrofachbe-

trieb um Rat.

Öffnen Sie das Produkt nur soweit, wie in dieser Anleitung beschrieben. Überlassen Sie die Reparatur Fachkräften, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, Veränderungen am Produkt, unsachgemäßem Anschluss oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen. In diesem Produkt befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.

Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an. Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an. Halten Sie das Produkt, den Netzstecker und alle Kabel von offenem Feuer und heißen Flächen fern. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird und graben Sie es nicht ein. Verlegen Sie alle Kabel so, dass sie nicht durch Rasenmäher u. ä. Geräte beschädigt werden können. Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, Mehrfachsteckdosen oder sonstige Adapter.

Filteranlagen dürfen nicht trocken (ohne Wasser) laufen! Das Wasser übernimmt die Kühlung – bei Trockenlauf kein Garantieersatz! Geben Sie die Pumpe oder den Filter niemals in den Pool. Vor jedem Umschaltvorgang beim 7-Wege-Ventil ist die Filterpumpe auszuschalten! Die Filteranlage darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Installieren Sie die Filteranlage mit ausreichendem Sicherheitsabstand vom Pool entfernt, um zu vermeiden, dass Kinder die Anlage als Einstiegshilfe in das Pool verwenden. Tauchen Sie weder die Filteranlage noch Netzkabel oder Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Die Filterpumpe der Filteranlage ist gut vor Fremdkörpern und Spritzwasser geschützt. Trotzdem ist es empfehlenswert, diese so aufzustellen, dass sie vor Witterungseinflüssen geschützt sind. Betreiben Sie die Filteranlage nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirsystem. Führen Sie niemals Arbeiten an der Filteranlage durch, während die Anlage noch an das Stromnetz angeschlossen ist. Gefahren durch die Saugwirkung der Pumpe, insofern sie nicht vermieden werden, können zu schweren oder tödlichen Unfällen führen. Blockieren Sie nicht die Ansaugleitung an der Pumpe oder im Pool, da dies zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen kann. Im Filtersystem eingeschlossene Luft kann ein Wegschleudern des Filterdeckels verursachen. Stellen Sie sicher, dass sämtliche Luft aus dem System abgelassen ist, bevor Sie die Filteranlage in Betrieb nehmen.



## Lieferumfang prüfen

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann das Produkt beschädigt werden. Gehen Sie daher beim Öffnen sehr vorsichtig vor.

- Nehmen Sie das Produkt aus der Verpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Skizze/Foto L 1.
- Kontrollieren Sie, ob der Artikel oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie das Produkt nicht. Wenden Sie sich an die am Ende der Anleitung angegebenen Serviceadresse.



## Funktionsprinzip

Der Quarzsand im Filtertank dient bei der Filteranlage als dauerhafter Schmutz- und Schwemmgutfilter. Verunreinigtes Badewasser wird durch die Saugleitung vom Pool durch die Filterpumpe und dann durch das 7-Wege-Ventil direkt von oben in den Filtertank geführt. Wenn das Wasser durch den Quarzsand im Filtertank fließt, lagern sich Schmutzpartikel im Sand ab und werden so aus dem Badewasser gefiltert. Das gereinigte Wasser fließt durch das 7-Wege-Ventil und über die Rückleitung zum Pool zurück.

Zum Betrieb der Filteranlage benötigen Sie einen Skimmer (Oberflächenabsauger). Entweder einen Einbauskimmer (Einbau in die Poolwand) oder einen Einhängeskimmer (Befestigung an der Poolwand).



## Anforderungen an den Filtersand

- Verwenden Sie für diese Filteranlage nur Quarzsand. Der Quarzsand sollte der DIN 12904 entsprechen.



### Standortbestimmung

Den Aufstellungsplatz der Filteranlage legen Sie zwischen Skimmer und Einströmdüse derart fest, dass ein ausreichender Sicherheitsabstand zur Beckenwand besteht. Wir empfehlen Ihnen die Filteranlage zusätzlich auf Unterlagsplatten zu stellen (z.B. Waschbetonplatten o.ä.). Diese sind mit der Wasserwaage zu verlegen. Keinesfalls dürfen Sie Ihre Filteranlage in eine Mulde oder direkt ins Gras stellen (Überflutungsgefahr oder Gefahr des Heißlaufens der Filterpumpe).

Wenn Sie Ihr Schwimmbecken teilweise oder zur Gänze versenkt haben, so ist es sinnvoll die Filteranlage in einem Filterschacht, welcher direkt an das Becken anschließen sollte, unterzubringen. Wird Ihre Filteranlage in einem Filterschacht untergebracht, so muss gewährleistet sein, dass der Schacht nicht überflutet werden kann. Zu diesem Zweck wäre es ratsam, wenn Sie im Bereich des Filterschachtes eine Rollierung (Schotter) einbringen, damit das Umgebungs- und Regenwasser versickern kann. Optimal wäre es, wenn Sie im Pumpensumpf des Filterschachtes einen direkten Anschluss in den Kanal (oder Tauchpumpe mit Schwimmschalter) hätten. Es ist darauf zu achten, dass der Filterschacht **keinesfalls luftdicht** abgeschlossen werden darf, da dies zu Schäden aufgrund von Kondenswasserbildung an der Filterpumpe führen kann. Die Größe des Filterschachtes sollte so gewählt werden, dass Arbeiten an der Filteranlage durchgeführt werden können.



### Montage

#### Filter- und Pumpenaufbau (Abbildung 1 – 5)

Um eine Beschädigung des Filterbehälters bzw. des Bodensiebes zu vermeiden, sollte der Filterbehälter vor dem Einschütten des Sandes mit 20 bis 30 cm Wasser gefüllt werden.

#### Sandkammer mit Sand füllen (Abbildung 6)

Geben Sie den Quarzsand in die Sandkammer. Achten Sie dabei darauf, dass kein Sand in die Reinwasserkammer kommt.

#### Zusammenbau des Filters (Abbildung 7,8)

Achten Sie darauf, dass sich die Dichtung am oberen Rand des Filterbehälters in sauberem und einwandfreiem Zustand befindet und dass kein Sand daran klebt. Nehmen Sie den Teller und drücken Sie ihn in die mittlere Öffnung an der Unterseite des Filterdeckels. Falls Sie die Speedclean Comfort 75 besitzen wurde dieser Vorgang schon im Werk erledigt. (Es befinden sich zwei Schlitze im Behälter, in welche Sie den Teller drücken können. Es ist egal, welchen Sie verwenden.) Setzen Sie den Filterdeckel vorsichtig auf den Filterbehälter auf. Der Deckel sollte so gedreht werden, dass die Einkerbung am Deckel exakt mit der Einkerbung am Filterbehälter übereinstimmt. Dies garantiert eine richtige Ausrichtung des Deckels. Sichern Sie den Filterdeckel mit dem dafür vorgesehenen Spanning und ziehen Sie ihn mit Schraube und Drehknopf fest.

#### Anschluss der Schläuche (Abbildung 9,10,11)

Anschluss der Filteranlage

Bevor Sie mit dem Anschluss an den Filter bzw. der Pumpe beginnen, stellen Sie sicher, dass kein Wasser aus der Zufluss- oder Abflussleitung zu Ihrem Pool fließt.

#### Pools mit gesteckten Schläuchen von 1 ¼“ oder 1 ½“ Durchmesser (Abbildung 12,13)

Die folgenden Anweisungen setzen voraus, dass Ihr Pool bereits fertig aufgebaut und mit Zu- und Abwasserschlauch ausgestattet ist. Stellen Sie sicher, dass alle Schlauchanschlüsse straff sitzen und keiner der Schläuche geknickt ist oder mehrere Biegungen aufweist.

#### INTEX® Pools mit 2“ Anschluss (Abbildung 15 – 18)

Stellen Sie sicher, dass alle Schlauchanschlüsse straff sitzen und keiner der Schläuche geknickt ist oder mehrere Biegungen aufweist.

## Filterbetriebsarten

Einstellung	Vollständiger Wasserfluss bzw. Funktion
<b>Filtern</b> Position 1 Abbildung 19	<b>Funktion:</b> Ansaugen, normaler Filterbetrieb. Das ist die am meisten verwendete Einstellung. In dieser Stellung wird das angesaugte Poolwasser von oben in den Filterbehälter eingeleitet, wo es dann durch den Sand durchfließt. Während das Wasser durch den Sand bis zum Bodensieb fließt, werden Verunreinigungen herausgefiltert, danach wird das Wasser wieder in den Pool zurück geleitet.
<b>Nachspülen</b> Position 2 Abbildung 20	<b>Funktion:</b> Wird benützt, um das Filterbett (Sand) nach dem Rückspülen wieder zu reinigen. Dieser Vorgang sollte immer unmittelbar nach dem Rückspülen, nachfüllen von Sand oder der Erstinbetriebnahme, erfolgen. In dieser Stellung wird das Wasser in den oberen Bereich des Filterbehälters geleitet, wobei das Ventil gespült wird, während das Wasser dann über die Schmutzleitung abfließt.
<b>Zirkulieren</b> Position 3 Abbildung 21	<b>Funktion:</b> Zirkulieren des Wassers nach einer chemischen Behandlung. Diese Stellung wird bei der Durchführung diverser chemischer Behandlungen des Poolwassers verwendet, wenn man nicht möchte, dass der Filtersand durch Chemikalien verunreinigt wird. In dieser Stellung wird das angesaugte Wasser direkt vom Ventil zum Pool zurückgeleitet, ohne den Sand zu durchfließen.
<b>Rückspülen</b> Position 4 Abbildung 22	<b>Funktion:</b> Reinigung des Filters von angesammeltem Schmutz. Diese Stellung wird benötigt, um den Filter bzw. den Sand zu reinigen. Sie merken, dass es Zeit wird den Filter zu reinigen, wenn der Druck am Manometer 0,3 bis 0,6 bar oberhalb des normalen Betriebsdruckes liegt. In dieser Stellung wird das Wasser am unteren Bodensieb eingeleitet, welches anschließend nach oben durch den Sand strömt. Dadurch löst sich der angesammelte Schmutz, steigt auf und fließt über die Schmutzleitung aus dem Filter.
<b>Geschlossen</b> Position 5 Abbildung 23	<b>Funktion:</b> Reinigung des Vorfilters. Diese Stellung stoppt den Wasserfluss in die Pumpe und den Filter. <b>ACHTUNG: Schalten Sie die Pumpe niemals in dieser Stellung ein.</b>
<b>Entleeren</b> Position 6 Abbildung 24	<b>Funktion:</b> Umgehung des Filters. Diese Funktion ist ideal, um Pools mit starker Verunreinigung bzw. nach einer Algenbehandlung zu entleeren. In dieser Stellung wird der Filter umgangen und das Wasser direkt über die Schmutzleitung abgeführt.
<b>Winter</b> Position 7 Abbildung 25	<b>Funktion:</b> Einwintern und Lagerung. In dieser Stellung befindet sich der Ventilhebel in einer Zwischenstellung, in der er die inneren Ventilkomponenten entlastet. Wenn die Filteranlage im Winter gelagert wird, drehen Sie das 7-Wege-Ventil in diese Position. <b>ACHTUNG: Schalten Sie die Pumpe niemals in dieser Stellung ein.</b>

## Was man tun und nicht tun sollte

### Das sollten Sie tun:

- Seien Sie aufmerksam und notieren Sie sich den Filterdruck, wenn der Sand sauber ist. Führen Sie ein Rückspülen durch, wenn sich der Druck am Manometer um 0,3 bis 0,6 bar erhöht.
- Um die gezielte Wirkung, d.h. eine effiziente Reinigung zu erreichen, führen Sie den Rückspülvorgang lange genug aus. Lassen Sie das Rückspülen solange in Betrieb, bis das Wasser das aus der Schmutzleitung austritt, sauber (klar) ist. Beachten Sie, dass durch den Rückspülvorgang 200 bis 1100 Liter Wasser aus dem Pool abgesaugt werden. Des Weiteren sind lokale Vorschriften zu beachten, die die Entsorgung von Poolwasser regeln.

### Das sollten Sie NICHT tun:

- Verändern der Ventilstellung während des Betriebes. Dies würde das Ventil und möglicherweise auch andere Komponenten beschädigen.



## Inbetriebnahme der Filteranlage

Wenn die Filteranlage fertig zusammengebaut ist, Sand in der Sandkammer eingefüllt wurde und sämtliche Schläuche verbunden sind, können Sie mit der Inbetriebnahme fortfahren. Auf jeden Fall empfehlen wir Ihnen neu aufgefüllten Sand als erstes zu reinigen. Das Reinigen des Sandes vor Filterung des Poolwassers entfernt den meisten Schmutz und kleinere Sandpartikel, welche evtl. im Sand enthalten sind. Wenn Sie allerdings sofort mit der Filterung beginnen, landen diese Partikel in Ihrem Pool. Um den Sand zu reinigen, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

- Schalten Sie die Stromversorgung erst ein, wenn dies erwähnt wird.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel (Stromkabel) der Pumpe angesteckt ist.
- Bringen Sie den Ventilhebel in die Position „Geschlossen“.
- Bevor Sie mit der Filteranlage in Betrieb gehen, muss sichergestellt sein, dass die Filteranlage außerhalb des Beckens und im Niveau tiefer als der Wasserspiegel des Pools steht, sowie die Schlauchanschlüsse richtig angeschlossen und fixiert sind.
- Sollte Ihr Pool noch nicht gefüllt sein, füllen Sie es mit Wasser. Achten Sie darauf, dass der Wasserstand des Pools mindestens 2,5 bis 5 cm oberhalb der Öffnung der Einfülldüse (Skimmer) liegt.
- Öffnen Sie das Absperrventil an der Einfülldüse (Skimmer) des Pools. Wenn Sie die Einfülldüse (Skimmer) mit einem Stopfen verschlossen haben, entfernen Sie diesen nun.
- Da der Standort der Filteranlage niedriger als der Wasserstand des Pools ist, füllt sich die Filteranlage nun automatisch mit Wasser.
- Nun wird die Filteranlage entlüftet. Falls vorhanden, öffnen Sie leicht den Vorfilterdeckel der Filterpumpe bis Wasser aus dem Vorfiltertopf fließt (transparenter Deckel mit Verschraubung auf der Oberseite der Filterpumpe).
- Lassen Sie den Filterbehälter mit Wasser volllaufen.
- Überprüfen Sie Filteranlage und Anschlussschläuche auf undichte Stellen und beseitigen Sie diese gegebenenfalls. Aufgrund von produktionstechnischen Toleranzen kann es vorkommen, dass bei eventuellen undichten Stellen zusätzlich ein Teflonband über die Anschlüsse gewickelt werden muss, bevor der Anschlussschlauch angesteckt wird.
- Führen Sie den beschriebenen Rückspülvorgang durch.

## Rückspülvorgang

- Schalten Sie die Pumpe durch Ziehen des Netzsteckers aus.
- Schließen Sie den Rückspülschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Rückspülausgang am Filterdeckel an.
- Stellen Sie das 7-Wege-Ventil auf die Rückspülstellung.
- Schließen Sie die Pumpe wieder an die Stromversorgung an (Netzstecker einstecken).
- Führen Sie den Rückspülvorgang solange durch, bis das Wasser welches aus der Rückspüleleitung austritt, sauber ist.
- Schalten Sie die Pumpe durch Ziehen des Netzsteckers aus.
- Stellen Sie das 7-Wege-Ventil auf die Nachspülstellung.
- Schließen Sie die Pumpe wieder an die Stromversorgung an.
- Lassen Sie den Filter 60 Sekunden in dieser Betriebsart laufen, um sämtliche Rückstände in der Pumpe bzw. im Ventil zu entfernen.
- Schalten Sie die Pumpe durch Ziehen des Netzsteckers aus.
- Bringen Sie das 7-Wege-Ventil in die Filterstellung.
- Schließen Sie die Pumpe wieder an die Stromversorgung an.
- Ihre Filteranlage ist nun in Betrieb.

## Filterzeit

Der Wasserinhalt des Schwimmbeckens sollte je nach Belastung und Größe der Anlage innerhalb 24 Stunden mindestens 3-5 mal umgewälzt und gefiltert werden. Die benötigte Zeit richtet sich nach der Leistung der Filteranlage und der Schwimmbeckengröße. Wir empfehlen jedoch eine Mindestlaufzeit von 12 Stunden pro Tag.



## Elektrischer Anschluss

Die von Ihnen erworbene Filteranlage ist mit einem Anschlusskabel ausgestattet, welches ausschließlich an einen Stromkreis mit Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30mA angeschlossen werden darf.

## Technische Daten:

### 040100 Comfort 75

- Umwälzleistung 8.000 l/h
- selbstsaugende Pumpe mit Vorfilter
- maximale Wassertemperatur 35 °C
- 230 V / 550 W
- integrierte Zeitschaltuhr
- 7-Wege-Ventil mit Manometer
- Kessel Ø 400 mm
- Anschluss Ø 32/38 mm
- Spezialadapter für INTEX Pools
- Grundplatte
- benötigte Sandmenge ca. 25 kg
- empfohlene Korngröße 0,7 - 1,2 mm
- für Pools bis 40.000 l Wasserinhalt
- im Filterdeckel integrierte Anschlussmöglichkeit für UV-System Speed UV

### 040200 Comfort 50

- Umwälzleistung 6.600 l/h
- selbstsaugende Pumpe mit Vorfilter
- maximale Wassertemperatur 35 °C
- 230 V / 450 W
- integrierte Zeitschaltuhr
- 7-Wege-Ventil mit Manometer
- Kessel Ø 400 mm
- Anschluss Ø 32/38 mm
- Vorbereitung für INTEX Spezialadapter
- Grundplatte
- benötigte Sandmenge ca. 15 kg
- empfohlene Korngröße 0,7 - 1,2 mm
- für Pools bis 33.000 l Wasserinhalt
- im Filterdeckel integrierte Anschlussmöglichkeit für UV-System Speed UV



## Problembehandlung

Fehlfunktion, Störung	Ursache	Behebung
Der Druck am Manometer steigt über 1 bar	Schmutziges Filterbett	Rückspülen des Filters
Druck zu gering	Vorfilter ist verschmutzt, Pumpe bekommt zu wenig Wasser	Reinigen Sie den Vorfilter, überprüfen Sie die Ansaugleitung und den Wasserstand
Luft in der Pumpe	Undichtheit auf der Saugseite der Pumpe	Schlauchschellen und Verschraubungen nachziehen
Undichtheit am Filter	defekte Dichtung	Dichtung überprüfen und ggf. ersetzen



Pumpe läuft nicht	Stecker nicht eingesteckt	Kontrollieren Sie den Netzstecker bzw. das Anschlusskabel
	FI-Schutzschalter hat ausgelöst Pumpenmotor defekt	Schalten Sie den FI-Schutzschalter wieder ein. Löst dieser sofort wieder aus, liegt ein Defekt an der Pumpe oder der Ansteuerung vor.
	Pumpenmotor defekt	Komplette Pumpe ersetzen
Sand im Pool	Wenn der Sand neu nachgefüllt wurde, können noch kleinere Sandpartikel vorhanden sein	Mehrmals Rückspülen bis das Wasser klar ist.
	Abtrennwand zwischen Reinwasserkammer und Filterkammer ist nicht richtig eingesetzt	Kontrollieren Sie die Abtrennwand auf Ihre richtige Position und festen Sitz.
	Filtersiebboden ist beschädigt	Filtersiebboden austauschen
Luft in der Filteranlage		Lockern Sie die transparente Abdeckung am Filterbehälter (nicht ganz abschrauben), um eingeschlossene Luft zu entfernen. Ziehen Sie die Abdeckung wieder fest, wenn sämtliche Luft entwichen ist



## Wichtige Hinweise

### Einwintern der Filteranlage

- Schalten Sie die Pumpe durch Ziehen des Netzsteckers aus.
- Schließen Sie die Absperrventile oder blockieren Sie den Wasserfluss zu den Verbindungsschläuchen des Pools.
- Schließen Sie die Verbindungsleitungen zum Pool ab und entleeren Sie den Filterbehälter und die Schläuche.
- Stellen Sie den Ventilhebel in Position „Winter“, um die inneren Komponenten des Ventils zu entlasten.

### Filtersand wechseln

Der Filtersand sollte, abhängig von der Betriebsdauer der Filteranlage, alle 2-3 Jahre gewechselt werden.

### Pflegehinweise

Sichtbare Verunreinigungen werden über die Filteranlage entfernt. Dies gilt allerdings nicht für Algen, Bakterien und andere Mikroorganismen, die ebenfalls eine ständige Gefahr für klares, sauberes und gesundes Schwimmbadwasser darstellen. Für deren Verhinderung oder Entfernung stehen spezielle Wasserpflegemittel zur Verfügung, die richtig und permanent dosiert, bei Badegästen keinerlei Belästigung hervorrufen und hygienisch einwandfreies Badewasser garantieren.

### Reinigung

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker. Verwenden Sie zur Reinigung handelsübliche Pflegemittel. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltige sowie scheuernde Reinigungsmittel, bzw. harte Schwämme, Bürsten etc.

### Lagerung

Nach Abschluss der Reinigung muss das Produkt ausreichend getrocknet werden. Anschließend lagern Sie es an einem trockenen und frostfreien Ort.

### Entsorgung

**Verpackung entsorgen:** Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoff-Sammlung.

**Produkt entsorgen:** Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen. Entsorgen Sie das Produkt entsprechend den in Ihrem Wohnort geltenden Bestimmungen und Gesetzen.

### Garantiebedingungen

Es gelten die in den jeweiligen Ländern gültigen gesetzlichen Bestimmungen für die Gewährleistung. Diese entsprechen für Österreich und Deutschland 2 Jahre ab Rechnungsdatum.

### Konformitätserklärung CE

Die EU-Konformitätserklärung kann in der am Ende dieser Anleitung angeführten Adresse angefordert werden.

### Zeichenerklärung

CE: Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des europäischen Wirtschaftsraums.



## Preface

Many thanks for purchasing this Steinbach product. We continually develop and enhance our items, however, should this product be faulty, we apologise for any inconvenience and politely ask you to get in contact with our service centre.

## Read operating manual and store safely

### Instruction manual for Comfort sand filter units

This instruction manual relates to the product stated above. It contains important information on starting your product for the first time and how to operate it. Carefully read through the instruction manual - particularly the safety instructions - before using this product. Non-compliance with this instruction manual may lead to major injuries or damage to your product. The instruction manual is based on standards and regulations applicable within the European Union. If the product is being used abroad, please follow any country-specific guidelines and laws. Store the instruction manual in a safe location for later consultation and submission to third parties, where applicable.

## Intended use

This product is solely intended for private use and is not suitable for commercial use.

The filter system has been designed exclusively to clean pool water and to remove visible impurities. The system is suitable for all standard swimming pools which have a 32/38 mm diameter hose connection. Only use the product as described in this instruction manual. Any other use is considered improper use and may lead to personal injury or damage to property. This item is not a toy. The manufacturer or retailer assumes no liability for damage resulting from improper or incorrect use.



## Warnings and safety instructions

**Read and observe all instructions. Non-compliance with these warnings and instructions may result in damage to property, severe personal injury or even death. These product warnings, instructions and safety regulations are extensive but cannot cover all potential risks and dangers and are thus not to be considered exhaustive. Please be cautious and assess potential dangers appropriately. Incorrect use/handling of the product can lead to life-threatening situations.**

**Caution!** Leave repairs to experts in order to prevent hazards. Consult a specialist workshop. Liability is waived and warranty claims expire if repairs are carried out independently of if the product is improperly installed or used incorrectly. Only original parts corresponding to the original product specifications may be used during repairs.

**WARNING!** Hazardous for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (such as the handicapped, elderly individuals with impaired physical and mental abilities), or those with a lack of experience and knowledge. Children must not be allowed to play with this product. Cleaning may not be performed by children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities.

**NOTE!** Risk of damage! This product may be damaged through improper use.

**Danger of electrocution!** Faulty electrical installation or too high mains voltage can lead to electrocution. Only connect the product if the mains voltage on the socket corresponds to the technical specifications. Only connect this product using an easily accessible socket to ensure it can be rapidly disconnected from the mains in the event of a fault. Do not operate the product if it exhibits visible damage or the mains cable/plug is defective. As additional protection, it is recommended to install a residual current device (FI/RCD) with a tripping current of no more than 30 mA. Consult with an electrician for advice.

Only open the product as described in this manual. Leave repairs to experts in order to prevent hazards. Consult a specialist workshop. Liability is waived and warranty claims expire if repairs or changes to the product are carried out independently of if the product is improperly connected or operated incorrectly. This product features electrical and mechanical parts which are indispensable for protecting against potential hazards.

Never touch the plug with wet hands. Never pull out the plug from the socket using the cable - always pull on the plug. Keep the product, plug and all cables away from open fires and hot surfaces. Lay the cable so that it does not pose a tripping risk and do not place it under the ground. Lay cables in such a way that they will not be damaged by lawn mowers and other similar devices. Do not kink the cable and do not lay it over sharp edges. Do not use an extension cable, multiple socket adapters or other adapters.

**Filtration systems may not run dry (without water)! The water takes the cooling – in case of dry running there is no warranty replacement! Never place the pump or filter in your pool. With every switching of the 7-way valve the filter pump must be turned off! The filter system must not be operated when the pool is in use. Install this product with a sufficient safety margin from the pool to prevent children from using the system to access the pool. Do not immerse the filter system, power cable or plug in water or in any other liquids. The filter system's pump is designed to ensure good protection against foreign bodies and water spray. However, it should still be installed in such a way to ensure adequate protection from the weather. NEVER service this unit with the electrical power cord connected. RISK OF SUCTION ENTRAPMENT HAZARD, WHICH, IF NOT AVOIDED CAN RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. Do not block pump suction at the pump or in the pool as this can cause severe injury or death.**



## Check scope of delivery

**NOTE!** Risk of damage! The product may be damaged if you open the packaging with a sharp knife or other sharp objects without due care and attention. Please open the packaging very carefully.

- Remove the product from the packaging.
- Check that all included items have been delivered in full. Sketch/photo L1.
- Check whether the item, or parts thereof, exhibit damage. If there is damage, do not use the product. Get in contact with the service address stated at the end of the manual.



## Operation

The quartz sand used in the filter system's tank provides long-lasting filtration of dirt particles and floating debris. Dirty water is drawn from the pool via the suction pipe through the filter pump and then fed directly from above through the 7-way valve into the filter tank. As the water flows through the quartz sand in the filter tank, dirt particles are deposited in the sand and thus filtered out of the pool water. The purified water flows through the 7-way valve back into the pool via the return pipe. For the operation of the filter system, you need a skimmer (surface skimmer). Either an integrated skimmer (built into the pool wall) or a suspended skimmer (attachment to the poolwall).

## Filter sand requirements

- Only quartz sand can be used with this filter system. The quartz sand must comply with the DIN 12904 quality standard.



## Positioning

The installation area you set between the skimmer and the inlet nozzle so, that there is an adequate safety margin to the pelvic wall. We recommend putting the filter system in addition on base plates (for example: washed concrete slabs etc.). These have to be installed with the spirit level. Under no circumstances you may put your filter system in a trough or directly into the grass (flood danger or risk of overheating of the filter pump).

If you have sunk your pool partially or completely, so it makes sense to place the filter pump in a filter slot, which should connect directly to the pelvis. Is your filter pump housed in a filter slot, so it has to be insured, that the filter slot can't be flooded. For this purpose you should bring in a roller-burnishing (crushed rock) in the range of the filter slot, so that the surrounding- and rainwater can seep away. It would be ideal if there is a direct connection to the drain in the sump of the filter shaft (or sludge pump, with automatic floating switch). It is important to ensure that the filter slot should never be airtight, because this may cause damage, due to condensation water, on the filter pump. The size of the filter shaft should be selected so that work can be performed on the filter system.



## Installation

Setup filter and pump (see fig. 1 – 5)

In order to avoid damage to the filter tank or the bottom strainer, the filter tank should be filled with 20 to 30 cm of water before pouring the sand.

Filling the sand filter chamber with sand (see fig. 6)

Pour quartz sand into the sand filter chamber being careful not to allow any sand to enter the filtered water chamber.

Securing filter assembly (see fig. 7,8)

Ensure the O-ring on the top of the filter tank is in good condition and is free of sand. Take the eliminator and press it into the center hole located under the tank cover. If you are assembling Speedclean Comfort 75, the eliminator will already be in place. (There are two slots in the tank into which you can press the eliminator. It does not matter which one you use.) Carefully place the tank cover onto the filter tank. The tank cover should be turned so that the notch on the cover is aligned with the matching tab on the filter tank – this ensures proper alignment. Secure tank cover with the clamp provided for it and tighten with the bolt and the knob.

Connecting the hoses (see fig. 9,10,11)

Connecting the filter system

Before connecting to the filter or the pump, make sure that no water flows from the inlet or the outlet hose to your pool.

Pools with 1¼" or 1½" diameter plugged hoses (see fig. 12,13)

The following instructions assume that your pool is already fully assembled and attached to the inlet and outlet water hoses. Ensure that all hose-connections are tight and that the hoses are neither kinked nor have several bends.

INTEX® Pools with 2" hose connector (see fig. 15-18)

Ensure that all hose-connections are tight and that the hoses are neither kinked nor have several bends.

## Filter operations

Setting	Complete water flow/function
<b>Filtern Position 1 Illustration 19</b>	<b>Function:</b> Vacuum, regular pool filter action. This is the setting the filter will be set to most of the time. In this position, water is directed through the top of the filter where it compresses and flattens down the sand. Contaminants are trapped by the sand as water makes its way to the bottom strainer, out of the filter and back to the pool.
<b>Rinse Position 2 Illustration 20</b>	<b>Function:</b> Use after backwashing to clean the filter bed. This should always be done immediately after backwashing, new sand addition or filter start-up. In this position, water is directed to the top of the tank where it flushes the valve while sending water out the waste line.
<b>Cirkulation Position 3 Illustration 21</b>	<b>Function:</b> circulate water after chemical treatment. This position is used during certain pool cleanups and chemical treatments when you don't want the water contaminating the sand. In this position, water is only directed through the valve back to the pool and does not filter through the sand.
<b>Backwash Position 4 Illustration 22</b>	<b>Function:</b> clean filter of captured debris. This is the position needed to clean the filter/the sand. You'll know it is time to backwash when the pressure gauge rises 0,3 to 0,6 bar above what it normally reads when the filter is clean. In this position, water is directed through the bottom strainer, reversing the flow through the tank. This causes the sand to separate and lift while releasing trapped debris out the waste line.
<b>Closed Position 5 Illustration 23</b>	<b>Function:</b> Cleaning the hair and lint strainer. This position stops the flow of water into the pump and filter. <b>CAUTION: Do not run pump with valve in this position.</b>
<b>Purge/ Drain Position 6 Illustration 24</b>	<b>Function:</b> bypass the filter. This position is ideal for vacuuming pools with large amounts of debris or after an algae treatment. In this position, water bypasses the filter and sends all the water and contaminants out the waste line.
<b>Winterize Position 7 Illustration 25</b>	<b>Function:</b> winterizing and storage. In this position, the valve lever is between positions which removes pressure from internal valve components for winter (off-season) storage. <b>CAUTION: Do not run pump with valve in this position.</b>

## Important Do's and Don't's

DO:

- Be aware and make note of the filter pressure when the sand is clean. Backwash

when you see an increase of 0,3 – 0,6 bar on the pressure gauge.

- Backwash long enough to get the job done right. Let the system backwash until the water leaving the waste line is clear. Note that backwashing can remove 200 – 1100 liter of water from your pool so pay attention. Also, be aware of local codes regarding pool water disposal as some communities outlaw drainage.

DONT'S:

- Move valve handle while the pump is running. It will damage the valve and possibly other equipment as well.



## In start up

Once the filter system has been properly assembled, the sand chamber filled with sand and the hoses connected as described above, you may begin with filtration. However, we recommend that you clean and prepare the new sand that is in the sand chamber first. Cleaning the sand prior to filtering your pool will remove most of the dust and tiny sand particles that may exist in the sand. If you move straight to filtering, these particles will end up in your pool. To clean the sand, please follow the instructions below:

Do not plug the system in until advised to do so below.

- Ensure the power cord of the pump is unplugged.
- Turn the valve lever into the „closed“ position.
- Before running the filter system, make sure that the filtration system is positioned outside the basin and level lower than the water level of the pool, as well as the hose connections are properly connected and fixed.
- If your pool is not filled, fill it with water. Ensure that the water level of the pool is at least 2.5 to 5 cm above the opening of the filling nozzle (skimmer).
- Open the plunger valve on the filling nozzle (skimmer) of the pool. If you have closed the filling nozzle (skimmer) with a plug, remove it now.
- Since the location of the filtration system is lower than the water level of the pool, the filtration system now automatically fills with water.
- Now the filter system is vented. If available, slightly open the pre-filter cover of the filter pump until water flows out of the prefilter pot (transparent cover with screw connection on the top of the filter pump).
- Fill the filter tank with water.
- Check the filter system and connecting hoses for leaks and remove them if necessary. Due to production tolerances, it may happen that, in the event of any leaks, a Teflon tape must be wound over the connections before the connecting hose is inserted.
- Backwash the filter media as described.

## Backwash Prozess

- Disconnect the Motor/Pump from the Power Source.
- Attach backwash hose (not included) to backwash port.
- Place the Multi-Port Valve in the "Backwash" position.
- Reconnect to power source.
- Run filter in BACKWASH mode until discharge water is clear.
- Disconnect the Motor/Pump from the Power Source.
- Place the Multi-Port Valve in the "RINSE" position.
- Reconnect to power source.
- Allow filter to run for 60 seconds to remove any remaining residue from pump and valve.
- Disconnect the Motor/Pump from the Power Source.
- Place the Multi-Port Valve in the "Filtration" position.
- Reconnect to power source.
- Your filtration system is RUNNING and ready for further operation.

## Filtering time

The swimming pool's water should be circulated and filtered at least 3 to 5 times in a 24 hour period, depending on the load and the size of the filter system. The time required is based on the performance of the filter system and the size of the swimming pool. However, we recommend a minimum running time of 12 hours per day.



## Power source Instructions

The filter system you have purchased is equipped with a connection cable, which may only be connected to a circuit with a residual current circuit breaker (RCCB) with a rated residual current of no more than 30mA.



## Technical data:

### 040100 Comfort 75

- Circulation power 8,000 l/h
- self-priming pump with pre-filter
- maximum water temperature 35 °C
- 230 V / 550 W
- Integrated timer switch
- 7 way valve with pressure gauge
- Tank Ø 400 mm
- Connector Ø 32/38 mm
- Special adapter for INTEX pools
- Ground plate
- requires approx. 25 kg sand
- recommended grain size 0.7 - 1.2 mm
- for pools up to 40,000 l capacity
- Socket for optional connection for UV system Speed UV built into filter covering

### 040200 Comfort 50

- Circulation power 6,600 l/h
- self-priming pump with pre-filter
- maximum water temperature 35 °C
- 230 V / 450 W
- Integrated timer switch
- 7 way valve with pressure gauge
- Tank Ø 400 mm
- Connector Ø 32/38 mm
- Preparation for INTEX special adapter
- Ground plate
- requires approx. 15 kg sand
- recommended grain size 0.7 - 1.2 mm
- for pools up to 33,000 l capacity
- Socket for optional connection for UV system Speed UV built into filter covering



## Problem treatment

Malfunction	Cause	Solution
Pressure gauge has reading over 1 bar	Dirty filter bed	Backwash the filter (position 4)
Pressure is too low	Hair and lint strainer basket is dirty; Pump gets too little water	Clean the hair and lint strainer; check the suction line and the water level
Air in the pump	Poor seal on the intake side of the pump.	Tighten hose clamps and connecting fittings.
Leaking filter	Seal Defective	Check the seal, replace if needed
Pump does not run	Not plugged in	Check the socket and power cord
	G.F.C.I/ or main circuit breaker tripped	Schalten Sie den FI-Schutzschalter wieder ein. Löst dieser sofort wieder aus, liegt ein Defekt an der Pumpe oder der Ansteuerung vor.
	Pump motor defective	Replace the entire pump
Sand in Pool	If the sand is newly replaced, the under-sized grains are still present	Switch on the breaker (if it is immediately tripped again, there is a defect in pump or controls)
	Sand in Central Valve (from backwash)	Purge into drainpipe for 30 seconds (position 6)
	Separation wall in filter is improperly installed	Check the separation wall for proper positioning
	Filter bottom strainer is damaged	Replace the filter bottom strainer

Air in system		Loosen, but do not remove, the transparency cover on the filter tank to allow any trapped air to escape. Tighten the cover once all of the air has escaped
---------------	--	--



## Important Note

### To winterize the system

- Unplug the pump from the power source.
- Close the shut off valves or block the flow of water at the pool inlet and return ports.
- Disconnect the filtration system from the pool, drain the tank and hoses.
- Place the handle on the central valve in position 'Winterize' to relieve the tension on the spring and internal valve components.

### Changing the filter sand

The filter sand should be changed every 2-3 years, depending on how much the filter system is operated.

### Care instructions

Visible contaminants are removed through the filtration system. This is not true for algae, bacteria and other microorganisms, which are also a constant threat to clear, clean and healthy pool water. For their prevention or removal, special water treatment is available, properly and permanently dosed, guarantee for swimmers any kind of harassment and ensure proper hygienic bath water.

### Cleaning

Use conventional cleaning products. Do not use solvent-based or abrasive cleaning agents/tools, i.e. no hard sponges, brushes etc..

### Storage

The product must be thoroughly dried after cleaning. After which, it is to be stored in a dry location protected from frost.

### Disposal

**Disposing of packaging:** The packaging material has been selected in view of environmental concerns and disposability and is therefore recyclable. The paper and cardboard can be recycled, as can the plastic coverings.

**Disposing of the product:** Applicable in the European Union and other European states with systems in place for collecting and sorting recyclable materials. Dispose of the product in accordance with any laws and regulations applicable at your place of residence.

### Warranty conditions

The respective country's legal provisions for warranty conditions shall apply accordingly. For Austria and Germany, these apply for 2 years after the date of invoice.

### Declaration of conformity (CE)

The EU declaration of conformity can be requested via the address shown at the end of this manual.

### Symbol explanation

CE: Declaration of Conformity (see "Declaration of Conformity" chapter): This symbol designates products which fulfil all applicable community regulations of the European Economic Area.



## Préface

Nous tenons à vous remercier d'avoir acheté ce produit de la marque Steinbach. Nous veillons à développer nos produits de manière continue. Nous tenons à nous excuser si le présent produit devait toutefois présenter des défauts, et vous invitons, dans ce cas, à vous mettre en relation avec notre centre de services.

## Lire attentivement le mode d'emploi et conserver ce dernier soigneusement.

### Mode d'emploi pour Systèmes de filtrage à sable Comfort

Le présent mode d'emploi est valable pour le produit mentionné ci-dessus. Celui-ci rassemble un certain nombre d'informations essentielles, notamment pour la mise en service et l'utilisation dudit produit. Veuillez à lire attentivement ce mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité qu'il contient, avant d'utiliser le produit. Le non-respect des préconisations figurant dans le présent mode d'emploi peut entraîner des blessures graves, voire des dommages sur votre produit. Ce mode d'emploi repose sur un ensemble de normes et de règles valables au sein de l'Union européenne. Veuillez à également respecter les directives et législations particulières en vigueur à l'étranger. Veuillez à conserver ce mode d'emploi pour consultation ultérieure et, en cas de besoin, à remettre celui-ci à des tiers.

## Utilisation conforme du produit

Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial.

Ce système de filtrage a été exclusivement conçu pour le nettoyage de l'eau de piscine et aide à éliminer les impuretés visibles. Le système de filtrage est adapté à toutes les piscines vendues dans le commerce et disposant d'un raccord de tuyau de Ø 32/38 mm. Veuillez à ce que votre utilisation du produit soit conforme aux préconisations contenues dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est réputée non-conforme et peut entraîner des dommages matériels voire corporels. Cet article n'est pas un jouet. Le fabricant ou le distributeur décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non-conforme ou inadéquate du produit.



## Avertissements et consignes de sécurité

Il convient de lire et de respecter l'ensemble des présentes instructions. Le non-respect des présents avertissements vous expose au risque de survenance de dommages sur votre propriété, à d'autres blessures graves, voire à un danger de mort. Les présents avertissements relatifs aux produits, instructions et règles de sécurité rassemblent un nombre important de risques et de dangers potentiels, mais ne sauraient pour autant être exhaustifs. Restez, en tous les cas, vigilant et essayez d'évaluer au mieux les dangers potentiels. Toute manipulation non-conforme du produit peut conduire à des situations de danger de mort.

**Attention !** Confiez la réparation de votre appareil à des techniciens spécialisés afin d'éviter tout danger. Dans ce cadre, veuillez à vous adresser à un atelier spécialisé. Dans le cas où vous auriez procédé vous-même aux réparations, en cas de montage non-conforme ou de maniement inapproprié de l'appareil, tous recours en responsabilité et en garantie deviennent caducs. En cas de réparation, seules des pièces de rechange conformes aux données des produits d'origine peuvent être utilisées.

**ATTENTION !** Il y a risque de danger pour les enfants ou les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par exemple, personnes partiellement handicapées, personnes âgées n'étant pas en pleine possession de leurs capacités physiques et mentales) ou qui manquent d'expérience et de connaissances. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. En aucun cas, le nettoyage du produit ne doit être effectué par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites.

**REMARQUE !** Risque d'endommagement ! Ce produit est susceptible d'être endommagé en cas de manipulation inadéquate.

**Risque d'électrocution !** Toute installation électrique défectueuse ou toute tension d'alimentation trop élevée peut engendrer un risque d'électrocution. Ainsi, veuillez ne brancher l'appareil que

lorsque la tension d'alimentation de la prise secteur correspond à la valeur mentionnée dans les spécifications techniques. Veuillez ne raccorder l'appareil qu'à une prise secteur bien accessible, afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de dysfonctionnement. Ne mettez en aucun cas le produit en service si celui-ci présente des dommages visibles, ou si le câble d'alimentation ou la fiche secteur sont défectueux. À titre de protection complémentaire, il est recommandé d'installer un disjoncteur différentiel (FI/RCD) dont le courant de déclenchement ne dépasse pas 30 mA. Le cas échéant, demandez conseil à votre électricien spécialisé. N'ouvrez le produit que dans les cas et conditions prévus par le présent mode d'emploi. Confiez la réparation de votre appareil à des techniciens spécialisés afin d'éviter tout danger. Dans ce cadre, veuillez à vous adresser à un atelier spécialisé. Dans le cas où vous auriez procédé vous-même à des réparations ou toute autre modification sur l'appareil, en cas de défaut de raccordement ou de maniement inapproprié de l'appareil, tous recours en responsabilité et en garantie deviennent caducs. Ce produit est composé de pièces électriques et mécaniques indispensables à la protection contre les sources potentielles de danger.

**Veillez à ne jamais toucher la fiche secteur avec les mains mouillées. Ne débranchez jamais la fiche de la prise secteur en tirant sur le câble d'alimentation, mais tenez plutôt la fiche fermement afin de la retirer. Veuillez à tenir le produit, la fiche secteur ainsi que l'intégralité des câbles à l'écart de toute source de flammes ou de toute surface chaude. Placez le câble d'alimentation de manière à éviter tout risque de trébuchement et n'entrez celui-ci en aucun cas. Disposez l'intégralité des câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement par une tondeuse à gazon, ou tout autre appareil assimilable. Ne pliez en aucun cas le câble d'alimentation et ne placez pas celui-ci au-dessus d'arêtes vives. N'utilisez pas de rallonges, de multiprises ou d'adaptateurs.**

Les systèmes de filtration ne doivent pas fonctionner à sec (sans eau) ! L'eau se charge du refroidissement - en cas de fonctionnement à sec, pas de remplacement sous garantie ! Ne plongez jamais la pompe ou le filtre dans la piscine. Avant chaque changement de processus avec la vanne 7 voies, la pompe de filtration doit être éteinte ! Le système de filtrage ne doit en aucun cas être utilisé tant que des personnes sont présentes dans l'eau. Installez le groupe de filtration dans une distance de sécurité suffisante de la piscine pour éviter que les enfants n'utilisent l'installation comme entrée dans la piscine. Ne plongez en aucun cas le système de filtrage ou le câble d'alimentation, voire la fiche secteur, dans l'eau ou d'autres liquides. La pompe filtrante du système de filtrage est bien protégée contre les corps étrangers et les éclaboussures. Il est toutefois conseillé d'installer ceux-ci de manière à les protéger des intempéries. N'effectuez jamais des travaux sur le groupe de filtration pendant qu'il est branché au secteur. Le risque d'aspiration par la pompe, à condition qu'il ne puisse pas être évité, peut entraîner des accidents graves ou mortels. Ne bloquez pas la ligne d'aspiration à la pompe ou dans la piscine, car cela pourrait causer des blessures graves ou même entraîner la mort.



## Vérifier le contenu de la livraison

**REMARQUE !** Risque d'endommagement ! Le produit est susceptible d'être endommagé si vous ouvrez son emballage sans précaution, à l'aide d'un couteau tranchant ou tout autre objet pointu. Soyez donc particulièrement vigilant lors de l'ouverture de l'emballage.

- Retirez le produit de l'emballage.
- Veuillez vérifier que le contenu de la livraison est complet. Croquis/photo L1.
- Vérifiez l'absence de dommages sur l'article et ses différents composants. Si vous venez à constater la présence d'un dommage, n'utilisez le produit en aucun cas. Reportez-vous alors à l'adresse du service compétent indiqué à la fin du mode d'emploi.



## Principe de fonctionnement

Le sable de silice contenu dans le réservoir du filtre sert, au sein du système, de filtre durable contre les impuretés et autres matériaux flottants. L'eau de piscine souillée est directement ré-acheminée, par au-dessus, depuis le tuyau d'aspiration du bassin jusqu'au réservoir du filtre, en passant par la pompe filtrante, puis par la vanne 7 voies.

Lorsque l'eau passe à travers le sable de silice contenu dans le réservoir du filtre, les particules d'impuretés se déposent dans le sable, ce qui permet de filtrer l'eau de la piscine. L'eau ainsi purifiée passe ensuite à travers la vanne 7 voies, avant d'être réintroduite dans le bassin par la conduite de retour.

Pour faire fonctionner le système de filtration vous avez besoin d'un skimmer (écumeur de surface) : soit un skimmer encastré (dans la paroi de la piscine), soit un skimmer avec accroche (fixation à la paroi de la piscine).

## Exigences techniques relatives au sable filtrant

- Veillez à utiliser exclusivement du sable de silice dans le système de filtrage. Ce sable doit être conforme aux exigences de la norme DIN 12904.



## Choix de l'emplacement

Vous déterminez le lieu d'installation du système de filtration entre le skimmer et les buses de refoulement, de telle manière qu'une distance de sécurité suffisante existe par rapport à la paroi du bassin. En plus, nous vous recommandons de placer le système de filtration sur des soubassements (p. ex. des dalles en béton lavé ou quelque chose de semblable). Ceux-ci doivent être posés avec un niveau à bulle. Vous ne devez en aucun cas placer votre système de filtration dans une cavité ou directement dans l'herbe (risque d'inondation ou de surchauffe de la pompe de filtration).

Si vous avez enterré votre piscine en partie ou entièrement, il est donc logique de caser le système de filtration dans un regard devant se raccorder directement au bassin. Si votre système de filtration doit être casé dans un regard, il faut alors vous assurer qu'il ne puisse pas être inondé. À cet effet, nous vous conseillons d'apporter une barrière anticapillaire (gravats) dans la zone du regard, afin que l'eau environnante et l'eau de pluie puissent s'infiltrer. L'idéal serait que vous ayez un raccordement direct au canal dans le puisard du regard pour filtre (ou une pompe immergée avec poire de niveau). Il faut faire attention que le regard pour filtre ne puisse en aucun cas être hermétiquement fermé, car cela pourrait causer des dommages sur la pompe de filtration en raison de la formation de condensation. La dimension du regard pour filtre doit être choisie de telle sorte que des travaux sur le système de filtration puissent être effectués.



## Montage

### L'installation de la pompe et de la filtre (Figure 1 – 5)

Pour éviter d'endommager la cartouche du filtre et le tamis du fond, le filtre doit être rempli de 20 à 30 cm d'eau avant d'y verser le sable.

### Remplir la chambre à sable avec du sable (Figure 6)

Remplissez la chambre à sable avec du sable de quartz (taille des grains 0,4 à 0,8mm). Ce faisant, assurez-vous de ne pas verser du sable dans la chambre d'eau propre.

### Assemblage du filtre (Figure 7,8)

Assurez-vous que le joint en haut de la cartouche du filtre soit propre et en bon état et qu'aucun grain de sable n'y soit collé. Prenez l'assiette et enfoncez-la dans le trou du milieu en-dessous du couvercle du filtre. Si vous avez acheté le confort Speed Clean 75, cette opération a déjà été effectuée à l'usine. (Il y a deux emplacements situés dans la cartouche où vous pouvez insérer l'assiette. (Ce n'est pas important lequel des deux vous utilisez.) Placez délicatement le couvercle du filtre sur la cartouche du filtre. Le couvercle devrait être tourné de façon à ce que l'encoche sur le couvercle correspond exactement à celle de la cartouche du filtre. Cela assure l'alignement correct du couvercle. Fixez le couvercle du filtre fourni avec la bague de serrage afférente et serrez-la avec le boulon et le bouton tournant.

### Raccordement des tuyaux (Figure 9,10,11)

Raccordement du système de filtration

Avant de raccorder les tuyaux au filtre ou à la pompe, assurez-vous que l'eau ne s'écoule pas de la ligne d'entrée ou de sortie de votre piscine.

### Piscines avec des tuyaux étendu de 1 ¼" ou 1 ½" diameter (Figure 12,13)

Les instructions suivantes supposent que votre piscine est déjà assemblée et équipée de tuyaux d'entrée et de sortie. Assurez-vous que tous les raccords soient bien serrés et qu'aucun des tuyaux ne soit plié ou présente plusieurs cintrages.

### Piscines de INTEX® avec 2" connexion (Figure 15-18)

Assurez-vous que tous les raccords soient bien serrés et qu'aucun des tuyaux ne soit plié ou présente plusieurs cintrages.

Réglage	Flux d'eau complet /fonction
<b>Filtration Position 1 Figure 19</b>	<b>Fonction</b> : aspiration, fonctionnement normal du filtre. C'est le paramètre le plus utilisé. Dans cette position, l'eau de la piscine aspirée est introduite par le haut dans la cartouche du filtre, d'où elle s'écoule ensuite à travers le sable. Pendant que l'eau s'écoule à travers le sable jusqu'au tamis au fond, les impuretés sont filtrées, puis l'eau est réinjectée dans la piscine.
<b>Rinçage Position 2 Figure 20</b>	<b>Fonction</b> : ce paramètre est utilisé pour nettoyer le lit filtrant (sable) après la le deuxième rinçage. Ce processus devrait toujours être effectué immédiatement après le deuxième rinçage, le remplissage avec du sable ou lors de la première mise en service. Dans cette position, l'eau est dirigée dans la zone supérieure de la cartouche du filtre et la vanne est rincée, tandis que l'eau s'écoule ensuite à travers la conduite des eaux usées.
<b>Circulation Position 3 Figure 21</b>	<b>Fonction</b> : ce paramètre est utilisé pour faire circuler l'eau après un traitement chimique. Cette position est utilisée lors de différents traitements chimiques de l'eau de la piscine si vous ne voulez pas que le filtre à sable soit souillé par des produits chimiques. Dans cette position, l'eau aspirée est conduite directement à partir de la vanne à la piscine sans passer à travers le sable.
<b>Deuxième rinçage Position 4 Figure 22</b>	<b>Fonction</b> : ce paramètre est utilisé pour nettoyer le filtre des saletés accumulées. Cette position est requise pour nettoyer le filtre et / ou le sable. Vous saurez qu'il est temps de nettoyer le filtre lorsque la pression indiquée par le manomètre se situe de 0,3 à 0,6 bars au-dessus de la pression normale de fonctionnement. Dans cette position, l'eau est introduite par le tamis inférieur d'où elle s'écoule vers le haut à travers le sable. Cela dissout la saleté accumulée qui monte et s'écoule du filtre par la ligne des eaux usées.
<b>Fermeture Position 5 Figure 23</b>	<b>Fonction</b> : ce paramètre est utilisé pour nettoyer le filtre en amont. Cette position arrête le flux d'eau dans la pompe et le filtre. <b>ATTENTION : Ne mettez jamais la pompe en service dans cette position !</b>
<b>Vidange Position 6 Figure 24</b>	<b>Fonction</b> : ce paramètre est utilisé pour contourner le filtre. Cette fonctionnalité est idéale pour drainer des piscines fortement souillées ou après un traitement contre les algues. Dans cette position, le filtre est contourné et l'eau est drainée directement par la conduite des eaux usées.
<b>Hivernage Position 7 Figure 25</b>	<b>Fonction</b> : hivernage et stockage. Dans cette position, le levier de la vanne se trouve dans une position intermédiaire où il soulage les composants internes de la vanne. Si le groupe de filtration est stocké pendant l'hiver, placez la vanne 7 voies dans cette position. <b>Attention: Ne mettez la pompe jamais dans cette position.</b>

## Qu'est-ce que vous faites et ne pas faire

### Ce que vous devez faire

- Soyez attentif et notez la pression du filtre lorsque le sable est propre. Effectuez un deuxième rinçage quand la pression indiquée par le manomètre augmente de 0,3 à 0,6 bars.
- Pour accélérer encore l'effet et pour réaliser un nettoyage efficace, effectuez le deuxième rinçage assez longtemps. Rincez le filtre jusqu'à



ce que l'eau sorte de la conduite des eaux usées soit propre (claire). Notez que lors du deuxième rinçage, 200- à 1100 litres d'eau sont aspirés de la piscine. En outre, respectez les réglementations locales qui régissent l'élimination de l'eau des piscines.

#### Ce que vous NE devez PAS faire

- Changer la position de la vanne pendant le fonctionnement. Cela endommagerait la vanne et éventuellement d'autres composants.



### Mettre la pompe en service

Si le groupe de filtrage est entièrement assemblé, le sable a été versé dans la chambre à sable et tous les tuyaux ont été raccordés, vous pouvez procéder à l'installation. En tout cas, nous vous recommandons de nettoyer d'abord le sable. Le nettoyage du sable avant la filtration de l'eau piscine élimine la plupart des saletés et les petites particules de sable qui peuvent y être contenues. Si vous commencez immédiatement avec le processus de filtration, ces particules se retrouveront dans votre piscine. Pour nettoyer le sable, suivez les instructions ci-dessous.

Branchez le groupe de filtration au secteur seulement quand cela sera mentionné.

- Assurez-vous que le câble secteur (câble électrique) de la pompe est débranché.
- Placez le levier de la vanne sur la position « Fermé ».
- Avant de mettre le système de filtrage en fonctionnement, vous devez vérifier que le système se trouve bien en dehors du bassin et à un niveau inférieur à la ligne d'eau de la piscine, de même que contrôler que les différents tuyaux soient correctement raccordés et fixés.
- Si votre piscine n'est pas encore remplie, remplissez-la d'eau. Veillez à ce que le niveau d'eau de la piscine se situe au moins de 2,5 à 5 cm au-dessus de l'ouverture de la buse de remplissage (skimmer).
- Ouvrez le clapet anti-retour sur la buse de remplissage (skimmer) de la piscine. Dès que vous avez fermé la buse de remplissage (skimmer) avec un obturateur, vous pouvez alors l'enlever.
- Vu que l'emplacement du système de filtrage est plus bas que le niveau d'eau de la piscine, le système de filtrage se remplit donc automatiquement d'eau.
- Il s'agit à présent d'évacuer l'air emprisonné dans le système de filtrage. Si celui-ci est disponible, ouvrez légèrement le couvercle de pré-filtre de la pompe filtrante jusqu'à ce que de l'eau coule du panier du pré-filtre. (couvercle transparent à visser présent sur la partie supérieure de la pompe filtrante).
- Laissez le réservoir de filtrage se remplir d'eau.
- Contrôlez la présence éventuelle de fuites au niveau du système de filtrage et des tuyaux de raccordement, et, le cas échéant, réparez celles-ci. Du fait des tolérances de production, il peut s'avérer nécessaire, dans le cas de fuites éventuelles, d'enrouler une bande de téflon supplémentaire autour des raccords avant de fixer le tuyau de raccordement.
- Effectuez le rétro-lavage décrit.

### Lavage

- Eteignez la pompe en débranchant la fiche du secteur.
- Raccordez le tuyau de rinçage (non inclus dans le volume de livraison) à la conduite de rinçage au couvercle du filtre.
- Placez la vanne 7 voies dans la position de rinçage.
- Rebranchez la fiche de la pompe au secteur.
- Effectuez le rinçage aussi longtemps que l'eau sortant de la conduite de rinçage soit propre.
- Eteignez la pompe en débranchant la fiche du secteur.
- Placez la vanne 7 voies dans la position du deuxième rinçage.
- Rebranchez la fiche de la pompe au secteur.
- Laissez le filtre fonctionner 60 secondes dans ce mode pour que tous les résidus contenus dans la pompe et la vanne soient éliminés.
- Arrêtez la pompe en débranchant la fiche du secteur.
- Placez la vanne 7 voies dans la position de filtration.
- Rebranchez la fiche de la pompe au secteur.

- Votre groupe de filtration est maintenant opérationnel.

### Durée de filtrage

L'eau contenue dans le bassin de baignade doit, en fonction de la charge d'utilisation et de la taille de l'installation, être renouvelée et filtrée au moins 3 à 5 fois toutes les 24 heures. La durée de filtrage requise varie en fonction de la capacité de filtration du système de filtrage et de la taille de la piscine. Nous recommandons toutefois de maintenir le système en fonctionnement au moins 12 heures par jour.



### Raccordement électrique

Le système de filtrage dont vous avez fait l'acquisition est doté d'un câble de raccordement qui ne peut être branché que sur un circuit disposant d'un disjoncteur différentiel (FI) dont le courant de déclenchement ne dépasse pas 30 mA.

### Caractéristiques techniques:

#### 040100 Comfort 75

- Débit de recyclage 8 000 l/h
- Pompe auto-aspirante avec pré-filtre
- Température maximale de l'eau 35 °C
- 230 V / 550 W
- Minuterie intégrée
- Vanne 7 voies avec manomètre
- Cuve Ø 400 mm
- Raccord Ø 32/38 mm
- Adaptateur spécial pour piscines INTEX
- Plaque de base
- Volume de sable nécessaire environ 25 kg
- Granulométrie recommandée 0,7 - 1,2 mm
- Pour les piscines d'une contenance jusqu'à 40 000 l
- Connexion intégrée dans le couvercle du filtre pour le système UV Speed UV

#### 040200 Comfort 50

- Débit de recyclage 6 600 l/h
- Pompe auto-aspirante avec pré-filtre
- Température maximale de l'eau 35 °C
- 230 V / 450 W
- Minuterie intégrée
- Vanne 7 voies avec manomètre
- Cuve Ø 400 mm
- Raccord Ø 32/38 mm
- Préparation pour adaptateur spécial INTEX
- Plaque de base
- Volume de sable nécessaire environ 15 kg
- Granulométrie recommandée 0,7 - 1,2 mm
- Pour les piscines d'une contenance jusqu'à 33 000 l
- Connexion intégrée dans le couvercle du filtre pour le système UV Speed UV



### Recherche d'erreurs

Dysfonctionnement, pannes	Cause	Solution
La pression du manomètre monte au dessus de 1 bar	Le lit filtrant est encrassé	Rincez le filtre

La pression est trop basse	Le filtre en amont est encrassé, la pompe ne reçoit pas assez d'eau	Nettoyez le filtre en amont, contrôlez la ligne d'aspiration et le niveau de l'eau
De l'air se trouve dans la pompe	Une fuite est présente côté aspiration de la pompe	Resserrez les raccords des tuyaux et revissez les vis
Le filtre présente une fuite	Le joint est endommagé	Contrôlez le joint et remplacez-le le cas échéant
La pompe ne fonctionne pas	La pompe n'est pas branchée	Contrôlez la fiche et le cordon d'alimentation
	FI-Schutzschalter hat ausgelöst Pumpenmotor defekt	Schalten Sie den FI-Schutzschalter wieder ein. Löst dieser sofort wieder aus, liegt ein Defekt an der Pumpe oder der Ansteuerung vor.
	Le moteur de la pompe est défectueux	Remplacez toute la pompe
Il y a du sable dans la piscine	Lors d'un remplissage, des particules de sable peuvent être présentes	Rincez jusqu'à ce que l'eau soit devenue claire
	La cloison entre la chambre d'eau propre et la chambre du filtre n'est pas placée correctement	Contrôlez la position de la cloison
	Le fond du filtre à sable est endommagé	Remplacez le tamis du fond
De l'air se trouve dans la pompe		Desserrez le couvercle transparent de la cartouche du filtre (ne pas dévisser complètement) pour évacuer l'air emprisonné. Revissez fermement le couvercle lorsque tout l'air s'est échappé.

## Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, veillez à débrancher celui-ci et à retirer la fiche secteur. Pour toute opération de nettoyage, veillez à utiliser des produits d'entretien usuels. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage à base de solvants ou abrasifs, voire des éponges, brosses dures, etc.

## Stockage

Une fois le nettoyage terminé, il convient de sécher le produit convenablement. Stockez ensuite le produit dans un endroit sec et à l'abri du gel.

## Élimination

**Mise au rebut de l'emballage :** Les matériaux qui composent nos emballages ont été sélectionnés en fonction de critères écologiques, de même que pour leur facilité d'élimination, et sont, de fait, recyclables. Veillez à bien jeter les éléments en papier et carton dans le bac de collecte de papier usagé, et les films plastiques dans le bac de recyclage.

**Mise au rebut du produit :** Les dispositions en vigueur au sein de l'Union européenne et dans les autres États européens dotés de systèmes de tri sélectif des matières recyclables sont applicables. Veillez à mettre le produit au rebut conformément aux dispositions et législations en vigueur dans votre lieu de résidence.

## Conditions d'application de la garantie

Les dispositions légales en matière de garantie en vigueur dans le pays concerné sont applicables. Pour l'Autriche et l'Allemagne, le délai de garantie correspond à 2 ans à compter de la date de facturation.

## Déclaration de conformité CE

L'envoi de la déclaration de conformité UE peut être demandé à l'adresse mentionnée à la fin de la présente notice.

## Légende

CE : Déclaration de conformité (cf. Section « Déclaration de conformité ») : les produits dotés de ce symbole respectent l'ensemble des dispositions communautaires en vigueur dans l'Espace économique européen.



## Informations importantes

### En hiver

- Eteignez la pompe en débranchant la fiche du secteur.
- Fermez les vannes d'arrêt ou bloquez le débit d'eau aux raccords des tuyaux de la piscine.
- Enlevez les raccords des tuyaux de la piscine et videz la cartouche et les tuyaux.
- Placez le levier de la vanne dans la position d'hivernation pour protéger les composants internes de la vanne.

### Renouveler le sable de filtrage

Il convient de changer le sable de filtrage, en fonction de la durée de fonctionnement du système de filtrage, tous les 2 à 3 ans.

### Consignes d'entretien

Les saletés visibles seront retirées par le système de filtration. Toutefois, ceci ne vaut pas pour les algues, les bactéries et les autres micro-organismes qui représentent également un risque constant pour une eau de piscine claire, propre et saine. Pour les empêcher et les éliminer, il existe des produits d'entretien spéciaux pour l'eau, qui bien dosés et utilisés en permanence, ne suscitent aucune gêne pour les baigneurs et garantissent une eau de piscine hygiénique et sans problèmes.



## Premessa

Grazie per aver acquistato questo prodotto Steinbach. Ci dedichiamo costantemente all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti. Se nonostante ciò questo prodotto dovesse presentare dei difetti, vi porgiamo le nostre scuse e vi preghiamo cortesemente di contattare il nostro servizio di assistenza.

## Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

### Istruzioni per l'uso per Impianti di filtrazione a sabbia Comfort

Queste istruzioni per l'uso appartengono al prodotto indicato. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'utilizzo. Prima di utilizzare questo prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolar modo le indicazioni per la sicurezza. La mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso può avere come conseguenza gravi lesioni o danni al prodotto. Le istruzioni per l'uso si basano sulle norme e sulle regole dell'Unione europea. Osservare le disposizioni e le leggi specifiche per i paesi esteri. Conservare le istruzioni per l'uso la futura consultazione e all'occorrenza consegnarle anche a terzi.

## Utilizzo conforme all'uso

Il prodotto è stato concepito esclusivamente per l'uso privato e non per l'uso commerciale.

Il filtro è concepito esclusivamente per la pulizia di acqua di piscina ed elimina le impurità visibili. Il filtro è adatto per tutte le piscine tradizionali provviste di attacco tubo con Ø 32/38 mm. Utilizzare questo prodotto solo secondo le modalità descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato come non conforme all'uso e può provocare danni materiali e addirittura lesioni a persone. Questo articolo non è un giocattolo. Il produttore o il rivenditore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo non conforme o scorretto.



## Avvertenze e indicazioni di sicurezza

**Leggere e seguire tutte le istruzioni. In caso di mancata osservanza di queste avvertenze bisogna attendersi danni alla proprietà, gravi lesioni o la morte. Le avvertenze sul prodotto, le istruzioni e le norme di sicurezza comprendono molti rischi e pericoli, ma non tutti quelli possibili. Si prega di fare attenzione e di valutare i possibili pericoli. L'utilizzo scorretto del prodotto può provocare situazioni che mettono a rischio la vita.**

**Attenzione! Al fine di evitare pericoli, lasciare che siano i professionisti qualificati a occuparsi delle riparazioni. Rivolgersi a un centro specializzato. I diritti di garanzia decadono nel caso di riparazioni eseguite autonomamente, montaggio improprio o utilizzo scorretto. Per le riparazioni possono essere utilizzati solo pezzi di ricambio che corrispondono ai dati di prodotto originali**

**AVVERTENZA! Pericoli per bambini e persone con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali (per esempio persone parzialmente disabili, persone anziane con ridotte capacità psichiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza. I bambini non possono giocare con questo prodotto. La pulizia non deve essere effettuata da bambini o persone con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali. AVVERTENZA! Pericolo di danneggiamento! L'uso improprio di questo prodotto lo può danneggiarlo.**

**Pericolo di scosse elettriche! La scorretta installazione elettrica o l'eccessiva tensione di rete possono provocare scosse elettriche. Collegare il prodotto solo se la tensione di rete della presa di corrente corrisponde ai dati tecnici indicati. Collegare il prodotto solo a una presa di corrente accessibile, in modo da poter staccare velocemente il prodotto dalla rete in caso di anomalie. Non usare il prodotto se presenta danni visibili o se il cavo di alimentazione o la spina sono difettosi. Come protezione aggiuntiva si consiglia l'installazione di un interruttore differenziale (FI/RCD) con una corrente applicata di misurazione non superiore a 30 mA. Consultare il proprio installatore di impianti elettrici specializzato.**

**Aprire il prodotto soltanto solo in base a quanto indicato nelle presenti istruzioni. Al fine di evitare situazioni di pericolo far effettuare le riparazioni solo da personale specializzato. Rivolgersi a un centro specializzato. I diritti di garanzia decadono nel caso di riparazioni eseguite autonomamente, modifiche del prodotto, col-**

**legamento scorretto o utilizzo improprio. Questo prodotto contiene parti elettriche e meccaniche indispensabili per proteggersi contro le fonti di pericolo.**

**Non afferrare mai la spina con le mani umide. Non tirare mai la spina dalla presa afferrando il cavo di alimentazione, bensì afferrate sempre la spina di alimentazione. Tenere il prodotto, la spina e tutti i cavi al di fuori dalla portata da fiamme libere e superfici roventi. Posare il cavo di alimentazione in modo da non inciampare e non interrarlo. Posare il cavo in modo che non venga danneggiato da rasaerba e apparecchi simili. Non piegare il cavo di alimentazione e non farlo passare sospigli vivi. Non utilizzare prolunghie, prese multiple o altri adattatori.**

**Gli impianti di filtrazione non devono funzionare a secco (senza acqua)! L'acqua si raffredda e nel caso di funzionamento a secco decade la garanzia! Mai inserire la pompa o il filtro nella piscina. Spegnerne sempre la pompa filtro quando s'interviene sulla valvola a 7 vie! Il filtro non deve essere utilizzato in presenza di persone nell'acqua! Installare l'impianto di filtrazione mantenendo una distanza di sicurezza sufficiente dalla piscina, per evitare che i bambini lo utilizzino come ausilio per entrare nella piscina. Non immergere mai né il filtro, né il cavo di alimentazione in acqua o altri liquidi. La pompa filtro è ben protetta da corpi estranei e spruzzi d'acqua. Tuttavia, si raccomanda di posizionarla in modo da essere protetta dalle intemperie. Mai eseguire lavori sull'impianto di filtrazione mentre è ancora collegato alla rete di alimentazione. Se non evitati, i pericoli dovuti all'azione di aspirazione della pompa possono provocare incidenti gravi o mortali. Non bloccare la condotta di aspirazione sulla pompa o nella piscina, perché ciò può provocare lesioni gravi o persino la morte.**



## Controllare il volume di fornitura

**AVVISO! Pericolo di danneggiamento! Se si apre incautamente la confezione con un coltello affilato o altri oggetti appuntiti, il prodotto potrebbe danneggiarsi. Fare quindi molta attenzione nell'aprire la confezione.**

- Estrarre il prodotto dall'imballaggio.
- Controllare che la fornitura sia completa. Schizzo/foto L1.
- Controllare se l'articolo o le singole parti presentano danni. In tale eventualità non utilizzare il prodotto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti indicato nelle istruzioni.



## Principio di funzionamento

La sabbia al quarzo nel serbatoio del filtro serve da filtro permanente per impurità e materiale alluvionale. L'acqua sporca della piscina viene condotta attraverso il tubo di aspirazione dalla piscina dalla pompa filtro e poi dalla valvola a 7 vie direttamente da sopra nel serbatoio del filtro. Quando l'acqua attraversa la sabbia al quarzo nel serbatoio del filtro, le particelle di sporizia si depositano nella sabbia e vengono così filtrate dall'acqua della piscina. L'acqua pulita ritorna nella valvola a 7 vie e attraverso il tubo di ritorno nella piscina.

Per il funzionamento del dispositivo di filtrazione è necessario uno skimmer (aspiratore superficiale). Skimmer a incasso (incasso nella parete della piscina) o skimmer a fissaggio (fissaggio alla parete della piscina).

## Requisiti della sabbia del filtro

- Per questo filtro utilizzare solo sabbia al quarzo. La sabbia al quarzo deve corrispondere alla DIN 12904.



## Determinazione della posizione

Fissare il punto di posizionamento del dispositivo di filtrazione tra lo skimmer e la bocchetta di entrata in modo che vi sia una sufficiente distanza di sicurezza con la parete della piscina. Consigliamo inoltre di posizionare il dispositivo di fissaggio su delle piastre su supporto (p. es. solette di calcestruzzo lavato o simili). Esse vanno posate utilizzando la livella ad acqua. Il dispositivo di filtrazione non va assolutamente posizionato su una conca o direttamente sull'erba (pericolo di inondazione o pericolo di surriscaldamento della pompa filtro).



Se la piscina è stata interrata in parte o completamente, è opportuno collocare il dispositivo di filtrazione in un vano filtro che può essere collegato direttamente alla piscina. Se il dispositivo di filtrazione viene collocato in un vano filtro, bisogna garantire che il vano non venga inondato. A questo proposito è raccomandabile applicare del pietrisco in modo da disperdere l'acqua circostante e l'acqua piovana. Sarebbe ottimale se nel pozzetto-pompa del vano filtro ci fosse un collegamento diretto al canale (pompa sommersa con interruttore a galleggiante). Bisogna osservare che il vano filtro non deve assolutamente essere chiuso ermeticamente in quanto ciò causerebbe danni alla pompa filtro a causa della formazione di condensa. La dimensione del vano filtro dovrebbe essere selezionata in modo da consentire l'esecuzione dei lavori al dispositivo di filtrazione.



## Installazione

### Montaggio filtro e pompa (Figura 1 – 5)

Per evitare di danneggiare il contenitore del filtro o il fondo a setaccio, riempire il contenitore con 20 – 30 cm di acqua, prima di versare la sabbia.

### Riempimento della camera con sabbia (Figura 6)

Versare la sabbia quarzosa nella camera per sabbia. Ci si assicuri che nella camera dell'acqua pulita non penetri sabbia

### Montaggio del filtro (Figura 7,8)

Assicurarsi che la guarnizione sul bordo superiore del contenitore del filtro sia pulita e ineccepibile e che non vi aderisca della sabbia. Prendere il piatto e premerlo nell'apertura centrale sulla parte inferiore del coperchio del filtro. Nel caso in cui si possieda Speedclean Comfort 7, questa procedura è già stata eseguita in fabbrica. (Nel contenitore si trovano due fessure in cui è possibile premere il piatto. Non importa quale si utilizza.) Con cautela, applicare il coperchio del filtro sul recipiente del filtro. Ruotare il coperchio in modo che la dentellatura sul coperchio coincida esattamente con quella del contenitore del filtro. Questo garantisce un orientamento corretto del coperchio. Fissare il coperchio del filtro con l'apposito anello di serraggio e serrarlo con viti e testa orientabile.

### Collegamento dei tubi flessibili (Figura 9,10,11)

Collegamento dell'impianto di filtrazione a sabbia  
Prima di iniziare a collegare il filtro o la pompa, assicurarsi che alla piscina non affluisca acqua dalla condotta di alimentazione o di scarico.

### Piscine con tubi flessibili inseriti con diametro da 1 ¼" o 1 ½" (Figura 12,13)

Le istruzioni seguenti presuppongono che la piscina sia già montata ed equipaggiata con condotta per acqua di alimentazione e di scarico. Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi flessibili siano ben stretti e che nessuno dei tubi flessibili sia piegato, né presenti diverse curvature.

### Piscine INTEX® con collegamento da 2" (Figura 15-18)

Assicurarsi che tutti i collegamenti di tubi flessibili siano ben stretti e nessun tubo sia piegato, né presenti diverse curvature.

## Modalità operative del filtro

Regolazioni	Flusso acqua completo e funzione
<b>Filtrazione</b>	<b>Funzione:</b> Aspirazione, funzionamento filtro normale. Si tratta dell'impostazione utilizzata più frequentemente. In questa posizione, l'acqua aspirata della piscina viene veicolata dall'alto nel contenitore del filtro, dove poi attraversa la sabbia. Mentre l'acqua fluisce attraverso la sabbia fino al fondo a setaccio, le impurità vengono filtrate, quindi l'acqua viene reimpressa nella piscina.
<b>Postlavaggio</b>	<b>Funzione:</b> Serve a ripulire il letto del filtro (sabbia) dopo il controlavaggio. Tale processo dovrebbe sempre aver luogo subito dopo il controlavaggio, dopo aver ricaricato la sabbia o dopo l'entrata in servizio iniziale. In questa posizione l'acqua viene veicolata nella parte superiore del portafiltro, risciacquando in tal modo la valvola, mentre l'acqua defluisce successivamente attraverso la condotta per lo sporco.

<b>Circolazione</b>	<b>Funzione:</b> Circolazione dell'acqua dopo un trattamento chimico. Questa posizione viene impiegata durante svariati trattamenti chimici dell'acqua della piscina, se non si desidera che la sabbia del filtro venga sporcata da sostanze chimiche. In questa posizione l'acqua aspirata viene reimpressa direttamente dalla valvola alla piscina, senza che passi attraverso la sabbia.
<b>Lavaggio in controcorrente</b>	<b>Funzione:</b> Pulizia del filtro dalle impurità accumulate. Questa posizione serve per pulire il filtro o la sabbia. La necessità di pulire il filtro è segnalata dal fatto che la pressione del manometro supera di 0,3 – 0,6 bar la pressione di esercizio normale. In questa posizione, l'acqua viene veicolata nel fondo a setaccio inferiore, da dove poi scorre verso l'alto attraverso la sabbia. In tal modo le impurità accumulate risalgono e fluiscono attraverso la condotta per lo sporco fuori dal filtro.
<b>Chiuso</b>	<b>Funzione:</b> Pulizia del prefiltro. Questa posizione arresta il flusso dell'acqua nella pompa e nel filtro. <b>ATTENZIONE:</b> Mai attivare la pompa in questa posizione.
<b>Svuotamento</b>	<b>Funzione:</b> Aggiramento del filtro. Questa funzione è ideale per svuotare piscine fortemente imbrattate o dopo un trattamento con alghe. In questa posizione il filtro viene aggirato e l'acqua viene scaricata direttamente attraverso la condotta per lo sporco.
<b>Deposito durante l'inverno</b>	<b>Funzione:</b> Deposito durante l'inverno e stoccaggio. In questa posizione, la leva della valvola si trova in una posizione intermedia, in cui sgrava i componenti interni della valvola. Se in inverno l'impianto di filtrazione viene lasciato a riposo, ruotare la valvola a 7 vie in questa posizione. <b>Attenzione:</b> Accendere la pompa quando in questa posizione.

## Cosa fare e cosa non fare

### Cosa fare:

- Essere accorti e annotare la pressione del filtro quando la sabbia è pulita. Eseguire un lavaggio in controcorrente quando la pressione sul manometro aumenta di 0,3 - 0,6 bar.
- Per ottenere l'effetto mirato, in altre parole ottenere una pulizia efficace, eseguire la procedura di lavaggio in controcorrente sufficientemente a lungo. Proseguirla in corso di funzionamento finché l'acqua, che fuoriesce dalla condotta per lo sporco, non si ripulisce (trasparente). Tener conto del fatto che, attraverso la procedura di lavaggio in controcorrente, dalla piscina vengono aspirati da 200 a 1100 litri di acqua. Inoltre è necessario osservare le prescrizioni locali, che disciplinano lo smaltimento delle acque delle piscine.

### Cosa NON fare:

- Modificare la posizione della valvola durante il funzionamento. Questo danneggerebbe la valvola ed eventualmente anche altri componenti.



## Messa in funzione del filtro

Una volta terminato il montaggio dell'impianto di filtrazione, dopo aver versato sabbia nella relativa camera ed aver collegato tutti i tubi flessibili, è possibile procedere alla messa in funzione. In ogni caso, si raccomanda di pulire per prima la sabbia aggiunta. La pulizia della sabbia prima della filtrazione dell'acqua della piscina, rimuove la maggior parte dello sporco e le particelle più piccole eventualmente contenute nella sabbia. Se però si comincia subito con la filtrazione, queste particelle andranno a finire nella piscina. Per la pulizia della sabbia, seguire le istruzioni riportate sotto.

Attivare l'alimentazione elettrica solo quando viene espressamente indicato:

- Assicurarsi che il cavo di rete (cavo di corrente) della pompa sia scollegato.
- Portare la leva della valvola nella posizione "Chiuso".
- Prima di mettere il filtro in funzione accertarsi che il filtro si trovi fuori dalla vasca e al livello più basso di quello dell'acqua della piscina e che i raccordi dei tubi siano collegati e fissati correttamente.

- Se la piscina non è stata ancora riempita, riempirla di acqua. Assicurarsi che il livello dell'acqua della piscina si trovi almeno 2,5 - 5 cm al di sopra dell'apertura dell'ugello di riempimento (skimmer).
- Aprire la valvola di arresto sull'ugello di riempimento (skimmer) della piscina. Dopo aver richiuso l'ugello di riempimento (skimmer) con un tappo, questo deve essere rimosso.
- Poiché la posizione del sistema di filtraggio è inferiore rispetto al livello dell'acqua della piscina, il sistema di filtraggio si riempie ora automaticamente di acqua.
- A questo punto il sistema di filtraggio viene sfiatato. Se presente, aprire leggermente il tappo del prefiltro della pompa filtro fino a quando non esce dell'acqua dalla tazza del prefiltro (coperchio trasparente con chiusura a vite sul lato superiore della pompa filtro).
- Lasciare che il contenitore del filtro di riempia di acqua.
- Controllare il filtro e i tubi di collegamento per verificare l'eventuale presenza di perdite e, all'occorrenza, eliminarle. A causa di tolleranze tecniche di produzione può succedere che in presenza di eventuali perdite sia necessario avvolgere un nastro di teflon intorno ai raccordi prima di applicare il tubo di collegamento.
- Eseguire l'operazione di controlavaggio descritta.

## Processo di lavaggio in controcorrente

- Disattivare la pompa estraendo la spina di alimentazione.
- Collegare il tubo flessibile di lavaggio in controcorrente (non contenuto nel volume di fornitura) all'uscita del lavaggio in controcorrente sul coperchio del filtro.
- Posizionare la valvola a 7 vie in posizione di controlavaggio.
- Ricollegare la pompa all'alimentazione elettrica (inserire spina di alimentazione).
- Eseguire la procedura di lavaggio in controcorrente finché l'acqua che fuoriesce dalla relativa condotta non è pulita.
- Disattivare la pompa, staccando la spina di alimentazione.
- Posizionare la valvola 7 vie in posizione di postlavaggio.
- Ricollegare la pompa all'alimentazione elettrica.
- Far funzionare il filtro per 60 secondi in questa modalità operativa, per rimuovere eventuali residui nella pompa o nella valvola.
- Disattivare la pompa staccando la spina di alimentazione.
- Portare la valvola a 7 vie in posizione filtrazione.
- Ricollegare la pompa all'alimentazione elettrica.
- A questo punto l'impianto di filtrazione è in funzione.

## Tempo di filtrazione

A seconda del carico e delle dimensioni dell'impianto, nell'arco di 24 ore il contenuto d'acqua della piscina dovrebbe essere fatto circolare e filtrato almeno da 3 a 5 volte. Il tempo richiesto si orienta all'efficacia del filtro e delle dimensioni della piscina. Consigliamo, tuttavia, una durata minima di 12 ore al giorno.



## Collegamento elettrico

Il filtro acquistato è dotato di un cavo di collegamento che può essere collegato esclusivamente a un circuito elettrico tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA.

## Specifiche tecniche:

### 040100 Comfort 75

- Ricircolo 8.000 l/h
- Pompa autoaspirante con prefiltro
- Massima temperatura dell'acqua 35 °C
- 230 V / 550 W
- Timer integrato
- Valvola a 7 vie con manometro
- Caldaia Ø 400 mm
- Attacco Ø 32/38 mm

- Adattatore speciale per piscine INTEX
- Piastra di base
- Quantità di sabbia necessaria circa 25 kg
- Granulazione consigliata 0,7 - 1,2 mm
- per piscine con una portata massima di 40.000 l
- Possibilità di collegamento integrata nel coperchio del filtro per sistema Speed UV

### 040200 Comfort 50

- Ricircolo 6.600 l/h
- Pompa autoaspirante con prefiltro
- Massima temperatura dell'acqua 35 °C
- 230 V / 450 W
- Timer integrato
- Valvola a 7 vie con manometro
- Caldaia Ø 400 mm
- Attacco Ø 32/38 mm
- Predisposizione per adattatori speciali INTEX
- Piastra di base
- Quantità di sabbia necessaria circa 15 kg
- Granulazione consigliata 0,7 - 1,2 mm
- per piscine con una portata massima di 33.000 l
- Possibilità di collegamento integrata nel coperchio del filtro per sistema Speed UV



## Ricerca di errori

Malfunzionamento; guasto	Causa	Rimedio
La pressione sul manometro supera 1 bar	Letto del filtro sporco	Lavaggio in controcorrente del filtro
Pressione troppo bassa	Prefiltro sporco. La pompa non riceve acqua sufficiente.	Pulire il prefiltro, controllare la condotta di aspirazione e il livello dell'acqua
Aria nella pompa	Anermeticità sul lato di aspirazione della pompa	Stringere le fascette dei tubi e i raccordi a vite
Anermeticità del filtro	Guarnizione difettosa	Controllare ed all'occorrenza sostituire la guarnizione
Pompa non funziona	Spina di alimentazione non inserita	Controllare la spina di alimentazione o il cavo di collegamento
	Interruttore di protezione FI è scattato	Riattivare l'interruttore di protezione FI. Se scatta di nuovo immediatamente, vi è un problema della pompa o del comando.
	Motore della pompa guasto	Sostituire l'intera pompa
Sabbia nella piscina	Se la sabbia è stata rabboccata, possono essere ancora presenti piccole particelle di quest'ultima.	Effettuare più volte un lavaggio in controcorrente finché l'acqua non è pulita.
	Parete divisoria tra camera dell'acqua pulita e camera filtrante non è inserita correttamente	Controllare che la posizione della parete divisoria sia corretta e saldamente in sede.
	Fondo a setaccio del filtro danneggiato	Sostituire il fondo a setaccio del filtro

Aria nell'impianto di filtrazione		Allentare la copertura trasparente sul contenitore del filtro (non svitarlo completamente) per rimuovere l'aria rimasta intrappolata. Riserrare la copertura, una volta fuoriuscita tutta l'aria.
-----------------------------------	--	---

## Spiegazione dei pittogrammi

CE: dichiarazione di conformità (si veda il capitolo "Dichiarazione di conformità"): i prodotti identificati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio economico europeo.

## Informazioni importanti

### Deposito durante l'inverno dell'impianto di filtrazione

- Disattivare la pompa, staccando la spina di alimentazione.
- Chiudere le valvole di blocco o bloccare il flusso dell'acqua alle tubazioni di raccordo della piscina.
- Collegare le condutture di collegamento alla piscina e svuotare il contenitore del filtro e i tubi flessibili.
- Collocare la leva della valvola in posizione "inverno", per scaricare i componenti interni della valvola

### Cambiare la sabbia del filtro

La sabbia del filtro deve essere cambiata in base alla durata d'esercizio dell'impianto filtrante, ogni 2-3 anni.

### Istruzioni per la cura

Le impurità visibili vengono rimosse tramite il dispositivo di filtrazione. Tuttavia ciò non vale per alghe, batteri e altri microorganismi che rappresentano un costante pericolo per un'acqua della piscina limpida, pulita e sana. Per impedire la loro formazione o per consentire la loro rimozione esistono degli speciali prodotti che devono essere usati regolarmente e dosati opportunamente che non causano nessun problema ai bagnanti e che garantiscono un'acqua impeccabile dal punto di vista igienico.

### Pulizia

Spegnerne l'apparecchio prima della pulizia e staccare la spina. Per la pulizia utilizzata detersivi disponibili in commercio. Non utilizzate detersivi a base di solvente o strumenti di pulizia abrasivi come spugne dure spazzole, ecc.

### Deposito

Al termine della pulizia il prodotto deve essere asciugato adeguatamente. Infine conservare il prodotto in un posto asciutto e al riparo dal gelo.

### Smaltimento

**Smaltimento dell'imballaggio** I materiali dell'imballaggio sono stati selezionati in base a criteri di ecocompatibilità e di smaltimento e per questo motivo sono riciclabili. Gettare il cartone con la carta stracca e la plastica da imballaggio nella raccolta per il riciclaggio.

**Smaltimento del prodotto:** Applicabile nell'Unione europea e altri stati con sistemi di raccolta differenziata. Smaltire il prodotto in conformità con le disposizioni e le leggi in vigore nel vostro luogo di residenza.

### Condizioni di garanzia

Per la garanzia valgono le disposizioni di legge in vigore nei rispettivi paesi. Nel caso dell'Austria e della Germania la garanzia è di 2 anni a partire dalla data della fattura.

### Dichiarazione di conformità CE

La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta all'indirizzo riportato alla fine delle presenti istruzioni.





## Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup izdelka Steinbach. Naše izdelke ves čas razvijamo. Če bi se na izdelku vendarle pokazala napaka, se za to opravičujemo in vas prijazno prosimo, da stopite v stik z našim servisnim centrom.

## Navodila za uporabo preberite in shranite

### Navodila za uporabo za Peščeni filter Comfort

Navodila za uporabo sodijo k zgoraj navedenemu izdelku. Vsebujejo pomembne informacije o uporabi in ravnanju. Navodila, posebej varnostna opozorila, skrbno preberite pred uporabo izdelka. Neupoštevanje navodil lahko vodi do hudih poškodb ali okvar na vašem izdelku. Navodila za uporabo temeljijo na standardih in predpisih, ki veljajo v Evropski uniji. V tujini upoštevajte smernice in zakone, ki veljajo v vaši državi. Navodila shranite za kasnejšo uporabo in jih po potrebi posredujte drugim uporabnikom.

## Predvideni pogoji uporabe

Izdelek je namenjen izključno za osebno uporabo in ni primeren za komercialno uporabo.

Filtrirna naprava je zasnovana izključno za čiščenje bazenske kopalne vode in odstranjuje vidne nečistoče. Filtrirna naprava je primerna za vse običajne bazene s cevnim priključkom velikosti Ø 32/38 mm. Izdelek uporabljajte izključno v skladu z opisom v navodilih. Kakršnakoli druga uporaba ni predvidena in lahko povzroči materialno škodo ali celo telesne poškodbe. Izdelek ni otroška igračka. Proizvajalec ali trgovec ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi nepredvidene ali nepravilne uporabe.



## Opozorila in varnostni napotki

Vse napotke preberite in jih upoštevajte. Ob neupoštevanju varnostnih napotkov je treba računati na škodo na lastnini, druge resne poškodbe ali smrt. Opozorila, navodila in varnostna pravila zajemajo veliko tveganj, vendar pa ne vključujejo vseh možnih tveganj in nevarnosti. Prosimo, bodite pozorni in pravilno ocenite možna tveganja. Napačno rokovanje z izdelkom lahko vodi do smrtno nevarnih situacij.

**Pozor!** Popravila prepustite strokovnjakom, zato da se izognete nevarnostim. Pri tem sem obrnite na pooblaščen servis. V primeru samostojno izvedenih popravil, neustrezne montaže ali nepravilne uporabe bodo jamstveni in garancijski zahtevki zavrnjeni. Pri popravilih se smejo uporabljati le nadomestni deli, ki ustrezajo prvotnim podatkom o napravi.

**OPOZORILO!** Nevarnosti za otroke in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi (na primer delnih invalidih, starejših osebah z omejenimi fizičnimi in mentalnimi sposobnostmi) ali pomanjkanju izkušenj in znanj. Otroci se z izdelkom ne smejo igrati. Čiščenja ne smejo izvajati otroci ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi. **NAPOTEK!** Možnost okvare! Zaradi nepravilnega ravnanja lahko pride do okvare izdelka.

**Nevarnost električnega udara!** Nepravilna električna instalacija ali previsoka omrežna napetost lahko povzročita električni udar. Izdelek priključite le v primeru, da je omrežna napetost v vtičnici skladna z navedenimi tehničnimi podatki. Izdelek priključite le v dobro dostopno vtičnico, zato da ga lahko v primeru motenj hitro izključite iz električnega omrežja. Izdelka ne uporabljajte, če izkazuje vidne poškodbe ali če je kabel ali vtičač poškodovan. Kot dodatna zaščita je priporočljiva instalacija zaščitnega stikala (FI/RCD) z največjim prožilnim tokom 30mA. Za nasvet povprašajte strokovnjaka.

Izdelek odprite samo skladno z navodili. Popravila prepustite strokovnjakom, zato da se izognete nevarnostim. Za to se obrnite na pooblaščen servis. V primeru samostojno izvedenih popravil, neustrezne montaže ali nepravilne uporabe bodo jamstveni in garancijski zahtevki zavrnjeni. V izdelku so električni in mehanični deli, ki so nujno potrebni za zaščito pred viri nevarnosti. Vtičača nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami. Vtičača iz vtičnice nikoli ne povlecite za kabel, ampak vedno primite vtičač. Izdelek, vtičač in vsi kabli naj bodo zavarovani pred odprtim ognjem

in vročimi površinami. Kabel položite tako, da ne bo prišlo do spotikanja, in ga ne zakopavajte. Vse kable položite tako, da jih kosiilnica in druge naprave ne bodo mogle poškodovati. Kabla ne prepogibajte in ga ne polagajte okoli ostrih vogalov. Ne uporabljajte podaljškov, razdelilcev ali drugih adapterjev.

Filtrirne naprave ne smejo nikoli teči brez vode! Voda namreč hladi črpalko. Če bi črpalka tekla na suho, odpade garancija! Črpalke ali filtra nikoli ne postavite v bazen. Vedno morate črpalko izključiti, kadar menjate pozicijo na 7-potnem ventilu! Filtrirne naprave ni dovoljeno uporabljati, ko se v vodi nahajajo osebe. Filtrirno napravo inštalirajte dovolj daleč od bazena, ker s tem preprečite, da bi jo otroci uporabljali kot pomoč pri plezanju v bazen. Filtrirne naprave, napajalnega kabla in vtičača nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Filtrirna črpalka filtrirne naprave je dobro zaščiten pred tujki in škropljenjem. Kljub temu jo je priporočljivo namestiti tako, da je zaščiten pred vremenskimi vplivi. Nikoli ne opravljajte del na filtrirni napravi, če je ta vključena na električni tok. Nevarnost, ki jo povzroči sesalni učinek črpalke, v kolikor ga ne preprečite, lahko povzroči težke ali smrtno poškodbe. Nikoli ne blokirajte sesalnega voda na črpalki ali v bazenu, ker to lahko povzroči težke poškodbe ali celo smrt.



## Preverite vsebino kompleta

**NAPOTEK!** Možnost okvare! Če boste embalažo neprevidno odprli z ostrim nožem ali drugim ostrim predmetom, lahko pride do okvare izdelka. Zato morate biti pri odpiranju previdni.

- Izdelek vzemite iz embalaže.
- Preverite, ali je vsebina popolna. Skica/Slika L1.
- Preverite, ali je izdelek ali posamezni deli poškodovani. V primeru poškodbe izdelka ne uporabljajte. Obrnite se na naslov servisnega centra, ki je naveden na koncu navodil.



## Princip delovanja

Kremenčev pesek v rezervoarju filtra ima pri filtrirni napravi funkcijo trajnega filtra umazanije in plavajočih delcev. Onesnažena kopalna voda teče skozi sesalno cev iz bazena skozi filtrirno črpalko in nato skozi 7-potni ventil, neposredno od zgoraj v rezervoar filtra. Ko voda teče skozi kremenčev pesek v rezervoarju filtra, se delci umazanije odlagajo v pesek in se tako filtrirajo iz kopalne vode. Očiščena voda teče skozi 7-potni ventil in nato preko povratnega voda nazaj v bazen.

Da bi ta naprava obratovala, potrebujete skimer (sesalnik z vodne gladine). Lahko izbirate med skimerjem, ki se ga vgradi v steno bazena ali med skimerjem, ki ga pritrdite na rob bazena.

## Zahteve za filtrirni pesek

- Za filtrirno napravo uporabljajte samo kremenčev pesek. Kremenčev pesek bi moral ustrezati kakovosti po DIN 12904.



## Določitev mesta postavitve

Prostor, kjer boste postavili filtrirno napravo, določite nekje med skimerjem in šobo, ki dovaja vodo v bazen. Iz varnostnih razlogov mora biti dovolj prostora med filtrirno napravo in steno bazena. Priporočamo vam, da filtrirno napravo pritrdite na podložne plošče, na primer, iz prane kamna. Plošče položite vodoravno. Nikakor ne smete filtrirne naprave postaviti v kakšno kotanjo ali naravnost na travo (velika nevarnost poplavitve ali nevarnost vročega teka filtrirne črpalke).

Če ste vaš bazen delno ali popolnoma vkopali v zemljo, je smotno, da postavite filtrirno črpalko v jašek, ki je direktno priključen na bazen. Če stoji filtrirna črpalka v posebnem jašku, morate na vsak način preprečiti, da bi jo poplavilo. Za vsak primer bi bilo priporočljivo, da bi okolico jaška s filtrirno napravo nasuli s kamenjem, da bi voda iz okolice in deževnica lahko poniknila. Najboljše bi bilo, če bi bil jašek direktno priključen na kanalizacijo ali pa vgradite vodno črpalko s plavajočim stikalom. Paziti je treba na to, da jašek za filtrirno napravo ne bi bil pretesno zaprt, saj bi se lahko tvoril kondenz, ki bi lahko poškodoval filtrirno črpalko. Velikost jaška za filtrirno črpalko naj bo taka, da boste v njem lahko izvajali popravila.



## Montaža

### Postavitev filtra in črpalke (slike 1 – 5)

Da bi filtrirno posodo – kotel in dno posode obvarovali pred poškodbami, morate, preden nasujete pesek, napolniti posodo z 20 do 30 cm vode.

### Polnjenje prekata za pesek (slika 6)

V prekat za pesek vsujete kremenčev pesek (zrnatosti 0,4 – 0,8mm). Pri tem pazite, da pesek ne pride v prekat za čisto vodo.

### Sestavljanje filtra (sliki 7, 8)

Pazite na to, da je tesnilo na gornjem robu filtrirne posode čisto in brezhibno in, da na njem ni prilepljen pesek. Vzemite »krožnik« in ga potisnite v srednjo odprtino na spodnji strani pokrova filtra. Če ste lastniki Speedclean Comfort 75, potem so to naredili že v tovarni (v posodi sta dve zarezi v kateri lahko potisnete »krožnik«). Popolnoma vseeno je, katero zarezo izberete). Previdno poveznite pokrov filtra na filtrirno posodo. Pokrov morate obrniti tako, da vdolbina na pokrovu ustreza izboklini na posodi filtra. To zagotavlja, da je pokrov pravilno naravnano. Zavarujte pokrov filtra z za to predvidenim napenjalnim obročem in ga pritegnite z vijakom in vrtljivim gumbom

### Priključitev cevi (slike 9, 10, 11)

Priključitev filtrirne naprave

Preden začnete s priključevanjem filtrirne naprave in črpalke, se prepričajte, da voda ne teče iz dotočnih in odtočnih napeljav.

### Bazeni z nataktnimi cevmi 1 ¼“ ali 1 ½“ (sliki 12, 13).

S pomočjo navodil, ki so spodaj, preverite, ali je vaš bazen dokončno postavljen in opremljen z dovodno in odvodno cevjo. Prepričajte se, da so vsi cevni priključki dobro pritrjeni, da ni nobena cev prepognjena ali da ni na več mestih upognjena.

### INTEX® bazeni z 2“ priključkom (slike 15 – 18)

Prepričajte se, da so vsi cevni priključki dobro pritrjeni, da ni nobena cev prepognjena ali da ni na več mestih upognjena.

## Načini filtriranja

nastavitev	Popoln pretok vode, oziroma funkcija
<b>Filtriranje</b> <b>Pozicija 1</b> <b>Slika 19</b>	<b>Funkcija:</b> Sesanje, normalen filtrirni proces. To je pozicija, ki se največkrat uporablja. V tej poziciji se pelje voda s sesanjem od zgoraj v filtrirno posodo, kjer potem teče skozi pesek. Ko teče skozi pesek to talnega sita, se prečisti umazanije in potem teče voda ponovno nazaj v bazen.
<b>Splakovanje</b> <b>Pozicija 2</b> <b>Slika 20</b>	<b>Funkcija:</b> Se uporablja za to, da filtrirno posteljico očistite po povratnem izpiranju. Ta postopek je treba vedno narediti takoj po povratnem izpiranju, dodajanju peska ali pri prvem zagonu. V tej poziciji se pelje vodo v zgornji del filtrirne posode, pri čemer se ventil očisti, voda pa odteče po cevi za umazanijo.
<b>Cirkulacija</b> <b>Pozicija 3</b> <b>Slika 21</b>	<b>Funkcija:</b> Cirkulacija vode po kemični obdelavi. Ta nastavitev se uporablja pri izvajanju različnih kemičnih obdelav vode, kadar ne želimo, da bi se filtrirni pesek navzel kemikalij. Pri tej nastavitvi se vsesano vodo pelje iz ventila naravnost v bazen, ne da bi voda tekla skozi pesek.
<b>Povratno izpiranje</b> <b>Pozicija 4</b> <b>Slika 22</b>	<b>Funkcija:</b> Čiščenje filtra z nakopičeno umazanijo. Ta nastavitev se uporablja za čiščenje filtra oziroma peska. Filter je treba očistiti takrat, ko je pritisk na manometru za 0,3 do 0,6 bara nad normalnim obratovalnim pritiskom. V tej nastavitvi, pripeljemo vodo pod talno sito in voda teče potem navzgor skozi pesek. Pri tem se nabrana umazanija odpusti, se dvigne in teče skozi cev za umazanijo iz filtra.
<b>Zaprto</b> <b>Pozicija 5</b> <b>Slika 23</b>	<b>Funkcija:</b> Čiščenje predfiltra. Ta nastavitev zaustavi pretok vode v črpalko in filter. <b>POZOR:</b> nikoli ne vključite črpalke, kadar je ventil v tej poziciji.

<b>Praznjenje</b> <b>Pozicija 6</b> <b>Slika 24</b>	<b>Funkcija:</b> Obvod filtra. Ta funkcija je idealna za praznjenje bazena, kadar je preveč umazanije ali zaradi čiščenja alg. V tej nastavitvi voda ne teče skozi filter, temveč teče naravnost skozi cev za umazanijo iz bazena na prosto.
<b>Prezimovanje</b> <b>Pozicija 7</b> <b>Slika 25</b>	<b>Funkcija:</b> Prezimovanje in spravljanje preko zime. V tej nastavitvi se ročica ventila nahaja v vmesni poziciji in s tem razbremeni dele ventila v notranjosti. Kadar boste preko zime spravili filtrirno napravo, pustite ventil v tej poziciji. <b>POZOR:</b> nikoli ne vključite črpalke, kadar je ventil v tej poziciji.

## Kaj morate narediti in česa ne smete narediti

### Narediti morate:

- Bodite pozorni in si zabeležite pritisk v filtru takrat, ko je pesek čist. Izpeljite povratno izpiranje, če se pritisk na manometru dvigne za 0,3 do 0,6 barov.
- Če želite doseči dober učinek, morate izvajati povratno izpiranje dovolj dolgo. Povratno izpiranje pustite delovati tako dolgo, da iz cevi za umazanijo začne teči čista voda. Računati morate s tem, da pri povratnem izpiranju lahko izgubite 200 do 1100 litrov vode. Upoštevati morate tudi lokalne predpise glede odstranjevanja bazenske vode.

### Tega ne smete narediti:

- Nikoli ne menjajte pozicije ventila med obratovanjem. To bi lahko poškodovalo ventil ali druge dele filtra.

## Priključki cevi na črpalke (slika 7)

1. **Cev skimerja:** Povezava od priključka za skimer do prednjega priključka na filtrirni črpalki.
2. **Tlačna cev:** Povezava med gornjim priključkom na filtrirni črpalki in priključkom z oznako „PUMP“ na 7-potnem ventilu.
3. **Povratni vod:** Povezava med priključkom na 7-potnem ventilom z oznako „RETURN“ in priključkom na dovodni šobi bazena. Vse priključke pritrdite z objemkami za cevi.
4. **Povratno izpiranje:** Priključek „WASTE“ (praznjenje) speljite v odtok – kanalizacijo. Vsi priključki so opremljeni s posebnimi cevmi za bazene in objemkami!



## Zagon filtrirne črpalke

Ko boste sestavili filtrirno napravo, napolnili pesek v prekat za pesek in priključili vse cevi, lahko nadaljujete z zagonom. Na vsak način vam priporočamo, da novi pesek najprej očistite. Čiščenje peska, preden začnete s filtriranjem, odstrani večino umazanije, kakor tudi drobne delce, ki so v pesku. Če bi vseeno najprej začeli s filtriranjem, bi vse to lahko prišlo v vaš bazen. Če želite očistiti pesek, sledite naslednjim navodilom.

Električni tok vključite šele, ko bo to v nadaljevanju omenjeno.

- Prepričajte se, da je napajalni kabel (električni kabel) črpalke izklopljen iz vtičnice.
- Ročice ventilov namestite v položaj „zaprto“.
- Pred uporabo filtrirne naprave je treba najprej zagotoviti, da stoji filtrirna naprava izven bazena in nižje od vodne gladine v bazenu in, da so cevni priključki pravilno priključeni in fiksirani.
- Če vaš bazen ni napolnjen, ga napolnite z vodo. Bodite pozorni na to, da je nivo vode bazena vsaj 2,5 do 5 cm nad odprtino dovodne šobe (skimer).
- Odprite zaporni ventil na dovodni šobi (skimer) bazena. Če ste dovodno šobo (skimer) zaprli s čepom, potem ga sedaj odstranite.
- Ker je lokacija filtrirne naprave nižja od vodnega nivoja bazena, se filtrirna naprava sedaj samodejno napolni z vodo.
- Sedaj je treba filtrirno napravo odzračiti. Če je na voljo potem na rahlo odprite pokrov predfiltra na filtrirni črpalki, dokler voda ne teče iz posode predfiltra (prosojen pokrov z navojem na zgornji strani filtrirne črpalke).
- Pustite, da se filtrirna posoda popolnoma napolni z vodo.
- Preverite filtrirno napravo in priključne cevi, da ne puščajo in jih po

potrebi odstranite. Zaradi proizvodno tehničnih toleranc je pri morebitnih netesnih mestih treba na priključke naviti teflonski trak, preden nadenete priključno cev.

- Izvedite opisan postopek povratnega splakovanja.

## Povratno izpiranje

- Črpalko izključite tako, da izvlečete vtikač.
- Priključite cev povratnega čiščenja (ni priložena kompletu) na priključek iztoka povratnega čiščenja na pokrovu filtra.
- Ročico 7-potnega ventila nastavite na pozicijo „povratno izpiranje“.
- Ponovno vključite črpalko tako, da vtaknete vtikač v vtičnico.
- Postopek povratnega izpiranja naj traja toliko časa, da je voda, ki teče iz napeljave povratnega izpiranja, čista.
- Črpalko izključite. Tako, da izvlečete vtikač.
- Nastavite 7-potni ventil na pozicijo „splakovanje“.
- Črpalko spet priključite na električni tok.
- Pustite, da filter v tem načinu deluje 60 sekund, da bi s tem odstranili nekatere ostanke iz črpalke oziroma iz ventila.
- Črpalko izključite. Tako, da izvlečete vtikač.
- Nastavite 7-potni ventil na pozicijo „filtriranje“.
- Črpalko spet priključite na električni tok.
- Vaša filtrirna naprava sedaj normalno obratuje.

## Čas filtriranja

V bazenu vsebovano vodo bi bilo treba glede na obremenitev in velikost naprave vsaj 3 do 5-krat premešati in filtrirati v roku 24 ur. Potreben čas je odvisen od zmogljivosti filtrirne naprave in velikosti bazena. Vsekakor priporočamo minimalen čas delovanja 12 ur na dan.



## Električni priključek

Filtrirna naprava, ki ste jo kupili, je opremljena s priključnim kablom, tega pa je dovoljeno priključiti izključno na električni tokokrog s stikalom za zaščito pred okvarnim tokom (FI) z dovoljeno napetostjo največ 30 mA.

## Tehnični podatki:

### 040100 Comfort 75

- Obtočna zmogljivost 8.000 l/h
- samosesalna črpalka s predfiltrrom
- maksimalna temperatura vode 35 °C
- 230 V / 550 W
- integriran sistem za časovno upravljanje
- 7-potni ventil z manometrom
- Kotel Ø 400 mm
- Priključek Ø 32/38 mm
- Posebni adapter za bazene INTEX
- Osnovna plošča
- potrebna količina peska pribl. 25 kg
- priporočena zrnatost 0,7 do 1,2 mm
- za bazene z vsebnostjo vode do 40.000 l
- v pokrovu filtra integrirana možnost priključka za UV-sistem Speed

### 040200 Comfort 50

- Obtočna zmogljivost 6.600 l/h
- samosesalna črpalka s predfiltrrom
- maksimalna temperatura vode 35 °C
- 230 V / 450 W
- integriran sistem za časovno upravljanje
- 7-potni ventil z manometrom
- Kotel Ø 400 mm

- Priključek Ø 32/38 mm
- Priprava za posebni adapter INTEX
- Osnovna plošča
- potrebna količina peska pribl. 15 kg
- priporočena zrnatost 0,7 do 1,2 mm
- za bazene z vsebnostjo vode do 33.000 l
- v pokrovu filtra integrirana možnost priključka za UV-sistem Speed



## Odpravljanje napak

Napaka, motnja	Vzrok	Rešitev
Pritisk na manometru se dvigne čez 1 bar	Umazana filtrirna plast	Povratno izpiranje filtra
Prenizek pritisk	Predfilter je umazan, črpalka dobi premalo vode.	Očistite predfilter, preverite sesalno napeljavo in količino vode.
Zrak v črpalki	Sesalna stran črpalke ne tesni.	Zategnite objemke in vijake.
Filter ne tesni	Okvarjeno tesnilo	Preveriti tesnilo in ga po potrebi zamenjati.
Črpalka ne dela	Vtikač ni na svojem mestu.	Preverite vtikač in priključni kabel.
	FID-Varnostno stikalo se je sprožilo.	Ponovno vključite varnostno stikalo. Če se takoj ponovno izključi, potem je okvara na črpalki ali na krmiljenju.
	Okvarjen motor črpalke.	Zamenjati celotno črpalko.
Pesek v bazenu	Če ste ravnokar zamenjali pesek, je možno, da so v pesku ostali drobni delci.	Večkrat povratno izpirati, dokler ni voda čista.
	Vmesna stena med prekatom s peskom in prekatom s čisto vodo ni dobro nameščena.	Preverite vmesno steno, da je pravilno postavljena.
	Filtrirno sito na dnu je poškodovano.	Zamenjati filtrirno sito.
Zrak v filtrirni napravi		Odvijte prozorni pokrovček na filtrirni posodi (ne odvijte v celoti) in s tem izpusite zrak, ki je tam zaprt. Potem, ko zrak izpusite, dobro privijte pokrovček.



## Pomembni napotki

### Prezimovanje filtrirne naprave

- Zaprite zaporne ventile ali na nek drug način blokirajte pretok vode v bazenske cevi.
- Zaprite povezovalne cevi, ki vodijo k bazenu, izpraznite posodo filtra in cevi.
- Ročico 7-potnega ventila postavite v pozicijo »prezimovanje« (pozicija 7), da s tem razbremenite dele v notranjosti ventila.
- Filtrirno napravo skladiščite v prostoru, kjer ne zmrzuje. Priporočamo skladiščenje v garaži ali drugem toplotno izoliranem prostoru.

### Menjava filtrirnega peska

Filtrirni pesek bi bilo treba menjati na vsaki 2 do 3 leta, odvisno od življenjske dobe filtrirne naprave.



## Napotki za nego

---

Umazanijo, ki jo lahko vidite, odstrani filtrirna naprava. To pa ne velja za alge, bakterije in druge mikroorganizme, ki tudi predstavljajo stalno nevarnost za čisto, bistro in zdravo bazensko vodo. Za njihovo preprečevanje ali odstranjevanje so na razpolago sredstva za čiščenje vode, ki ob pravilnem in stalnem doziranju ne predstavljajo obremenitve za kopalce in zagotavljajo higiensko neoporečno vodo.

## Čiščenje

---

Izdelek pred čiščenjem izklopite in izvlecite vtikač. Za čiščenje uporabljajte običajna sredstva za čiščenje. Ne uporabljajte sredstev, ki vsebujejo topila ali so abrazivna, npr. trdih gob, krtač itd.

## Hramba

---

Po koncu čiščenja se mora izdelek dovolj osušiti. Nato ga hranite na suhem mestu, pazite, da ne zmrzne.

## Odlaganje odpadkov

---

**Odlaganje embalaže:** Materiali, iz katerih je izdelana embalaža, so izbrani v skladu z okoljsko odgovornostjo in smernicami za odlaganje odpadkov in jih je zato mogoče reciklirati. Lepenko in karton odvrzite v zabojnik za papir, folije pa v zabojnik za sekundarne surovine.

**Odlaganje izdelka:** Velja v Evropski uniji in v drugih evropskih državah s sistemi za ločeno zbiranje sekundarnih surovin. Izdelek odvrzite v skladu z določili in zakoni, ki veljajo v vaši državi.

## Garancijski pogoji

---

Za garancijo veljajo zakonska določila, ki so veljavna v posamezni državi. V Nemčiji in Avstriji velja garancija 2 leti od datuma računa.

## Izjava o ustreznosti CE

---

Do izjave EU o skladnosti lahko dostopate na naslovu, ki je naveden na koncu navodil.

## Razlaga oznak

---

CE: Izjava o ustreznosti (glej poglavje „Izjava o ustreznosti“): Izdelki, označeni s tem simbolom, izpolnjujejo vse potrebne skupne predpise Evropskega gospodarskega prostora.



## Prefață

Vă mulțumim pentru cumpărarea acestui produs Steinbach. Noi perfecționăm permanent articolele noastre. Dacă totuși acest produs prezintă defecțiuni, am dori să ne cerem scuze, iar dvs. să încercați să luați legătura cu centrul nostru de service.

## Citiți și păstrați manualul de utilizare.

**Manual de utilizare pentru Instalații de filtrare cu nisip Comfort**  
Acest manual de utilizare face parte din produsul numit mai sus. El conține informații importante despre punerea în funcțiune și manipulare. Citiți cu atenție tot manualul de utilizare, în special indicațiile de siguranță, înainte de a folosi acest produs. Nerespectarea acestui manual de utilizare poate duce la răniri grave sau la deteriorări ale produsului dvs. Manualul de utilizare se bazează pe normele și regulile valabile în Uniunea Europeană. În străinătate respectați directivele și legile valabile specifice țării. Păstrați manualul de utilizare pentru folosire ulterioară și, la nevoie, dați-l mai departe unui terț.

## Utilizarea conform destinației

Produsul este destinat exclusiv utilizării private și nu este potrivit pentru domeniul profesional.

Instalația de filtrare este concepută pentru curățarea apei din piscină și înlătură murdărirea vizibile. Instalația de filtrare este adecvată pentru toate piscinele obișnuite, care dețin un racord de furtun de Ø 32/38 mm. Folosiți produsul numai așa cum este descris în acest manual de utilizare. Orice altă utilizare este considerată ca fiind neconformă cu destinația și poate duce la pagube materiale și chiar la vătămări ale persoanelor. Acest articol nu este o jucărie. Producătorul sau comerciantul nu își asumă nicio răspundere pentru pagube care au rezultat prin utilizarea neconformă cu destinația sau prin utilizare greșită.



## Indicații de avertizare și de siguranță.

**Citiți și respectați toate indicațiile. În cazul în care indicațiile de avertizare nu sunt respectate, trebuie să luați în considerare că pot să apară pagube ale proprietății, alte răniri grave sau chiar moartea. Aceste avertizări de produs, instrucțiuni și reguli de siguranță conțin multe riscuri și pericole, însă nici pe departe pe toate cele posibile. Vă rugăm să dați atenție și să apreciați corect posibilele pericole. Lucrul greșit cu produsul poate duce la situații cu pericol de moarte.**

**Atenție! Lăsați reparațiile în seama specialiștilor pentru a evita pericolele. Pentru aceasta, adresați-vă unui atelier specializat. În cazul reparațiilor pe care le faceți singuri, a montajului incorect sau a operării greșite, sunt excluse drepturile de răspundere și garanție. La reparații, pot fi folosite numai piese de schimb care corespund datelor produsului original.**

**AVERTISMENT! Pericol pentru copii și persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mentale scăzute (de exemplu persoane cu handicap parțial, persoane în vârstă cu limitări ale capacităților fizice și mentale) sau lipsă de experiență și cunoștințe. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea nu trebuie făcută de către copii sau de către persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mentale scăzute.**

**INDICAȚIE! Pericol de deteriorare! Prin lucrul incorect cu acest produs, el poate fi deteriorat.**

**Pericol de electrocutare! Instalațiile electrice incorecte sau tensiunea prea mare a rețelei pot duce la electrocutare. Conectați produsul numai dacă tensiunea de rețea a prizei corespunde cu informațiile din datele tehnice. Conectați produsul numai la o priză ușor accesibilă, pentru ca, în caz de defecțiune, să îl puteți scoate rapid din priză. Nu folosiți produsul dacă el prezintă deteriorări vizibile sau dacă există defecțiuni la cablul de alimentare sau la ștecher. Ca protecție suplimentară, recomandăm instalarea unui dispozitiv de protecție pentru curenți vagabonzi (FI/RCD) cu un curent de dimensionare și de declanșare nu mai mare de 30 mA. Cereți sfatul firmei electrice specializate.**

**Deschideți produsul numai atât cât este descris în aceste instrucțiuni. Lăsați reparațiile în seama specialiștilor pentru a evita pericolele. Pentru aceasta, adresați-vă unui atelier specializat. În cazul reparațiilor pe care le faceți singuri, a modificărilor produsului, a**

**racordării incorecte sau a operării greșite, sunt excluse drepturile de răspundere și garanție. În acest produs se găsesc piese electrice și mecanice care sunt indispensabile pentru protecția contra surselor de pericol.**

**Nu apucați niciodată ștecherul cu mâinile umede. Nu scoateți niciodată ștecherul din priză trăgând de cablu, ci apucați întotdeauna de ștecher. Țineți produsul, ștecherul și toate cablurile departe de foc și de suprafețe fierbinți. Pozați cablul de rețea în așa fel încât să nu vă împiedicați de el și nu îl îngropați. Pozați toate cablurile în așa fel încât ele să nu poată fi deteriorate de mașini de tuns iarba și de alte aparate. Nu flambați cablul de alimentare și nu îl așezați peste muchii tăioase. Nu folosiți prelungitoare, prize multiple sau alte adaptoare.**

**Instalațiile de filtrare nu trebuie să meargă pe uscat (fără apă)! Apa prea răcirea – în cazul funcționării uscate se pierde dreptul la garanție! Nu puneți pompa sau filtrul niciodată în piscină. Înainte de fiecare proces de comutare al ventilului cu 7 căi, pompa de filtrare trebuie oprită! Instalația de filtrare nu trebuie folosită dacă în apă se află persoane! Montați instalația de filtrare la o distanță de siguranță suficientă față de piscină, pentru a împiedica utilizarea acesteia de către copii ca mijloc de intrare în piscină. Nu scufundați nici instalația de filtrare și nici cablul de alimentare sau ștecherul în apă sau în alte lichide. Pompa de filtrare a instalației de filtrare este bine protejată de corpuri străine și de stropire cu apă. Totuși este recomandat să le așezați în așa fel încât să fie protejate de influențele vremii rele. Nu efectuați niciodată lucrări la instalația de filtrare în timp ce aceasta este conectată la rețeaua de curent. Dacă pericolele cauzate de efectul de aspirare al pompei nu pot fi împiedicate, acestea pot cauza accidente grave sau mortale. Nu blocați conducta de aspirare la pompă sau din piscină, deoarece aceasta poate cauza accidente grave sau chiar moartea.**



## Verificarea volumului livrării

**INDICAȚIE!** Pericol de deteriorare! Dacă nu sunteți atent și deschideți ambalajul cu un cuțit tăios sau cu un alt obiect ascuțit, produsul poate fi deteriorat. De aceea, procedați foarte atent la deschidere.

- Scoateți produsul din ambalaj.
- Verificați volumul livrării în ceea ce privește caracterul complet. Schiță/foto L1.
- Verificați dacă produsul sau piesele separate prezintă deteriorări. În acest caz, nu folosiți produsul. Adresați-vă service-ului de la adresa dată la sfârșitul manualului.



## Principiu de funcționare

La instalația de filtrare nisipul cuarțos din rezervorul de filtrare funcționează ca un filtru permanent de murdărie și impurități plutitoare. Apa murdară din piscină este condusă prin furtunul de aspirare de la piscină prin pompa de filtrare și apoi prin supapa cu 7 căi direct de sus în rezervorul de filtrare. Atunci când apa curge prin nisipul cuarțos în rezervorul de filtrare, se depun particulele de murdărie în nisip și astfel acestea sunt filtrate din apa de baie. Apa curată curge prin supapa cu 7 căi și furtunul de retur înapoi în piscină.

Pentru funcționarea instalației de filtrare aveți nevoie de un skimmer (aspirator de suprafață). Se poate utiliza un skimmer încorporat (încorporat în peretele piscinei) sau un skimmer de agățat (care se fixează de peretele piscinei).

## Cerințe pentru nisipul de filtrare

- Pentru această instalație de filtrare folosiți numai nisip cuarțos. Nisipul cuarțos trebuie să corespundă Directivei DIN 12904.



## Specificațiile de amplasare

Locul de amplasare al instalației de filtrare se află între skimmer și duza de admisie astfel încât să există o distanță de siguranță suficientă față de peretele piscinei. Vă recomandăm să așezați instalația de filtrare pe plăcile de suport (de ex. plăci din beton, sau ceva similar). Acestea se montează cu ajutorul unei nivele cu bulă. Nu aveți voie sub nici o formă

să introduceți instalația de filtrare într-un recipient sau direct pe iarbă (pericol de inundație sau pericol de supraîncălzire a pompei de filtrare).

Dacă ați îngropat parțial sau total piscina, este important să introduceți instalația de filtrare într-o carcasă pentru filtru, care ar trebui montată direct pe piscină. Dacă instalația de filtrare nu este introdusă direct într-o cutie pentru filtru atunci trebuie să vă asigurați că această cutie nu se poate inunda. Pentru acest lucru ar fi indicat dacă ați monta în zona cutiei filtrului o cămașă izolatoare (balast) pentru ca apa din mediul înconjurător și apa de ploaie să se poată scurge. Ar fi optim dacă în bazinul de pompă al cutiei filtrului ați avea o conexiune directă în canal (sau o pompă de scufundare cu flotor). Trebuie să aveți grijă ca cutia filtrului ist să nu fie închisă sub nici o formă în mod etanș deoarece acest lucru ar putea duce la daunele pompei de filtrare cauzate de formarea condensului. Dimensiunea cutiei de filtrare trebuie aleasă pentru a putea efectua operațiunile la instalația de filtrare.



## Montaj

### Montarea filtrului și pompei (figura 1 - 5)

Pentru a împiedica deteriorarea rezervorului de filtrare respectiv a sitei de bază, rezervorul trebuie umplut înainte de turnarea nisipului cu 20 până la 30 cm de apă.

### Umplerea camerei de nisip cu nisip (figura 6)

Puneți nisipul cuarțos (granulație 0,4 – 0,8mm) în camera de nisip. La aceasta aveți grijă să nu ajungă nisip în camera de apă curată.

### Montarea filtrului (figura 7,8)

Aveți grijă ca garnitura de etanșare de la marginea de sus a rezervorului de filtrare să fie într-o stare curată și ireproșabilă și să nu fie nisip pe aceasta. Luați discul și apăsați-l în orificiul din mijloc din partea inferioară a capacului de filtru. Dacă dețineți instalația Speedclean Comfort 75 acest pas de lucru a fost efectuat deja în fabrică. (Recipientul are două fante, în care puteți apăsa discul. Este indiferent pe care o folosiți.) Puneți capacul de filtru cu atenție pe rezervorul de filtrare. Capacul trebuie întors în așa fel, încât canelura de la capac să corespundă exact cu canelura de la rezervorul de filtrare. Aceasta asigură o poziționare corectă a capacului. Asigurați capacul filtrului cu inelul de prindere prevăzut pentru aceasta și strângeți-l cu șurubul și butonul rotativ.

### Racordarea furtunurilor (figura 9,10,11)

Racordarea instalației de filtrare

Înainte de a începe cu racordarea la filtru respectiv pompă, asigurați-vă să nu curgă apă din furtunul de alimentare sau de scurgere către piscină.

### Piscine cu furtunuri racordate cu un diametru de 1 ¼" sau 1 ½" (figura 12,13)

Următoarele indicații sunt pentru piscine, care sunt deja montate și dețin un furtun de alimentare și de scurgere. Asigurați ca toate racordurile de furtunuri să fie fixe și ca niciun furtun să nu fie răsucit sau să prezinte mai multe îndoituri.

### Piscine INTEX® cu racord de 2" (figura 15 – 18)

Asigurați ca toate racordurile de furtunuri să fie fixe și ca niciun furtun să nu fie răsucit sau să prezinte mai multe îndoituri.

## Regimuri de funcționare filtru

Reglare	Debit de apă complet respectiv funcție
<b>Filtrare Poziție 1 Figura 19</b>	<b>Funcție:</b> aspirare, regim de funcționare normal filtru Aceasta este cea mai des utilizată reglare. În această poziție apa aspirată din piscină este condusă de sus în rezervorul de filtrare, unde trece apoi prin nisip. În timp ce apa curge prin nisip până la sита de bază se filtrează impuritățile iar apoi apa este condusă din nou înapoi în piscină.

<b>Clătire ulterioară Poziție 2 Figura 20</b>	<b>Funcție:</b> Se folosește pentru a curăța din nou patul de filtrare (nisipul) după clătirea cu contracurent. Acest procedeu trebuie să se efectueze întotdeauna imediat după clătirea cu contracurent, completarea cu nisip sau prima punere în funcțiune. În această poziție apa este condusă în zona de sus a rezervorului de filtrare și ventilul este spălat în timp ce apa se scurge apoi prin furtunul de apă murdară.
<b>Circulare Poziție 3 Figura 21</b>	<b>Funcție:</b> circularea apei după un tratament chimic. Această poziție se folosește la efectuarea diverselor tratamente chimice ale apei din piscină dacă, nu se dorește murdărirea nisipului filtrant cu substanțe chimice. În această poziție apa aspirată este condusă direct de la ventil la piscină fără a trece prin nisip.
<b>Clătire cu contracurent Poziție 4 Figura 22</b>	<b>Funcție:</b> curățarea filtrului de murdăria colectată. Această poziție este necesară pentru a curăța filtrul respectiv nisipul. Atunci când presiunea indicată de manometru este cu 0,3 până la 0,6 bari mai mare decât cea normală de funcționare, trebuie să curățați filtrul. În această poziție apa este introdusă în sита de bază inferioară unde curge apoi în sus prin nisip. Astfel se desprinde murdăria acumulată, se ridică și se scurge prin furtunul de apă murdară din filtru.
<b>Închis Poziție 5 Figura 23</b>	<b>Funcție:</b> curățarea prefiltrului. Această poziție oprește debitul de apă către pompă și filtru. <b>ATENȚIE:</b> Nu porniți niciodată pompa în această poziție.
<b>Golire Poziție 6 Figura 24</b>	<b>Funcție:</b> omiterea filtrului. Această funcție este ideală pentru golirea piscinelor puternic murdărite respectiv după un tratament contra algelor. În această poziție filtrul este omis și apa se scurge direct prin furtunul de apă murdară.
<b>Iarnă Poziție 7 Figura 25</b>	<b>Funcție:</b> păstrare și depozitare pe timp de iarnă. Cu această funcție maneta ventilului se află într-o poziție intermediară, în care eliberează componentele interne ale acestuia. Atunci când instalația de filtrare se depozitează pe timp de iarnă întoarceți ventilul cu 7 căi în această poziție. <b>ATENȚIE:</b> Nu porniți niciodată pompa în această poziție.

## Ceea ce nu aveți voie să faceți

### Ceea ce trebuie să faceți:

- fiți atent și notați presiunea de filtrare, atunci când nisipul este curat. Efectuați o clătire cu contracurent, atunci când presiunea la manometru crește cu 0,3 până la 0,6 bari.
- Pentru a obține un efect controlat, adică o curățare eficientă, efectuați clătirea cu contracurent suficient de mult timp. Lăsați clătirea cu contracurent atâta timp în funcțiune, până când apa, ce se scurge din furtunul de apă murdară, este limpede. Aveți în vedere faptul, că prin procedeu de clătire cu contracurent se aspiră 200 până la 1100 l de apă din piscină. În afară de acestea trebuie respectate prevederile locale, care reglementează înlăturarea apei din piscină.

### Ceea ce NU trebuie să faceți:

- să modificați poziția ventilului în timpul funcționării. Aceasta ar deteriora ventilul și poate și alte componente.



## Punere în funcțiune

După ce instalația de filtrare este gata montată, nisipul a fost umplut în camera de nisip și toate furtunurile au fost racordate puteți continua cu punerea în funcțiune. În orice caz vă recomandăm, să curățați mai întâi nisipul proaspăt umplut. Curățarea nisipului înainte de filtrarea apei din piscină înlătură cea mai mare parte a murdăriei și particulele mai mici de nisip, care se află eventual în nisip. Dacă începeți imediat cu filtrarea, aceste particule ajung în piscină. Pentru a curăța nisipul respectați următoarele indicații.

Conectați alimentarea cu curent abia când aceasta se menționează.

- Asigurați-vă să fie deconectat cablul de alimentare (cablu de curent)



al pompei.

- Aduceți maneta ventilului în poziția "Închis".
- Înainte de a utiliza instalația de filtrare trebuie să vă asigurați că aceasta se află în afara piscinei și la un nivel mai scăzut decât nivelul apei din piscină precum și că racordurile de furtunuri sunt corect conectate și fixate.
- Dacă piscina dvs. nu este umplută, umpleți-o cu apă. Aveți grijă ca nivelul apei din piscină să fie minimum 2,5 până la 5 cm deasupra deschiderii duzei de umplere (skimmer).
- Deschideți ventilul de închidere de la duza de umplere (skimmer) a piscinei. Dacă ați închis duza de umplere (skimmer) cu un dop, scoateți-l acum.
- Deoarece locația instalației de filtrare este la o înălțime mai mică decât nivelul apei din piscină, aceasta se umple acum automat cu apă.
- Acum instalația de filtrare se ventilează. Dacă există apă în pompă, deschideți puțin capacul prefiltrului al pompei de filtrare până când se scurge apă din vasul prefiltrului (capac transparent cu îmbinare filetată pe partea superioară a pompei de filtrare).
- Lăsați să se umple rezervorul de filtrare cu apă.
- Verificați dacă instalația de filtrare și furtunurile de racordare prezintă scurgeri și înlăturați-le. Datorită toleranțelor tehnice de producție se poate întâmpla, ca la eventualele scurgeri să fie necesară înfășurarea suplimentară a unei benzi teflonate în jurul racordurilor, înainte de a monta furtunul de racordare.
- Efectuați procedeul de clătire cu contracurent așa cum este descris.

## Durată de filtrare

Conținutul de apă din piscină trebuie recirculat și filtrat în decurs de 24 de ore de cel puțin 3- 5 ori, în funcție de solicitare și dimensiunea instalației. Durata necesară este în funcție de puterea instalației de filtrare și mărimea piscinei. Dar, recomandăm o durată minimă de funcționare de 12 ore pe zi.



## Conexiune electrică

Instalația de filtrare achiziționată de dvs. este dotată cu un cablu de alimentare, care are voie să fie conectat doar la o rețea de curent protejată cu o siguranță contra curentului rezidual (FI) cu un curent de declanșare de nu mai mult decât 30mA.

## Specificații tehnice:

### 040100 Comfort 75

- putere de recirculare 8.000 l/h
- pompă cu auto-aspirare, cu prefiltru
- temperatură maximă a apei 35 °C
- 230 V / 550 W
- temporizator integrat
- supapă cu 7 căi cu manometru
- cazan Ø 400 mm
- racord Ø 32/38 mm
- adaptor special pentru piscinele INTEX
- placă de bază
- cantitate necesară de nisip cca.25 kg
- granulație recomandată 0,7 - 1,2 mm
- pentru piscine cu un volum de apă de până la 40.000 l
- Posibilitate de conectare integrată în capacul de filtru pentru sistemul UV System Speed

### 040200 Comfort 50

- putere de recirculare 6.600 l/h
- pompă cu auto-aspirare, cu prefiltru
- temperatură maximă a apei 35 °C
- 230 V / 450 W
- temporizator integrat

- supapă cu 7 căi cu manometru
- cazan Ø 400 mm
- racord Ø 32/38 mm
- pregătire pentru adaptor special INTEX
- placă de bază
- cantitate necesară de nisip cca.15 kg
- granulație recomandată 0,7 - 1,2 mm
- pentru piscine cu un volum de apă de până la 33.000 l
- Posibilitate de conectare integrată în capacul de filtru pentru sistemul UV System Speed



## Remediere probleme

Funcție eronată, defecțiune	Cauză	Remediere
Presiunea de la manometru crește cu 1 bar	Pat de filtrare murdar	Clătirea cu contracurent a filtrului
Presiunea este prea redusă	Prefiltrul este murdar, pompa primește prea puțină apă	Curățați prefiltrul, verificați conducta de aspirare și nivelul apei
Aer în pompă	Scurgere la partea de aspirare a pompei	Strângeți bridele de furtunuri și îmbinările filetate
Scurgere la filtru	Garnitură de etanșare defectă	Verificați garnitura de etanșare și după caz, schimbați-o
Pompa nu funcționează	Ștecherul nu este introdus	Controlați ștecherul respectiv cablul de alimentare
	Siguranța FI a declanșat	Porniți din nou siguranța FI. Dacă aceasta declanșează din nou, pompa sau unitatea de comandă este defectă.
	Motorul pompei este defect	Înlocuiți pompa completă
Nisip în piscină	Dacă nisipul a fost nou umplut, mai pot exista particule mai mici de nisip	Clătiți cu contracurent de mai multe ori, până când apa este limpede.
	Peretele despărțitor între camera de apă curată și camera de filtrare nu este bine montat	Controlați peretele separator cu privire la poziția corectă și fixarea sigură.
	Fundul sitei de filtrare este deteriorat	Schimbați fundul sitei de filtrare
Aer în instalația de filtrare		Deșurubați capacul transparent de la rezervorul de filtrare (nu de tot) pentru a elimina aerul închis. Strângeți din nou capacul, după ce tot aerul a fost eliminat



## Indicație importantă

### Depozitarea instalației de filtrare pe perioada iernii

- Deconectați pompa prin scoaterea ștecherului.
- Închideți ventilele de închidere sau blocați debitul de apă către furtunurile de legătură ale piscinei.
- Închideți conductele de îmbinare către piscină și goliți rezervorul de filtrare și furtunurile.
- Aduceți maneta ventilului în poziția iarnă, pentru a elibera componentele interioare ale acestuia.

### Schimbarea nisipului de filtrare

Nisipul de filtrare al instalației de filtrare trebuie schimbat la fiecare 2-3 ani, în funcție de durata de funcționare.

### Indicații de întreținere

Murdăria vizibilă este îndepărtată prin instalația de filtrare. Acest lucru nu este valabil pentru alge, bacterii și alte microorganisme care reprezintă un pericol continuu pentru o apă de piscină clară, curată și sănătoasă. Pentru prevenirea sau îndepărtarea acestora vă stau la dispoziție agenți speciali de curățare a apei care se dozează permanent care nu sunt dăunători și garantează o apă igienică impecabilă.

### Curățare

Pentru curățare, folosiți produse de îngrijire din comerț. Nu folosiți produse de curățare care conțin solvenți sau de frecare, resp. bureți duri, perii, etc.

### Depozitare

După curățare, produsul trebuie uscat suficient. Apoi depozitați-l într-un loc uscat și ferit de ger.

### Înlăturare

**Eliminarea ambalajului:** Materialele de ambalare sunt alese conform punctelor de vedere ale compatibilității cu mediul și a tehnicilor de eliminare și, de aceea, sunt reciclabile. Duceți hârtia și cartonul la maculatură, foliile la locurile de colectare ale materialelor reciclabile.

**Eliminarea produsului:** Aplicabil în Uniunea Europeană și în alte state europene cu sisteme pentru colectarea separată a materialelor reciclabile. Eliminați produsul conform dispozițiilor și legislației în vigoare din localitatea dvs.

### Condiții de garanție

Pentru garanție sunt valabile dispozițiile legale valabile în țările respective. În Austria și Germania, aceasta este de 2 ani de la data facturii.



## Úvod

Děkujeme vám, že jste si vybrali právě tento výrobek Steinbach. Neustále pracujeme na zlepšování našich produktů. Pokud přesto tento výrobek vykazuje nějaké vady, velice se omlouváme a prosíme vás, abyste se spojili s naším servisním centrem.

## Návod k obsluze si přečtěte a uschovejte

### Návod k obsluze pro Písková filtrace Comfort

Tento návod k obsluze patří k výše uvedenému výrobku. Obsahuje důležité informace o uvedení výrobku do provozu a manipulaci s ním. Návod a především pak bezpečnostní pokyny si důkladně prostudujte předtím, než začnete výrobek používat. Neuposlechnutí pokynů obsažených v tomto návodu může mít za následek těžká zranění nebo poškození výrobku. Informace obsažené v tomto návodu se zakládají na normách a pravidlech platných v Evropské unii. Věnujte pozornost vnitrostátním předpisům a zákonům platným v zahraničí. Návod k obsluze si uschovejte pro další použití a v případě potřeby jej předejte také třetím osobám.

## Použití v souladu s určením výrobku

Tento výrobek je určen výhradně pro soukromé nekomerční využití. Filtrační zařízení odstraňuje viditelné nečistoty a je určeno výhradně k čištění bazénové vody. Filtrační zařízení je vhodné pro všechny běžně dostupné bazény s hadicovou přípojkou Ø 32/38 mm. Výrobek používejte pouze pro účely popsané v tomto návodu k obsluze. Jakékoliv jiné použití je považováno za nesprávné (v nesouladu s určením) a může mít za následek poškození majetku, nebo dokonce zranění osob. Tento výrobek není hračka. Výrobce ani prodejce nepřebírají odpovědnost za případné škody vzniklé v důsledku nesprávného použití nebo použití v nesouladu s určením.



## Výstražná upozornění a bezpečnostní pokyny

Přečtěte si všechny pokyny a řiďte se jimi. V případě neuposlechnutí těchto výstražných upozornění musíte počítat se škodami na majetku a vážnými, nebo dokonce smrtelnými úrazy. Tato výstražná upozornění, pokyny a bezpečnostní pravidla zahrnují mnohá, zdaleka však ne všechna možná rizika a nebezpečí. Dávejte prosím pozor a správně vyhodnoťte možná nebezpečí. Nesprávné zacházení s výrobkem může vést ke vzniku životu nebezpečných situací.

**Pozor!** Opravu výrobku svěřte odborníkům. Předejte tak ohrožením zdraví. Obrat'te se v této věci na kvalifikovaný servis. Při vlastnoručně provedených opravách, neodborné montáži nebo nesprávné obsluze zaniká nárok na uplatnění záruky. Při opravách je povoleno používat pouze náhradní díly, které odpovídají původním údajům o výrobku.

**VAROVÁNÍ!** Dětem a osobám se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi (například částečně postižené osoby nebo starší osoby s omezenými fyzickými či mentálními schopnostmi) nebo osobám s nedostatkem zkušeností či znalostí hrozí nebezpečí. Děti si s výrobkem nesmějí hrát. Čištění nesmí provádět děti ani osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi.

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Neodborná manipulace s tímto výrobkem může způsobit jeho poškození.

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Vadná elektroinstalace nebo příliš vysoké napětí v síti mohou vést k úrazu elektrickým proudem. Výrobek zapojte do elektrické sítě jen tehdy, souhlasí-li napětí v zásuvce s technickými údaji výrobku. Výrobek zapojte výhradně do dobře přístupných zásuvek, abyste jej v případě poruchy mohli rychle odpojit od sítě. Výrobek nepoužívejte, pokud vykazuje viditelné známky poškození nebo pokud má poškozenou zástrčku. Jako dodatečnou ochranu doporučujeme také nainstalovat proudový chránič (FI/RCD) se jmenovitým reziduálním proudem maximálně 30 mA. S dotazy se obraťte na svého elektrikáře. Výrobek nerozebírejte více, než je popsáno v tomto návodu. Opravu výrobku svěřte odborníkům. Předejte tak ohrožením zdraví. Obrat'te se v této věci na kvalifikovaný servis. Při vlastnoručně provedených opravách, konstrukčních změnách, neodborném

zapojení nebo nesprávné obsluze zaniká nárok na uplatnění záruky. Elektrické a mechanické součástky, které se nacházejí uvnitř výrobku, jsou nezbytné pro jeho bezpečné fungování. Nikdy se nedotýkejte zástrčky mokřkýma rukama. Nikdy netahejte za síťový kabel, ale pouze za zástrčku. Výrobek, zástrčku a veškeré kabely mějte vždy v bezpečné vzdálenosti od otevřeného ohně a horkých povrchů. Síťový kabel ved'te tak, aby o něj nikdo nemohl omylem zakopnout a nikdy jej nezakopávejte do země. Veškeré kabely umístěte tak, aby nemohlo dojít k jejich poškození sekačkou nebo jinými podobnými přístroji. Síťový kabel neohýbejte a nenechávejte jej viset přes ostré hrany. Nepoužívejte prodlužovací kabely, vícenásobné zásuvky ani jiné adaptéry.

**Filtrace nesmí pracovat na sucho (bez vody)!** Pokud bude filtrace takto použita, zaniká nárok na záruku. Nikdy čerpadlo nebo filtr nainstalujte do bazénu. Před každým nastavením 7-cestného ventilu na jakoukoliv pozici, nesmí být filtrace v provozu! Filtrační zařízení nesmí být používáno, pokud se ve vodě nacházejí osoby. Filtrační zařízení instalujte v dostatečně bezpečné vzdálenosti od bazénu, aby je děti nemohly používat jako pomůcku pro vstup do bazénu. Filtrační zařízení, síťový kabel ani zástrčku nikdy neponořujte do vody ani jiných kapalin. Filtrační čerpadlo je dostatečně chráněno proti cizím tělesům a ostřikové vodě. Přesto doporučujeme čerpadlo i filtrační zařízení umístit tak, aby byla dobře chráněna proti povětrnostním vlivům. Nikdy na filtračním zařízení neprovádějte žádné práce, jestliže je zařízení ještě připojeno k elektrické síti. Nebezpečí vyplývající ze sacího efektu čerpadla; pokud jim nezabráníte, mohou mít za následek těžké nebo smrtelné úrazy. Neblokujte sací potrubí na čerpadle nebo v bazénu, protože taková manipulace může způsobit těžká poranění nebo dokonce smrtelný úraz.



## Zkontrolujte rozsah dodávky

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Při neopatrném rozbalování výrobku pomocí ostrého nože nebo jiných špičatých předmětů může dojít k jeho poškození. Buďte proto při rozbalování výrobku opatrní.

- Vyjměte výrobek z obalu.
- Ujistěte se, že je výrobek kompletní a obsahuje všechny součásti. Obrázek/fotografie L1.
- Zkontrolujte, zda výrobek nebo jeho součásti nevykazují známky poškození. Pokud ano, výrobek nepoužívejte. Obrat'te se na servisní centrum, jehož adresu najdete na konci tohoto návodu.



## Funkční princip

Křemičitý písek uvnitř nádrže filtračního zařízení funguje jako trvalý filtr nečistot a naplavenin. Znečištěná bazénová voda je vedena sacím potrubím z bazénu do filtračního čerpadla a skrze 7cestný ventil shora přímo do nádrže filtračního zařízení. Filtrace je zajištěna tím, že voda v nádrži protéká skrze křemičitý písek, který zachytí veškeré částice nečistot v ní obsažené. Takto pročištěná voda protéká 7cestným ventilem a vrací se zpětným potrubím do bazénu.

Pro provoz filtračního zařízení budete potřebovat skimmer (sběrač). Buď skimmer s pevným připevněním na stěnu bazénu (vestavěný do stěny bazénu) nebo skimmer k zavěšení na stěnu (připevnění pomocí zavěšení ke stěně bazénu).

## Požadavky na filtrační písek

- Toto filtrační zařízení je určeno výhradně pro použití s křemičitým pískem. Křemičitý písek by měl odpovídat normě DIN 12904.



## Umístění

Rozmezí mezi filtračním systémem a vstupem ke skimmeru je nutné nastavit tak, aby byla zachována bezpečná vzdálenost mezi filtrací a boční stěnou bazénu. Doporučujeme, aby byla filtrace navíc postavena na podložku (například betonová deska o podobné). Deska by měla být položena a vyrovnána za pomoci vodováhy. Za žádných okolností nesmí Váš filtrační systém stát v prohlubni, či přímo v trávě a nebo nad úrovní hladiny bazénu (nebezpečí zatopení filtrace a nebo přehrátí motoru).



Pokud jste bazén částečně a nebo zcela naplnili, je užitečné filtrační zařízení umístit do filtrační šachty, která bude spojovat stěny bazénu s filtračním zařízením. Pokud bude Vaše filtrace umístěna do šachty, ujistěte se, že šachta nemůže být zatopena. Abyste tomuto zabránili, je dobré šachtu vysypat štěrkem k pojmnutí malého množství případné vody – například dešťové a vytvořit odtok přímo do odpadní roury. Je důležité zajistit, aby šachta nebyla vzduchotěsná, v důsledku kondenzace se může pumpa poškodit.



## Montáž

### Instalace filtru a čerpadla (Zobrazení 1 – 5)

Abyste předešli poškození filtrační nádoby, resp. síta dna, měli byste filtrační nádobu před nasypáním písku naplnit vodou do výšky 20 až 30 cm.

### Plnění pískové komory pískem (Zobrazení 6)

Nasypte do pískové komory křemičitý písek (zrnitost 0,4 – 0,8 mm). Dbejte na to, aby se žádný písek nedostal do komory pro čistou vodu (viz nákres).

### Montáž filtru (Zobrazení 7,8)

Dbejte na to, aby bylo těsnění na horním okraji filtrační nádoby čisté a v bezvadném stavu a aby na něm neulpěl žádný písek. Vezměte talíř deflektoru a zatlačte jej do středního otvoru na spodní straně víka filtru. Pokud vlastníte typ Speedclean Comfort 75, byl tento krok již proveden v továrně. (Ve filtrační nádobě se nacházejí dva otvory, do nichž talíř můžete nainstalovat. Je jedno, který z nich použijete.) Víko filtru opatrně nasadte na filtrační nádobu. Víkem otočte tak, aby zářez na víku přesně lícovale se zářezem na filtrační nádobě. Tím je zaručeno správné nasazení víka. Víko filtru zajistěte příslušnou objímkou a připevněte je pomocí šroubu a otočného knoflíku.

### Připojení filtračního zařízení (Zobrazení 9,10,11)

Připojení filtračního zařízení

Před připojováním hadic na filtr, resp. na čerpadlo zajistěte, aby z přítokového nebo odtokového potrubí nemohla do bazénu protékat žádná voda.

### Bazény s nasazovacími hadicemi s průměrem 1 ¼“ nebo 1 ½“ (Zobrazení 12,13)

Následující pokyny předpokládají, že je Váš bazén již nainstalovaný a opatřený přítokovou a odtokovou hadicí. Ujistěte se, že jsou všechny hadicové přípojky pevně usazené a žádná z nich není prasklá nebo není na více místech zohýbaná.

### Bazény INTEX® s přípojkou 2“ (Zobrazení 15-18)

Ujistěte se, že jsou všechny hadicové přípojky pevně usazené a žádná z nich není prasklá nebo není na více místech zohýbaná.

## Druhy filtračních režimů

Nastavení	Směr vody, resp. funkce
<b>Filtrace</b> Pozice 1 Zobrazení 19	<b>Funkce:</b> Nasávání, normální filtrační režim. To je nejčastěji používané nastavení. Při tomto nastavení je nasávaná bazénová voda vedena shora do filtrační nádoby, kde následně protéká pískem. Při průtoku vody pískem směrem k sítu dna jsou odfiltrovány nečistoty a poté je voda přivedena zpět do bazénu.
<b>Oplach</b> Pozice 2 Zobrazení 20	<b>Funkce:</b> Používá se k opětnému vyčištění filtrační vrstvy (písku) po zpětném proplachu. Tento proces by měl vždy následovat bezprostředně po zpětném proplachu, doplňování písku nebo po prvním uvedení do provozu. Při tomto nastavení je voda vedena horní částí filtrační nádoby, přičemž se proplachuje ventil, zatímco voda odtéká potrubím pro odvod nečistot.
<b>Cirkulace</b> Pozice 3 Zobrazení 21	<b>Funkce:</b> Cirkulace vody po chemické úpravě. Toto nastavení se používá při různých chemických úpravách bazénové vody, aby se zabránilo znečištění filtračního písku chemikáliemi. Při tomto nastavení je nasávaná voda přímo z ventilu přiváděna zpět do bazénu, aniž by protekla pískem.

<b>Zpětný proplach</b> Pozice 4 Zobrazení 22	<b>Funkce:</b> Čištění filtru od nahromaděných nečistot. Toto nastavení se používá pro čištění filtru, resp. písku. Že je nutné filtr vyčistit, poznáte podle toho, že se tlak na manometru pohybuje 0,3 až 0,6 baru nad normálním provozním tlakem. Při tomto nastavení je voda odváděna ke spodnímu sítu dna, odkud pak pískem proudí směrem nahoru. Tím se uvolňují nahromaděné nečistoty, stoupají nahoru a potrubím pro odvod nečistot vytékají z filtru.
<b>Uzavření</b> Pozice 5 Zobrazení 23	<b>Funkce:</b> Čištění předfiltru. Toto nastavení zastaví průtok vody do čerpadla a do filtru. <b>POZOR:</b> V této pozici nikdy nezapínejte čerpadlo.
<b>Vypouštění</b> Pozice 6 Zobrazení 24	<b>Funkce:</b> Obtok filtru. Tato funkce je ideální pro vypouštění silně znečištěného bazénu, resp. po ošetření algicidními prostředky. Při tomto nastavení voda neproudí filtrem a je odváděna přímo potrubím pro odvod nečistot.
<b>Zazimování</b> Pozice 7 Zobrazení 25	<b>Funkce:</b> Zazimování a uskladnění. Při tomto nastavení se páka ventilu nachází v mezipozici, v níž se odlehčují vnitřní komponenty ventilu. Do této pozice 7cestný ventil nastavte, pokud chcete filtrační zařízení uskladnit přes zimu.

## Co byste měli a neměli dělat

### Toto byste měli udělat:

- Buďte pozorní a poznamenejte si tlak filtru v okamžiku, kdy je písek čistý. Pokud se tlak na manometru zvýší o 0,3 až 0,6 baru, proveďte zpětný proplach.
- Pro dosažení požadovaného efektu, tzn. účinného vyčištění, provádějte proces zpětného proplachu dostatečně dlouhou dobu. Zpětný proplach nechte fungovat tak dlouho, dokud z potrubí pro odvod nečistot nezačne vytékat čistá voda. Dbejte na to, aby se při procesu zpětného proplachu z bazénu odsálo 200 až 1.100 litrů vody. Kromě toho respektujte místní předpisy, které upravují likvidaci bazénové vody.

### Toto byste dělat NEMĚLI:

- Měnit nastavení ventilu během provozu. Tím by došlo k poškození ventilu a možná i dalších komponent.



## Uvedení filtračního zařízení do provozu

Pokud je filtrační zařízení smontované, písková komora je naplněná pískem a jsou připojené všechny hadice, můžete přistoupit k uvedení zařízení do provozu. V každém případě Vám doporučujeme, abyste nejprve vyčistili nově nasypávaný písek. Vyčištěním písku před filtrací bazénové vody odstraníte většinu nečistot a menší částice, které písek eventuálně obsahuje. Pokud však rovnou začnete filtrací, tyto částice se dostanou do bazénu. Při čištění písku se řiďte níže uvedenými pokyny.

Napájení zapněte teprve tehdy, až k tomu v návodu budete vyzváni.

- Ujistěte se, že je síťový kabel (elektrický kabel) odpojen od čerpadla.
- Uvedte páku ventilu do polohy „Uzavřen“.
- Před uvedením filtračního zařízení do provozu se ujistěte, že se filtrační zařízení nachází vně bazénu a zároveň pod úrovní vodní hladiny. Dále zkontrolujte, zda jsou správně připojeny a zajištěny všechny hadicové přípojky.
- Pokud jste tak ještě neučinili, naplňte bazén vodou. Zajistěte, aby se vodní hladina v bazénu nacházela nejméně 2,5 až 5 cm nad otvorem plnicí trysky (skimmeru).
- Otevřete uzavírací ventil na plnicí trysce (skimmeru) bazénu. Pokud jste plnicí trysku (skimmer) uzavřeli pomocí zásepky, odstraňte ji.
- Filtrační zařízení se automaticky naplní vodou, neboť se nachází pod úrovní vodní hladiny v bazénu.
- Filtrační zařízení bude nyní odvodušněno. Otevřete zlehka víko předfiltru (pokud jím filtrační zařízení disponuje), dokud z tělesa předfiltru nezačne vytékat voda (průhledné víko se šroubovým závitem na horní straně filtračního čerpadla).
- Nechte filtrační nádobu naplnit vodou.
- Zkontrolujte, zda filtrační zařízení a připojovací hadice nevykazují známky netěsnosti a případně je odstraňte. Z důvodu výrob-

ně-technických tolerancí se může stát, že v případě netěsností bude před nasazením přípojovací hadice nutno omotat přípojky teflonovou páskou.

- Proveďte popsany zpětný proplach.

## Proces zpětného proplachu

- Vypněte čerpadlo vytažením síťové zástrčky ze zásuvky.
- Hadici pro zpětný proplach (není součástí balení) připojte na výstup zpětného proplachu na víku filtru.
- Přestavte 7cestný ventil do polohy zpětného proplachu.
- Čerpadlo znovu připojte k napájení elektrickým proudem (zapojte síťovou zástrčku do zásuvky).
- Zpětný proplach nechte fungovat tak dlouho, dokud z potrubí pro odvod nečistot nezačne vytékat čistá voda.
- Vypněte čerpadlo vytažením síťové zástrčky ze zásuvky.
- 7cestný ventil nastavte na oplach.
- Čerpadlo znovu připojte k napájení elektrickým proudem.
- Nechte filtr v tomto provozním režimu běžet 60 sekund, abyste z čerpadla, resp. z ventilu odstranili veškeré zbytky.
- Vypněte čerpadlo vytažením síťové zástrčky ze zásuvky.
- Přestavte 7cestný ventil do polohy filtrování.
- Čerpadlo znovu připojte k napájení elektrickým proudem.
- Nyní je Vaše filtrační čerpadlo v provozu.

## Doba filtrace

V závislosti na velikosti bazénu a na tom, jak intenzivně je používán, by měla být voda v něm během 24 hodin vyměněna a přefiltrována alespoň 3–5krát. Doba potřebná k filtraci je závislá na výkonu filtračního zařízení a na velikosti bazénu. Doporučujeme však celkovou dobu alespoň 12 hodin denně.



## Elektrické připojení

Součástí tohoto filtračního zařízení je napájecí kabel, který je povoleno připojovat výhradně k elektrickým obvodům vybaveným proudovým chráničem (FI) se jmenovitým reziduálním proudem menším než 30 mA.

## Přehled údajů:

### 040100 Comfort 75

- Výkon cca. 8.000 l/h
- Samonasávací pumpa s předfiltrem
- Maximální teplota vody 35 °C
- 230 V / 550 W
- Integrovaný časovač
- 7-cestný ventil s manometrem
- Nádoba Ø 400 mm
- Zapojení Ø 32/38 mm
- Speciální adaptér pro INTEX bazény
- Základová deska
- Použití písku cca. 25 kg
- Zrnkovost 0,7 - 1,2 mm
- Pro bazén do 40.000 l obsahu vody
- Na víku je možnost zapojení UV Systemu Speed UV

### 040200 Comfort 50

- Výkon cca. 6.600 l/h
- Samonasávací pumpa s předfiltrem
- Maximální teplota vody 35 °C
- 230 V / 450 W
- Integrovaný časovač
- 7-cestný ventil s manometrem
- Nádoba Ø 400 mm

- Zapojení Ø 32/38 mm
- Speciální adaptér pro INTEX bazény
- Základová deska
- Použití písku cca. 15 kg
- Zrnkovost 0,7 - 1,2 mm
- Pro bazén do 33.000 l obsahu vody
- Na víku je možnost zapojení UV Systemu Speed UV



## Problem treatment

Chybná funkce, závada	Příčina	Odstranění
Tlak na manometru přesahuje 1 bar	Znečištěná filtrační vrstva	Zpětný proplach filtru
Příliš nízký tlak	Předfiltr je znečištěný, do čerpadla přitéká málo vody	Vyčistěte předfiltr, zkontrolujte sací potrubí a hladinu vody
Vzduch v čerpadle	Netěsnost na straně sání čerpadla	Dotáhněte hadicové spony a šroubová spojení
Netěsný filtr	Vadné těsnění	Zkontrolujte těsnění a popř. je vyměňte
Čerpadlo nefunguje	Zástrčka není zapojená	Zkontrolujte síťovou zástrčku, resp. přípojný kabel
	Je aktivován proudový chránič	Proudový chránič znovu zapněte. Pokud se opět aktivuje, závada je na čerpadle nebo na ovládání.
	Vadný motor čerpadla	Vyměňte kompletní čerpadlo
Písek v bazénu	Pokud jste dosypávali nový písek, mohly do bazénu proniknout menší částice	Opakovaně provádějte zpětný proplach, dokud se voda nevyčistí
	Dělicí stěna mezi komorou pro čistou vodu a filtrační komorou není správně zasazená	Zkontrolujte správnou polohu a pevné usazení dělicí stěny
	Sítové dno filtru je poškozené	Vyměňte sítové dno filtru
Vzduch ve filtračním zařízení		Uvolněte průhledný kryt na filtrační nádobě (neodšroubovávejte úplně), abyste pohlacený vzduch vypustili. Jakmile veškerý vzduch unikne, kryt opět utáhněte.



## Fontos tudnivalók

### Zazimování filtračního zařízení

- Vypněte čerpadlo vytažením síťové zástrčky ze zásuvky.
- Zavřete uzavírací ventily nebo zablokujte průtok vody ke spojovacím hadicím bazénu.
- Zavřete spojovací potrubí k bazénu a vyprázdněte filtrační nádobu a hadice.
- Páku ventilu nastavte do pozice zazimování, aby se vnitřní komponenty ventilu odlehčily.

## Výměna filtračního písku

---

V závislosti na tom, jak často je filtrační zařízení používáno, je nutné filtrační písek vyměnit každé 2–3 roky.

## Péče

---

Viditelné nečistoty jsou odstraněny pomocí filtračního systému. Toto však neplatí pro řasy, bakterie a mikroorganismy, které jsou neustálou překážkou k dosažení jasné, čisté a zdravé vody v bazénu. Pro prevenci je k dispozici mnoho speciálních výrobků, které při správné dávce trvale působí proti výše zmíněným hrozbám Vašeho bazénu a zajišťují hygienicky nezávadnou a čistou vodu.

## Čištění

---

Před čištěním přístroje jej vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. K čištění výrobku použijte běžně dostupné ošetřovací prostředky. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, prostředky obsahující rozpouštědla nebo tvrdé mycí houby, kartáče atd.“

## Skladování

---

Po dokončení čištění musí být výrobek dostatečně osušen. Následně jej uložte na suchém místě chráněném před mrazem.

## Likvidace

---

**Likvidace obalů:** Obaly jsou vyrobeny z ekologicky nezávadných materiálů a jsou tudíž vhodné k recyklaci. Lepenku a kartony dejte do starého papíru, fólie do plastu.

**Likvidace výrobku:** Platí v rámci Evropské unie a v dalších evropských státech se systémy odděleného sběru odpadu. Výrobek zlikvidujte v souladu s ustanoveními a zákony platnými v místě vašeho bydliště.

## Záruční podmínky

---

V jednotlivých zemích platí tamější platná zákonná ustanovení týkající se záruky. V případě Německa a Rakouska jsou to 2 roky od data vystavení faktury.



## Predgovor

Zahvaljujemo na kupnji ovog Steinbachovog proizvoda. Naše proizvode kontinuirano unapređujemo. Ukoliko ovaj proizvod ipak pokazuje greške, ispričavamo se zbog toga te Vas molimo da se s tim u vezi obratite našem Servisnom centru.

## Upute za uporabu treba pročitati i sačuvati

### Upute za uporabu za Pješčani filtri Comfort

Ova Uputa za uporabu vrijedi uz gore navedeni proizvod. Ona sadrži važne informacije o stavljanju u pogon i rukovanju proizvodom. Prije uporabe ovog proizvoda, pažljivo pročitajte njegovu Uputu za uporabu, a posebice sigurnosne napomene. Nepridržavanje ovih Uputa za uporabu može dovesti do teških tjelesnih ozljeda ili oštećenja Vašeg proizvoda. Uputa za uporabu temelji se na važećim normama i pravilima Europske unije. Poštujte strane nacionalne važeće smjernice i zakonske propise. Sačuvajte Uputu za uporabu radi daljnjeg korištenja i, prema potrebi, uručite je trećim osobama.

## Namjenska uporaba

Ovaj proizvod je namijenjen uporabi isključivo u privatne svrhe i nije pogodan za obrtničke djelatnosti. Filtarski uređaj osmišljen je isključivo za bazensku vodu i uklanja vidljiva onečišćenja. Filtarski uređaj prikladan je za sve uobičajene bazene koji se mogu nabaviti u trgovinama, a koji raspolažu priključkom za crijeva od Ø 32/38 mm. Vaš proizvod koristite samo na način opisan u Uputi za uporabu. Svako drugačije korištenje vrijedi kao nenamjenska uporaba, što može dovesti do oštećenja stvari ili čak ozljeda osoba. Ovaj artikl nije igračka. Proizvođač ili trgovac ne preuzimaju odgovornost za štete nastale zbog nenamjenske uporabe ili pogrešne primjene proizvoda.



## Upozorenja i sigurnosne napomene

**Pročitajte sve upute i pridržavajte ih se. U slučaju nepridržavanja ovih upozorenja, morate računati s oštećenjima na imovini, s drugim ozbiljnim ozljedama ili sa smrtnim posljedicama. Ova upozorenja, upute i sigurnosna pravila obuhvaćaju mnoge, mada ni približno sve, rizike i opasnosti. Molimo budite oprezni i pravilno procjenjujte moguće opasnosti. Pogrešno rukovanje proizvodom može dovesti do situacija koje su opasne po život.**

**Pozor! Popravke prepustite stručnjacima, čime ćete izbjeći dovođenje u opasnosti. Kad je potrebno, obratite se stručnim radionicama. Za popravke izvedene na svoju ruku, nestručno postavljanje ili pogrešno rukovanje, odgovornost i jamstvo potraživanja su isključeni. Za popravke se smiju koristiti samo zamjenski dijelovi čija su svojstva jednaka onima izvornog proizvoda.**

**UPOZORENJE! Postoje opasnosti za djecu i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima (primjerice osobe s djelomičnom invalidnošću, starije osobe s ograničenim fizičkim i mentalnim sposobnostima) ili s nedostatkom iskustva i znanja. Djeca se ne smiju igrati ovim proizvodom. Čišćenje ne smiju obavljati djeca ili osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima.**

**NAPOMENA! Opasnost od oštećenja! Nestručnim rukovanjem ovaj proizvod može biti oštećen.**

**Opasnost od strujnog udara! Pogrešno izvedena električna instalacija ili previsoki mrežni napon mogu uzrokovati strujni udar. Proizvod priključite samo ako su podaci mrežnog napona na utičnici u skladu s navodima u tehničkim podacima. Ovaj proizvod priključite samo na dobro dostupnu utičnicu, kako biste imali mogućnost da ga, u slučaju smetnji, brzo odvojite od električne mreže. Nemojte upotrebljavati proizvod ako se na njemu vide oštećenja ili ako su električni kabel odn. utikač oštećeni. Kao dodatna zaštita preporučuje se instaliranje zaštitnog uređaja - strujne zaštitne sklopke (FI/RCD), s nazivnom diferencijalnom strujom ne većom od 30mA. Za savjet se obratite Vašem stručnom trgovcu električnih uređaja. Proizvod otvorite samo u mjeri koliko je ovom Uputom opisano. Popravke prepustite stručnjacima, čime ćete izbjeći dovođenje u opasnost. Kad je potrebno, obratite se stručnim radionicama. Za popravke izvedene na svoju ruku, preinake na proizvodu, nestručno postavljanje ili pogrešno rukovanje, odgovornost i jamstvena potraživanja su isključeni. U ovom proizvodu se nalaze električni**

**i mehanički dijelovi, koji su vrlo važni u zaštiti od raznih izvora opasnosti.**

**Utikač za mrežno napajanje nikada nemojte hvatati vlažnim rukama. Odvajanje od električne mreže nikada ne činite povlačeći za strujni kabel iz utičnice, nego uvijek hvatajući utikač. Proizvod, utikač i sve kablove držite podalje od otvorenih izvora vatre i vrućih površina. Strujni kabel postavite tako da Vam ne smeta pri kretanju i nemojte ga ukopavati. Sve kablove postavite na takav način da ih ne možete oštetiti kosilicom i sličnim strojevima pri radovima. Strujni kabel nemojte savijati ili ga postavljati preko oštih rubova. Nemojte koristiti produžne kablove, multifunkcionalne utičnice ili druge adaptere.**

**Filtarski uređaj ne smije nikad raditi bez vode! Naime voda hladi crpku. Ako bi crpka radila na suho, otpada garancija! Crpku ili filter nikada ne stavljajte u bazen. Uvijek trebate crpku isključiti, kada mijenjate poziciju na 7-putnom ventilu! Filtarski uređaj ne smije se koristiti, dok se osobe nalaze u vodi! Filtarski uređaj instalirajte na dovoljnoj sigurnosnoj udaljenosti od bazena kako biste izbjegli da djeca iskoriste uređaj kao pomoć pri penjanju u bazen. Filtarski uređaj ili strujni kabel ili utikač nemojte uranjati u vodu ili druge tekućine. Crpka s filtrom filtarskog uređaja dobro je zaštićena od stranih tijela i prskanja vode. Ipak se preporučuje da ju zaštitite od vremenskih utjecaja. Nikada ne obavljajte radove na filtarskom uređaju dok je uređaj još uključen u strujnu mrežu. Ako se ne izbjegnju opasnosti od usisnog učinka crpke, može doći do teških nesreća ili nesreća sa smrtnim ishodom. Nemojte blokirati usisni vod na crpki ili bazenu, jer to može prouzročiti teške ozljede ili čak smrt.**



## Pregled cjelokupnosti pošiljke

**NAPOMENA! Opasnost od oštećenja! Ako zapakirani proizvod neoprezno otvorite ostrim nožem ili drugim ostrim predmetom, možete ga oštetiti. Stoga prilikom otvaranja ambalaže budite oprezni.**

- Izvadite proizvod iz ambalaže.
- Pregledajte jeli isporuka cjelovita. Skica/Slika L1.
- Pregledajte jesu li artikl ili njegovi dijelovi oštećeni. Ukoliko je to slučaj, nemojte koristiti proizvod. Obratite se dobavljaču na adresi navedenoj u dnu upute.



## Princip funkcioniranja

Kvarcni pijesak u spremniku filtra služi filtarskom uređaju kao trajni filter prljavštine i naplavljenog smeća. Onečišćena voda za kupanje vodi se kroz usisni vod od bazena kroz crpku s filtrom, a onda kroz 7-smjerni ventil izravno odzogo u spremnik s filtrom. Kada voda teče kroz kvarcni pijesak u spremnik s filtrom, čestice prljavštine talože se u pijesku i bazenska voda se na taj način filtrira. Očišćena vode ponovo teče kroz 7-smjerni ventil i preko povratnog voda natrag u bazen.

Da bi taj uređaj radio, trebate skimer (usisivač sa vodne površine). Možete izabrati između skimera, koji se montira u zid bazena ili skimera, koji se namjesti na rub bazena.

## Zahtjevi prema filtarskom pijesku

- Za ovaj filtarski uređaj koristite isključivo kvarcni pijesak. Kvarcni pijesak mora biti u skladu s normom DIN 12904.



## Mjesto postavljenja

Mjesto gdje ćete postaviti filtarski uređaj, odredite negdje između skimera i mlaznice za dovod vode u bazen. Zbog sigurnosnih razloga mora biti dovoljno prostora između filtarskog uređaja i zida bazena. Preporučujemo vama, da filtarski uređaj pričvrstite na podložne betonske ploče, na primjer iz pranog kamena. Ploče položite horizontalno. Filtarski uređaj nikako ne smijete postaviti u udubljenje ili izravno na travu (postoji velika opasnost poplavlivanja ili vrućeg hoda filtarskog uređaja).

Ako ste vaš bazen potpuno ili djelomično ukopali u zemlju, je dobro, da postavite filtarsku crpku u okomit šaht, koji je direktno priključen bazenu. Ako stoji filtarski uređaj u posebom šahtu, trebate na svaki način



sprječiti, da ga voda ne poplavi. Za svaki slučaj preporučujemo, da bi okolinu šahta nasuli sa pijeskom, da bi voda iz okoline i kišnica mogli da oteknu. Bilo bi najbolje, da bi šaht bio direktno priključen na kanalizaciju ili da ugradite vodnu crpku sa plivajućim prekidačem. Paziti je treba na to, da šaht u kojem je filterarski uređaj nije potpuno zatvoren, jer bi moglo doći do kondenzacije, koja bi mogla oštetiti filterarsku crpku. Veličina šahta mora biti takva, da se u njemu može normalno izvoditi popravke.



## Montaža

### Montaža filtra i crpke (Slika 1 – 5)

Kako biste izbjegli oštećenje filterarskog spremnika odnosno podnog sita, filterarski spremnik prije punjenja pijeskom trebalo bi napuniti s 20 do 30 cm vode.

### Punjenje komore za pijesak pijeskom (Slika 6)

Nasipajte kvarcni pijesak (zrnatosti 0,4 – 0,8 mm) u komoru za pijesak. Pri tome pazite da pijesak ne dospije u komoru s čistom vodom (vidi sliku).

### Sastavljanje filtra (Slika 7,8)

Vodite računa o tome da brtva na gornjem rubu filterarskog spremnika bude čista i u besprijekornom stanju, te da na njoj nema pijeska. Uzmite tanjur i utisnite ga u srednji otvor na donjoj strani poklopca filtra. Ako imate model Speedclean Comfort 75, ovaj postupak već je obavljen u tvornici. (Na spremniku postoje dva proreza u koje možete utisnuti tanjur. Svejedno je koji ćete prorez iskoristiti.) Pažljivo namjestite poklopac filtra na filterarski spremnik. Poklopac treba zakrenuti tako da se urez na poklopcu točno poklapa s urezom na filterarskom spremniku. To jamči da će poklopac biti točno usmjeren. Osigurajte poklopac filtra predviđenim steznim prstenom i učvrstite ga pomoću vijka i zakretnog gumba.

### Priključivanje crijeva (Slika 9,10,11)

Priključenje filterarskog uređaja

Prije nego počnete s priključivanjem na filter odnosno na crpku, uvjerite se da iz dovodnog ili odvodnog voda u bazen ne dotječe voda.

### Bazeni s nataknutim crijevima promjera od 1 ¼" ili 1 ½" (Slika 12,13)

Ove upute sastavljene su pod pretpostavkom da je bazen već postavljen i opskrbljen crijevom za dovod i odvod vode. Uvjerite se da su svi priključci crijeva čvrsti te da ni jedno crijevo nije prelomljeno odnosno da nije više puta savinuto.

### Bazeni INTEX® s priključkom od 2" (Slika 15 – 18)

Uvjerite se da su svi priključci crijeva čvrsti te da ni jedno crijevo nije prelomljeno odnosno da nije više puta savinuto.

## Načini rada filtra

Namješteni položaji	Potpuni protok vode odn. puna funkcija
<b>Filteriranje</b>	Funkcija: Usisavanje, normalan rad filtra. Ovo je položaj koji se najčešće koristi. U ovom položaju voda usisana iz bazena odozgo se dovodi u filterarski spremnik gdje zatim protječe kroz pijesak. Dok voda teče kroz pijesak do podnog sita, iz nje se filtriraju nečistoće, a zatim se voda ponovno vraća do bazena.
<b>Naknadno ispiranje</b>	Funkcija: Koristi se za ponovno čišćenje filterarske podloge (pijeska) nakon povratnog ispiranja. Ovaj postupak trebao bi uslijediti uvijek nakon povratnog ispiranja, dopunjavanja pijeskom ili prvog stavljanja u pogon. U tom položaju voda se vodi u gornje područje spremnika za filter, pri čemu se ventil ispire, dok voda onda otječe kroz vod za prljavu vodu.
<b>Optok</b>	Funkcija: Optok vode nakon kemijskog tretmana. Ovaj se položaj koristi kod provođenja raznih kemijskih tretmana vode iz bazena, ako se želi izbjeći da pijesak za filteriranje bude onečišćen kemikalijama. U ovom položaju ventil neposredno odvodi usisanu vodu natrag u bazen, a voda pri tome ne prolazi kroz pijesak.

<b>Povratno ispiranje</b>	Funkcija: Čišćenje filtra od nakupljene nečistoće. Ovaj je položaj potreban za čišćenje filtra odnosno pijeska. Znat ćete da je vrijeme za čišćenje filtra ako je tlak na manometru 0,3 do 0,6 bara iznad normalnog radnog tlaka. U tom položaju voda se vodi na donje podno sito koja onda struji prema gore kroz pijesak. Nakupljene prljavštine se na taj se način rastvaraju, podižu i protječu kroz odvod filtra.
<b>Zatvoreno</b>	Funkcija: Čišćenje predfiltra. Ovaj položaj zaustavlja dotok vode u crpku i u filter. POZOR: Nikada ne uključujte crpku u ovom položaju..
<b>Pražnjenje</b>	Funkcija: Zaobilazanje filtra. Ova funkcija idealna je za pražnjenje jako onečišćenih bazena odnosno za pražnjenje bazena nakon tretmana protiv algi. U ovom položaju filter se zaobilazi i voda se odvodi neposredno kroz vod za prljavu vodu.
<b>Spremanje tijekom zime</b>	Funkcija: Spremanje i skladištenje tijekom zime. U ovom položaju ručica ventila nalazi se u međupoložaju u kome su unutarnje komponente ventila rasterećene. Okrenite sedmosmjerni ventil u ovaj položaj za spremanje filterarskog uređaja tijekom zime. POZOR: Nikada ne uključujte crpku u ovom položaju.

## ŠTO TREBATE, A ŠTO NE SMIJETE NAPRAVITI

### Evo što trebate napraviti:

- Budite pažljivi i zabilježite tlak u filtru kada je pijesak čist. Obavite povratno ispiranje ako primijetite da se tlak u manometru popeo za 0,3 do 0,6 bara.
- Za postizanje ciljanog djelovanja odnosno učinkovitog čišćenja postupak povratnog ispiranja treba trajati dovoljno dugo. Neka povratno ispiranje traje onoliko dugo koliko je potrebno da iz voda za prljavu vodu počne istjecati čista (bistra) voda. Vodite računa o tome da tijekom postupka povratnog ispiranja iz bazena bude isisano 200 do 1100 litara vode. Osim toga, treba poštovati i lokalne propise o zbrinjavanju vode iz bazena.

### Evo što NE smijete napraviti:

- Promjena položaja ventila tijekom rada. To bi oštetilo ventil i eventualno druge komponente uređaja.



## Puštanje u pogon

Nakon što ste sastavili filterarski uređaj, napunili komoru za pijesak pijeskom te priključili sva crijeva, možete nastaviti s puštanjem uređaja u rad. U svakom slučaju preporučamo da najprije očistite novi pijesak kojim ste napunili komoru. Čišćenje pijeska prije filtriranja vode iz bazena uklanja većinu nečistoća i manje čestice pijeska kojih eventualno može biti u pijesku. Međutim, ako odmah počnete s filtriranjem, te će čestice završiti u bazenu. Za čišćenje pijeska pridržavajte se dolje navedenih uputa.

Napajanje strujom uključite tek nakon što to bude navedeno u priručniku.

- Provjerite je li mrežni kabel (kabel za struju) crpke izvučen iz utičnice.
- Stavite ručicu ventila u položaj „zatvoreno“.
- Prije nego što filterarski uređaj stavite u pogon, morate osigurati da se filterarski uređaj nalazi izvan bazena i da je njegova razina niža od razine vode u bazenu te da su priključci za crijeva ispravno priključeni i fiksirani.
- Ako Vaš bazen još nije napunjen vodom, onda ga napunite. Vodite računa o tome da razina vode u bazenu mora biti najmanje 2,5 do 5 cm iznad otvora za mlaznicu za punjenje (skimer).
- Otvorite zaporni ventil na mlaznici za punjenje (skimer) bazena. Ako je mlaznica za punjenje (skimer) zatvorena čepom, onda sada istu uklonite.
- S obzirom da je lokacija filterarskog uređaja niža od razine vode, filterarski se uređaj sada automatski puni vodom.
- Sada treba odzračiti filterarski uređaj. Ako postoji, otvorite lagano poklopac predfiltra crpke s filtrom, sve dok iz posude s predfiltrom ne poteče voda (prozirni poklopac s navojem na gornjoj strani crpke

- s filtrom).
- Pustite da se spremnik filtra napuni vodom do vrha.
- Provjerite filtarski uređaj i priključna crijeva da ne negdje ne propuštaju i po potrebi otklonite mjesta propuštanja. Na temelju proizvodno-tehničkih tolerancija može se dogoditi da sa na eventualnim mjestima propuštanja dodatno mora omotati i teflonska traka preko priključaka prije nego se natakne priključno crijevo.
- Izvršite opisano povratno ispiranje.

## Povratno ispiranje

- Isključite crpku tako da izvučete mrežni utikač.
- Priključite crijevo za povratno ispiranje na izlaz za povratno ispiranje na poklopcu filtra. Crijevo nije uključeno u opseg isporuke.
- Namjestite sedmosmjerni odnosno trosmjerni ventil u položaj povratnog ispiranja.
- Ponovno priključite crpku na napajanje strujom (utaknite mrežni utikač).
- Postupak povratnog ispiranja treba trajati sve dok voda, koja istječe iz voda za povratno ispiranje, ne postane čista.
- Isključite crpku tako da izvučete mrežni utikač.
- Namjestite sedmosmjerni ventil u položaj naknadnog ispiranja. Kod trosjernog ventila to nije moguće.
- Ponovno priključite pumpu na električnu mrežu.
- Pustite filter da radi 60 sekundi u ovom modusu kako bi se uklonili svi ostaci u pumpi ili ventilu.
- Isključite pumpu odvajanjem strujnog kabela od električne mreže.
- Postavite 7-smjerni ventil u položaj filtra.
- Ponovno priključite pumpu na strujni izvor.
- Filtrirni sustav je sada u funkciji.

## Vrijeme filtriranja

Voda u bazenu trebala bi ovisno o opterećenju i veličini uređaja procirkulirati kroz uređaj i profiltrirati se najmanje 3 do 5 puta u roku od 24 sata. Potrebno vrijeme ravna se prema učinku filtarskog uređaja i veličine bazena. Preporučujemo, međutim, najmanje vrijeme rada od 12 sati dnevno.



### Električni priključak

Filtarski uređaj koji ste kupili, opremljen je priključnim kabelom koji se smije priključiti na električnu struju samo sa zaštitnom sklopkom struje kvara (FI) i dimenzioniranom okidnom strujom ne većom od 30 mA.

## Tehnički podaci:

### 040100 Comfort 75

- kapacitet protoka 8.000 l/h
- samousisavajuća crpka s predfiltrom
- maksimalna temperatura vode 35 °C
- 230 V / 550 W
- Integrirani uklopni sat
- 7-smjerni ventil s manometrom
- kotao Ø 400 mm
- priključak Ø 32/38 mm
- specijalni adapter za bazene INTEX
- postolje
- potrebna količina pijeska oko 25 kg
- preporučena granulacija 0,7 - 1,2 mm
- za bazene kapaciteta do 40.000 l vode
- u poklopcu filtra integrirana mogućnost za priključenje UV sustava Speed UV

### 040200 Comfort 50

- kapacitet protoka 6.600 l/h

- samousisavajuća crpka s predfiltrom
- maksimalna temperatura vode 35 °C
- 230 V / 450 W
- Integrirani uklopni sat
- 7-smjerni ventil s manometrom
- kotao Ø 400 mm
- priključak Ø 32/38 mm
- priprema za specijalni adapter INTEX
- postolje
- potrebna količina pijeska oko 15 kg
- preporučena granulacija 0,7 - 1,2 mm
- za bazene kapaciteta do 33.000 l vode
- u poklopcu filtra integrirana mogućnost za priključenje UV sustava Speed UV



## Traženje grešaka

Nepravilnost u radu, smetnja	Uzrok	Uklanjanje smetnje
Tlak u manometru narastao je na više od 1 bara.	Prijava filtarska podloga	Povratno ispiranje filtra
Tlak prenizak	Predfilter je prijav, do crpke dolazi premalo vode	Očistite predfilter, provjerite usisni vod i razinu vode
Zrak u crpki	Propuštanje s usisne strane crpke	Dodatno pritegnite obujmice crijeva i vijčane spojeve
Filter propušta	Neispravna brtva	Provjerite brtvu i po potrebi je zamijenite novom
Crpka ne radi	Utikač nije utaknut	Provjerite mrežni utikač odnosno priključni kabel
	Iskočila je zaštitna strujna sklopka FI	Ponovno uključite zaštitnu strujnu sklopku FI. Ako sklopka opet odmah iskoči, crpka ili upravljačka naprava su neispravne
	Motor crpke neispravan	Zamijenite kompletnu crpku novom
Pijesak u bazenu	Ako je komora za pijesak nadopunjena novim pijeskom, može se naći malih čestica pijeska	Više puta povratno isperite, sve dok voda ne postane bistra
	Pregradna stijenka između komore s čistom vodom i komore s filtrom nije dobro namještena	Provjerite je li pregradna stijenka u ispravnom položaju i je li čvrsto sjela
	Dno sita-filtra je oštećeno	Zamijenite dno sita-filtra
Zrak u filtarskom uređaju		Olabavite proziran poklopac na filtarskom spremniku (nemojte ga do kraja odvrnuti) kako biste ispuštili zrak zatvoren u uređaju. Nakon što sav zrak izađe van, ponovno pritegnite poklopac

## Važne upute

### Spremanje filtarskog uređaja za zimu

- Isključite crpku tako da izvučete mrežni utikač.
- Zatvorite zaporne ventile ili blokirajte dotok vode do spojnih crijeva bazena.
- Zatvorite spojne vodove do bazena i ispraznite filtarski spremnik i crijeva.
- Namjestite ručicu ventila u položaj „zima“ kako biste rasteretili unutarnje komponente ventila.

### Zamjena filtarskog pijeska

Filtarski pijesak trebalo bi ovisno o trajanju rada filtarskog uređaja zamijeniti svake 2 do 3 godine.

### Naputci za njegu

Prijavštinu koju se može vidjeti, otkloni filtarski uređaj sam. To se ne odnosi na alge, bakterije i druge mikroorganizme, koji također predstavljaju stalnu prijetnju za čistu, bistru i zdravu bazensku vodu. Za prevenciju i uklanjanje stoje vama na raspolaganje sredstva za čišćenje vode, koja kada se pravilno koriste i kod stalnog doziranja ne predstavljaju opterećenja za kupaće i osiguravaju higijensko neoporecivu vodu.

### Čišćenje

Prije čišćenja isključite aparat i izvucite utikač. Za čišćenje upotrebljavajte uobičajeno sredstvo za njegu proizvoda. Nemojte koristiti otapala kao niti sredstva za ribanje, odn. tvrde spužve, četke itd.

### Spremanje

Nakon čišćenja, proizvod treba ostaviti da se dobro osuši. Potom ga treba spremiti na suho mjesto i gdje ne postoji mogućnost smrzavanja.

### Zbrinjavanje otpada

**Zbrinjavanje ambalaže:** Ambalažni materijali su odabrani s obzirom na njihovu ekološku održivost i tehnologiju zbrinjavanja u otpad, te se stoga mogu reciklirati. Ljepenke i karton odlažite u stari papir, a folije u prikupljališta otpadnog materijala.

**Zbrinjavanje proizvoda u otpad:** Primjenjuje se u Europskoj uniji i drugim europskim državama koje imaju sustave za prikupljanje otpadnog materijala. Proizvod zbrinite u otpad sukladno važećim propisima i zakonima u Vašem mjestu stanovanja.

### Jamstvene uvjetovanosti

Za pružanje jamstava vrijede važeće zakonske odredbe u pojedinim zemljama. One u Austriji i Njemačkoj vrijede 2 dvije godine od datuma izdavanja računa.



## Előszó

Köszönjük, hogy Steinbach terméket vásárolt. Termékeinket folyamatosan fejlesztjük. Szíves elnézését kérjük, ha termékünk mégis hibásnak bizonyulna, és tisztelettel arra kérjük, hogy vegye fel a kapcsolatot szervizközpontunkkal.

## Kezelési útmutató elolvasása és megőrzése

### A Homokszűrő berendezések Comfort kezelési útmutatója

A kezelési útmutató a fenti termék részét képezi. A kezeléssel és üzembe helyezéssel kapcsolatban tartalmaz fontos tudnivalókat. A termék használata előtt olvassa el a kezelési útmutatót, különös tekintettel annak biztonsági utasítások című részére. A kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket okozhat, vagy a termék károsodását vonhatja maga után. A kezelési útmutató az Európai Unió hatályos szabványai és szabályai alapján készült. Vegye figyelembe a külföldön alkalmazandó irányelveket és jogszabályokat is. További felhasználása érdekében jól őrizze meg a kezelési útmutatót, és szükség esetén adja is tovább.

## Rendeltetésszerű használat

A termék kizárólag magáncélra használható, üzleti felhasználásra nem alkalmas.

A szűrőberendezés kizárólag a medencebeli fürdővíz tisztítására készült, és a szemmel látható szennyeződések távolítja el. A szűrőberendezés minden, kereskedelmi forgalomban kapható medencéhez használható, amelynek 32/38 mm átmérőjű tömlőcsatlakozója van. A terméket kizárólag a kezelési útmutatóban leírtaknak megfelelően használja. Minden ettől eltérő felhasználás rendeltetésellenesnek minősül és anyagi károkat vagy akár személyi sérüléseket is okozhat. A termék nem gyermekjáték. A gyártó vagy a kereskedő nem vállal felelősséget azokról a károkról, amelyek a rendeltetés-ellenes, vagy helytelen felhasználás miatt keletkeztek.



## Figyelmeztetések és biztonsági utasítások

Minden utasítást el kell olvasni és be kell tartani. A figyelmeztető utasítások be nem tartása esetén anyagi károokra, áramütésekre, más komoly sérülésekre vagy akár halálos balesetre is számíthat. Ezek a termékfigyelmeztetések, utasítások és biztonsági szabályok sok, de messzemenően nem az összes lehetséges kockázatot és veszélyt tartalmazzák. Legyenek figyelmesek és ítéljék meg helyesen a lehetséges veszélyeket. A termék nem megfelelő használata életveszélyes helyzetekhez vezethet.

**Figyelem!** A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a javítást hagyja szakemberre. Elvégzéséhez forduljon szakszervizhez. Az önhatalmú javítások, szakszerűtlen szerelés vagy nem megfelelő kezelés a szavatossági és a garanciális jogosultságok megszűnésével jár. A javításhoz csak olyan pótalkatrészeket szabad használni, amelyek megfelelnek az eredeti termékadatoknak.

**FIGYELMEZTETÉS!** Ez a készülék veszélyt jelent olyan csökkenő fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (például korlátozott fizikai vagy mentális képességekkel rendelkező fogyatékos személyek, idősebb emberek), illetve kellő tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek számára. A termékkel gyermekek nem játszhatnak. Tisztítását nem végezhetik gyermekek, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, más személyek

**ÚTMUTATÁS!** Sérülésveszély! Szakszerűtlen használat esetén a termék megsérülhet.

**Áramütésveszély!** A nem megfelelően elvégzett elektromos szerelés, vagy a túl magas hálózati feszültség áramütést okozhat. A terméket csak akkor csatlakoztassa, ha a csatlakozóaljzat hálózati feszültsége megfelel a műszaki adatoknál szereplő értéknek. A terméket csak jól hozzáférhető csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, annak érdekében, hogy üzemzavar esetén gyorsan le tudja választani a hálózatról. Ne üzemeltessen láthatóan sérült, vagy hibás hálózati kábellel, illetve hálózati csatlakozódugóval rendelkező terméket. A védelmet fokozza a 30 mA-t meg nem haladó névleges kioldóáramú hibaáram-védőkapcsoló (FI/RCD) beszerelése, amelynek használata erősen ajánlott. Kérje villanyszerelő szakember segítségét.

A terméket csak az útmutatóban leírtak szerint szabad felnyitni. A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a javítást hagyja szakemberre. Elvégzéséhez forduljon szakszervizhez. Az önhatalmú javítás, a termék módosítása, szakszerűtlen bekötése vagy nem megfelelő kezelése a szavatossági és a garanciális jogosultságok megszűnésével jár. A termék olyan elektromos és mechanikai alkatrészekkel rendelkezik, amelyek elengedhetetlenek a veszélyforrásokkal szembeni védelem szempontjából.

A hálózati csatlakozódugót soha ne fogja meg nedves kézzel.

A hálózati csatlakozódugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki, hanem mindig a hálózati csatlakozódugót fogja meg. A terméket, a hálózati csatlakozódugót és az összes kábelt távol kell tartani a nyílt lángtól, valamint a forró felületektől. Úgy fektesse le a hálózati csatlakozókábelt, hogy ne jelentsen botlásveszélyt, és nem is szabad elásni. Úgy fektesse le a kábelt, hogy például a fűnyírók, valamint más készülékek ne sérthessék meg. A hálózati kábelt nem szabad megtörni és nem szabad éles peremeken átfektetni. Ne használjon hosszabbító-kábelt, több aljzatos csatlakozóaljzatokat, vagy más adaptert.

A szűrőberendezéseket nem szabad szárazon (víz nélkül) üzemeltetni! A víz végzi a hűtést – száraz járatás esetén garanciális csere nem lehetséges! Soha ne helyezze a szivattyút vagy a szűrőt a medencébe. A 7-utas szelep minden egyes átkapcsolása előtt kapcsolja ki a szűrőszivattyút! A szűrőberendezés nem használható akkor, ha emberek tartózkodnak a vízben. A készüléket megfelelően biztonsági távolságra helyezze a medencétől, hogy gyerekek a szűrőberendezéshez ne férjenek hozzá. Se a szűrőberendezést, se a hálózati kábelt ne merítse vízbe vagy más folyadékba. A szűrőberendezés szűrőszivattyúja megfelelően védett az idegen testekkel és a fröccsenő vízzel szemben. Ennek ellenére ajánlatos úgy felállítani, hogy védve legyen az időjárás hatásaihoz szemben. Soha ne végezzen munkát a készüléken, ha az áramforráshoz van csatlakoztatva. A szivattyú szívóereje veszélyes lehet, amennyiben nem az előírásoknak megfelelően kezeli a készüléket az veszélyes vagy halálos balesetekhez is vezethet. Ne gátolja a szívóoldalt a szivattyúnál vagy a medencében, mert az súlyos sérülésekhez, de akár halálhoz is vezethet.



## Ellenőrizze a csomag tartalmát

**ÚTMUTATÁS!** Sérülésveszély! A termék megsérülhet abban az esetben, ha a csomagolást óvatlanul, éles késsel, vagy más hegyes tárgyval nyitja ki. Éppen ezért óvatosan nyissa fel.

- A terméket vegye ki a csomagolásból.
- Ellenőrizze a doboz tartalmának hiánytalanságát. Vázrajz/fénykép L1.
- Ellenőrizze a termék, illetve az egyes alkatrészek esetleges sérüléseit. Ebben az esetben a termék nem használható. Az útmutató végén megadott elérhetőségen forduljon a szervizhez.



## Működési elv

A szűrőtartályban levő kvarchomok a szűrőberendezésnél tartós szennyeződés- és lebegőanyag-szűrőként szolgál. Vezet a szennyezett fürdővizet a szívóvezeték szállítja a medencéből a szűrőszivattyún, majd a 7-utas szelepen át, felülről, közvetlenül a szűrőtartályba. Miközben a víz átszivárog a szűrőtartályban a kvarchomokon, a szennyezőanyag-részecskék leülepednek a homokon, így kiszűrődnek a fürdővízből. A megtisztított víz a 7-utas szelepen és a visszatérő vezetéken át visszafolyik a medencébe.

A szűrőberendezés üzembe helyezéséhez szkimmerre lesz szüksége (földröz). Használhat a medencébe beépített szkimmert vagy a medencére függesztett szkimmert.

## Követelmények a szűrőhomokkal szemben

- Ehhez a szűrőberendezéshez csakis kvarchomokot használjon. A kvarchomoknak meg kell felelnie a DIN 12904 szabványnak.



## A telepítés helye

A szűrőberendezés helyét úgy válassza ki a hogy az a szkimmer és a vízbefúvó között a medence falától biztonságos távolságban



legyen. Ajánljuk, hogy a szűrőberendezést az alaplapra szerelje fel. Sík felületen pl. beton felületen üzemeltesse. Használjon vízmértéket. Ne telepítse a szűrőberendezést. Semmi esetre ne helyezze a szűrőberendezést fűre vagy mélyedésbe. (Fennáll az elöntés veszélye vagy a készülék túlmelegedése.)

Ha a medencét részben vagy teljesen süllyesztette, érdemes a szűrőberendezésnek gépészeti aknát készíteni, melyet közvetlenül a medence mellé kell építeni a szűrőberendezést az alaplapra szerelni és üzembe helyezni. Az aknát zárja le. Az aknát úgy alakítsa ki, hogy ne ázzon be és a szűrőberendezés üzemeltetése biztonságos legyen. Ezért, hogy az elöntés és a beázás ne történjen meg az akna köré készítsen drént sóderből, így az eső víz a talajvizet el tudja vezetni. A legideálisabb megoldás, ha az aknába zsompot épít, melyet a csatornára köthet. A zsompban összegyűlt vizet merülőszivattyúval is kiemelheti. Ezt minden esetben ajánlott az aknában tárolni. Ügyeljen az akna szellőzésére, ha tú zárt az akna, a gép működéséből adódó hő kondenzvízlecsapódást eredményezhet, mely, károkat okozhat a szűrőberendezésben. Az akna méretét, úgy válassza meg, hogy az esetleges munkák kényelmesen elvégezhetőek legyenek.



## Szerelés

### Szűrő és szivattyú összeszerelés (Ábra 1 – 5)

A szűrőhomok betöltése előtt a tartályt 20-30cm magasan tölts meg vízzel, hogy elkerülje a szűrőlamellák sérülését.

### Tartály tölts fel homokkal (Ábra 6)

Töltsön kvarchomokot a homokkamrába. Ügyeljen arra, hogy a tiszta vizes kamrába ne kerüljön víz.

### Szűrőberendezés összeszerelése (Ábra 7,8)

Ügyeljen arra, hogy a tömítés megfelelően tiszta állapotban legyen a tartályon, és ne legyen szűrőhomok beletapadva. A tartály fedelét a helyezze el és egyenletesen nyomja rá a tartályt az alsó részére. Ügyeljen arra, hogy a tömítés a helyén legyen. Amennyiben a Speed-clean Comfort 75 homokszűrős vízforgatót vásárolta, ezt a műveletet a gyárban elvégezték. Mint azt az előzőekben leírtuk helyezze a tartály fedelét az alsó részre. A tartály felső részén található fülnek az alsó részén meghatározott helye van. Ez biztosítja, hogy a fedél a helyén van. Ha az illesztés tökéletes a szorítógyűrűvel rögzítse véglegesen a tartály fedelét. A szorítógyűrűn lévő csavarral rögzítse a fedelet. Győződjön meg arról, hogy a fedél megfelelően zár.

### Csővek csatlakoztatása (Ábra 9,10,11)

Szűrőberendezés csatlakoztatása  
Mielőtt a szűrőberendezést és a szivattyút csatlakoztatja, győződjön meg arról, hogy a medence a szívó és nyomó oldalon nem szivárog és nem veszít vizet.

### A csatlakoztatáshoz 1 ¼" vagy 1 ½" átmérőjű csövet használjon (Ábra 12,13)

Ahhoz, hogy a csöveket megfelelően tudja csatlakoztatni, a medencének már készen kell lennie és a víz el-és visszavezetése megoldott. Bizonyosodjon meg, cső csatlakozó I megfelelően kerültek felszerelésre és csövek nem tudnak megtörni, vagy összezsavarodni.

### INTEX® Pools 2" csatlakozóval (Ábra 15 – 18)

Győződjön meg arról, hogy valamennyi tömlőcsatlakozás feszes, és a tömlők nincsenek megtörve, vagy ne legyenek többszörösen hajlított állapotban.

## Üzemeltetési funkciók

Pozíció	Teljes vízátfolyás mellett való üzem
<b>Szűrés Pozíció1 Ábra19</b>	Funkció: A víz megszűrése és tisztítása, normál szűrő üzemmód. A legtöbbet használt beállítás. Az elszívott fürdővizet a tartályban található szűrőhomok megszűri, és a szűrőlamellákon visszaáramolva a medencébe tiszta, szűrt víz kerül.

<b>Öblítés Pozíció 2 Ábra 20</b>	Funkció: Akkor használja ha a szűrőágyat(homokot) ismét megtisztítsa. Ezt a módot az első feltöltést követően visszamosatás után javasoljuk. Ebben az esetben a víz tartályban marad nem áramlik vissza a medencébe és a csatorna ágon (Kanal) a szennyvizet vizet eltávolíthatja.
<b>Cirkuláció Pozíció3 Ábra21</b>	Funkció: A cirkuláció esetén a víz nem kerül szűrésre, csak átáramlik a szivattyún. Euta módot abban az esetben használja, ha erős evgyszerezést alkalmaz és nem szeretné, hogy a szennyeződések a szűrőhomokban megtapadjanak. Mint azt az előzőekben a fürdővíz a szivattyún és a szelepen keresztül visszaáramlik a medencébe.
<b>Visszamosatás Pozíció4 Ábra 22</b>	Funkció: A visszamosatás üzemmódban a tartályban lévő szűrőhomokot tisztítja meg. Ez abban az esetben javasoljuk hetente egyszer alkalmazni, de akkor is ajánlott, ha nyomásmérő 0,3-0,6 bar feletti értéket mutat. Ebben az esetben a víz a homokot átöblíti, a szennyeződések felúsznak és eltávolíthatóak lesznek a tartályból.
<b>Zárva Pozíció 5 Ábra 23</b>	Funkció: Az előszűrő tisztításakor vagy kisebb javítások elvégzésekor használható üzemmód. Ebben az esetben nincs vízáramlás. Figyelem: Ebben az üzemmódban soha ne kapcsolja be a szivattyút.
<b>Ürítés Pozíció 6 Ábra 24</b>	Funkció: A ürítés funkciót erős szennyeződések eltávolítása esetén használhatja. A szennyvizet vizet, közvetlenül a csatornába engedheti.
<b>Téli állás Pozíció 7 Ábra 25</b>	Funkció: A téliesítés és tárolás. Ebben az állásban a szűrő karját egy köztes állásba állítja. Ezáltal a szelep belső komponensei nem állnak terhelés alatt. Ha a készüléket a téli időszakban megfelelően akarja tárolni, állítsa a 7 állású szelepet ebbe a pozícióba. Figyelem: Ne kapcsolja be a készüléket, ha ebben a pozícióban áll a kar.

## Mi az, amit tenni kell, és amit ne tegyünk

### Mit tegyen és mit ne tegyen:

- Mindig ügyeljen arra és gondoskodjon arról, hogy a szűrőhomok tiszta legyen. Ha a nyomásmérő a 0,3-0,6bar feletti értéket mutat ajánljuk, a szűrőhomok tisztítását. Javasoljuk hetente egyszer a szűrőhomok tisztítását.
- Ahhoz, hogy a megfelelő hatást elérje, rendszeresen tisztítsa a szűrőhomokot és győződjön meg arról, hogy a visszamosatási funkció elég hosszú volt. Addig folytassa a visszamosatást és az öblítést, amíg a rendszerből tiszta víz távozik. Ügyeljen arra, hogy a medencéből ne engedjen le 200- 1000l víznél többet. Továbbá tartsa be a szennyvízkezelésre, vonatkozó helyi szabályozásokat és rendeleteket.

### Mit ne tegyen:

- Az üzem alatt ne állítsa át a szelepet. A nyomás alatti átállítás a szelep belső komponenseinek sérüléséhez vezetnek.



## Üzembe helyezés

Ha a szűrőberendezést megfelelően összeszerelte, és a tartályt szűrőhomokkal feltöltötte, csövekkel összekötötte, a készüléket üzembe helyezheti. Minden esetben javasoljuk, hogy a homokot az első feltöltést követően öblítse át. A homok tisztításakor ügyeljen arra, hogy a szennyeződések ne kerüljenek be a medencébe. Ha azonnal megkezd a szűrés, az apró szennyeződések bekerülnek a medencébe. A homok tisztításához vegye figyelembe a használt útmutatóban leírtakat.

- Győződjön meg arról, hogy a szivattyú hálózati kábele (áramkábele) ki legyen húzva.
- Állítsa a szelepet a „Zárt” pozícióba.
- Mielőtt a szűrőberendezést működtetni kezdené, meg kell győződnie arról, hogy a szűrőberendezés a medencén kívül, a medence vízszintjénél mélyebben áll, valamint hogy a tömlőcsatlakozók helyesen vannak bekötve és rögzítve.

- Ha a medence még nincs feltöltve, akkor töltsse fel vízzel. Ügyeljen arra, hogy a medence vízszintje legalább 2,5 - 5 cm-re legyen a betöltő dűzni (skimmer) nyílása felett.
- Nyissa ki a lezáró szelepet a medence betöltő dűznijénél (skimmer). Ha a betöltő dűznit (skimmert) dugóval zárta le, akkor távolítsa el azt.
- Mivel a szűrőberendezés helye alacsonyabban van, mint a medence vízszintje, a szűrőberendezés automatikusan megteljen vízzel.
- Ekkor következik a szűrőberendezés légtelenítése. Amennyiben van, a szűrőszivattyú előszűrőjének fedelét kissé nyissa ki, míg az előszűrő edényéből víz folyik ki (a szűrőszivattyú felső részén levő átlátszó csavaros fedél).
- Hagyja, hogy a szűrőtartály megteljen vízzel.
- Ellenőrizze a szűrőberendezéshez csatlakozó tömlőket és azok tömítettségét, adott esetben szüntesse meg a szivárgásokat. A gyártástechnológiai tűrések következtében előfordulhat, hogy az esetleges tömítetlen helyeken a csatlakozásokat kiegészítő teflonpólyával kell ellátni, mielőtt a csatlakozó tömlőt rákötne.
- Végezze el a leírt visszaöblítési eljárást.

## Visszamosatás

- Kapcsolja ki a szivattyút a hálózathoz történő kihúzással.
- Csatlakoztassa a visszaöblítő tömlőt (a szállítási tartalomnak nem része) a szűrőfedél visszaöblítő kimenetéhez.
- Állítsa a 7-utas szelepet visszaöblítő állásba.
- Csatlakoztassa a szivattyút ismét az áramhálózathoz (dugja be a hálózati csatlakozót).
- Végezze a visszaöblítést mindaddig, amíg tiszta víz nem lép ki a visszaöblítő tömlővezetékéből.
- Kapcsolja ki a szivattyút a hálózati csatlakozó kihúzásával.
- Állítsa a 7-utas szelepet után-öblítés állásba.
- Csatlakoztassa a szivattyút ismét az áramhálózathoz.
- Járassa a szűrőt 60 másodpercen keresztül ebben az üzemmódban annak érdekében, hogy az összes maradványt eltávolítsa a szivattyúból, illetve a szelepből.
- Kapcsolja ki a szivattyút a hálózathoz történő kihúzással.
- Állítsa a 7-utas szelepet szűrőállásba.
- Csatlakoztassa a szivattyút ismét az áramhálózathoz.
- Az Ön szűrőberendezése így üzembe helyezésre került.

## Szűrési idő

Az úszómedence vizét 24 óránként a medence nagyságától és terhelésétől függően legalább 3-5-ször át kell keringtetni és meg kell szűrni. Az ehhez szükséges idő a szűrőberendezés teljesítményétől és az úszómedence nagyságától függően alakul. Azt javasoljuk, hogy naponta legalább 12 óra hosszat működtesse.



## Elektromos csatlakozás

Az Ön által beszerzett szűrőberendezés olyan csatlakozókábelrel van ellátva, amelyet kizárólag legfeljebb 30 mA-re méretezett hibaáram-megszakítóval szerelt áramkörre szabad csatlakoztatni.

## Műszaki adatok:

### 040100 Comfort 75

- Keringetési teljesítménye: 8.000 l/h
- önszívó szivattyú, előszűrővel
- 35 °C megengedett legnagyobb víz hőmérséklet
- 230 V / 550 W
- Beépített időkapcsoló
- 7 utas útválasztó szelep, nyomásmérővel
- Üst Ø 400 mm
- Ø 32/38 mm csatlakozó
- Különleges adapter INTEX medencékhez
- Alaplap

- szükséges homokmennyiség: kb. 25 kg
- ajánlott szemcseméret: 0,7 - 1,2 mm
- legfeljebb 40.000 l vízmennyiségű medencékhez
- a szűrőfedél beépített csatlakozóval rendelkezik az UV-System Speed UV csatlakoztatásához

### 040200 Comfort 50

- Keringetési teljesítménye: 6.600 l/h
- önszívó szivattyú, előszűrővel
- 35 °C megengedett legnagyobb víz hőmérséklet
- 230 V / 450 W
- Beépített időkapcsoló
- 7 utas útválasztó szelep, nyomásmérővel
- Üst Ø 400 mm
- Ø 32/38 mm csatlakozó
- Előkészítéssel az INTEX különleges adapterhez
- Alaplap
- szükséges homokmennyiség: kb. 15 kg
- ajánlott szemcseméret: 0,7 - 1,2 mm
- legfeljebb 33.000 l vízmennyiségű medencékhez
- a szűrőfedél beépített csatlakozóval rendelkezik az UV-System Speed UV csatlakoztatásához



## Probléma kezelése

Hibajelzés, Zavar	Ok	Megoldás
A nyomásmérő 1bar feletti értéket mutat	Szennyezett szűrőhomok	Szűrőhomok tisztítása
Alacsony nyomás	Az előszűrő megtelt szennyeződéssel, a szivattyú nem kap vizet	Tisztítsa ki az előszűrőt, és ellenőrizze a víz szintjét is.
Levegő van a szivattyúban	A szivattyú szívóoldala tömítetlen.	Ellenőrizze a bilincseket és a tömítéseket.
Szűrő tömítetlen	Hibás tömítés	Tömítés ellenőrzése, esetleg annak cseréje
Szivattyú nem működik	A szivattyú nincs áramforráshoz csatlakoztatva	Ellenőrizze a elektromos csatlakozót és a kábelt
	FI-relé leoldott	Kapcsolja vissza a FI-relét, ha újból leold ellenőrizze a szivattyút, mert hibalahatóság áll fenn.
	A szivattyú motorja meghibásodott	Új szivattyút kell üzembe helyezni
Homok a medencében	Ha ahomokot után-töltötte, kis mennyiség juthatott a medencébe	Csináljon több visszamosatást.
	A tartály elválasztó lapja nem lez megfelelően beszerelve.	Ellenőrizze, hogy a tartály elválasztó lapja megfelelően a helyén van.
	A szűrőlap megsérült	A tartályban lévő szűrőlapot cserélje ki
Levegő a szűrőberendezésben		Lazítsa fel a szűrőtartályon található nyomásmérőt, hogy a levegőt a víz ki tudja szorítani. Ha csak víz lép ki a nyomásmérőt csavarja vissza a helyére. Ne húzza a nyomásmérőt túl.

## Fontos tudnivaló

### Szűrőberendezés téliesítése

- Áramtalanítsa a szűrőberendezést, hválassa le az áramforrásról.
- Zárja le a szelepet, vagy blokkolja a víz kiáramlását a medencéből. Használjon fagydugót.
- Zárja el a medence össtózekötő elemeit( fagydugó)és engedje le csövekből és a szűrőberendezés tartályából a vizet( ürítő szelep).
- A szelep karját állítsa a téli pozícióba, ezáltal a szelepbelső elemeiről leveszi a terhelést.

### A szűrőhomok cseréje.

A szűrőhomokot a szűrőberendezés működésének időtartamától függően 2-3 évente kell cserélni.

### Gondozás

A látható szennyeződések távolítsa el a szűrőberendezésből. Erre azért van szükség, mert az algák, baktériumok és más mikroorganizmusok, veszélyeztetik a tiszta és egészséges fürdővizet. Ezeket a szennyeződések, speciális fürdővízkezelő szerrel lehet eltávolítani, megfelelő adagolás mellett. A megfelelő fürdővízkezeléssel és vízforgatással tudja elérni a fürdőzők számára megfelelő minőségű és higiénikus fürdővizet.

### Tisztítás

A tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Használjon kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószert. Ne használjon oldószer-tartalmú, valamint súroló hatású tisztítószert, illetve kemény szivacsot, kefét, stb.

### Tárolás

A tisztítást követően a terméket megfelelően le kell szárítani. Ezt követően száraz és fagymentes helyen kell tárolni

### Hulladékkezelés

**A csomagolás hulladékkezelése:** A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és ártalmatlanítás-technológiai szempontok alapján válogattuk ki, éppen ezért újrahasznosíthatók. A kartont tegye a papírhulladékba, a fóliákat a műanyag-hulladékba.

**A termék ártalmatlanítása:** Az Európai Unióban és szelektív hulladékgyűjtési rendszert alkalmazó, más európai országokban kell alkalmazni. A terméket a lakóhelye szerinti előírásoknak és jogszabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

### Garanciális feltételek

A termékre az adott ország hatályos jogszabályi előírásai szerinti szavatossági előírások vonatkoznak. Ez Ausztriában és Németországban a számla keltezését követő 2 év.



## Predslov

Ďakujeme za zakúpenie tohto výrobku Steinbach. Naše výrobky neustále vyvíjame ďalej. Ak tento výrobok napriek tomu vykazuje chybu, chceli by sme sa ospravedlniť a úctivo vás žiadame o kontaktovanie nášho servisného centra.

## Prečítať a uschovať návod na použitie

### Návod na použitie pre Pieskové filtračné zariadenia Comfort

Tento návod na použitie patrí k vyššie uvedenému výrobku. Obsahuje dôležité informácie k uvedeniu do prevádzky a manipulácii. Skôr ako začnete výrobok používať, dôkladne si prečítajte návod na použitie, obzvlášť bezpečnostné upozornenia. Nedodržanie tohto návodu na použitie môže viesť k vážnym poraneniam alebo škodám na vašom výrobku. Návod na použitie vychádza z noriem a predpisov platných v Európskej únii. Dodržiavajte smernice a zákony špecifické pre krajinu platné v zahraničí. Tento návod na použitie uschovajte pre ďalšie použitie a v prípade potreby ho odovzdajte aj tretím osobám.

## Primerané použitie

Výrobok je určený výhradne na súkromné použitie a nie je vhodný pre komerčnú oblasť.

Filtračné zariadenie je konštruované výhradne na čistenie bazénovej vody a odstraňuje z nej viditeľné znečistenia. Filtračné zariadenie je vhodné pre všetky bežné bazény, ktoré disponujú hadicovou prípojkou Ø 32/38 mm. Svoj výrobok používajte len podľa pokynov v tomto návode na použitie. Každé iné použitie je v rozpore s určením a môže viesť k vecným škodám alebo dokonca k ublíženiu na zdraví osôb. Tento výrobok nie je hračkou pre deti. Výrobca alebo predajca nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vznikli neprimeraným alebo nesprávnym použitím.



## Výstražné a bezpečnostné upozornenia

Prečítajte si všetky pokyny a dodržiavajte ich. Pri nedodržaní týchto výstražných upozornení musíte počítať so škodami na majetku, inými vážnymi poraneniami alebo so smrťou. Tieto produktové výstrahy, pokyny a bezpečnostné pravidlá zahŕňujú veľa, ale zdá-leka nie všetky možné riziká a nebezpečenstvá. Dávajte, prosím, pozor a vyhodnoťte možné nebezpečenstvá správne. Chybné zaobchádzanie s výrobkom môže spôsobiť životnebezpečné situácie.

**Pozor!** Aby sa zabránilo ohrozeniam, prenechajte opravu na odborníkov. Kvôli tomu sa obráťte na špecializovaný servis. Pri svojvoľne vykonaných opravách, neodbornej montáži alebo nesprávnej obsluhu sú vylúčené nároky zo záruky a ručenia. Pri opravách smú byť použité len náhradné diely, ktoré zodpovedajú pôvodným výrobným údajom.

**VÝSTRAHA!** Nebezpečenstvá pre deti a osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami (napríklad čiastočne postihnutí, staršie osoby s obmedzenými fyzickými a mentálnymi schopnosťami) alebo z dôvodu nedostatku skúseností a znalostí. Deti sa nesmú hrať s týmto výrobkom. Čistenie nesmú vykonávať deti alebo osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Tento výrobok sa môže poškodiť neodbornou manipuláciou.

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!** Chybná elektroinštalácia alebo príliš vysoké sieťové napätie môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom! Výrobok pripájajte len vtedy, keď sa sieťové napätie zásuvky zhoduje s hodnotami v technických údajoch. Výrobok pripájajte len do dobre prístupnej zásuvky, aby ho bolo možné rýchlo odpojiť od elektrickej siete v prípade poruchy. Výrobok neprevádzkujte, ak vykazuje viditeľné poškodenia alebo je poškodený sieťový kábel, prípadne sieťová zástrčka. Ako dodatočná ochrana sa odporúča inštalácia prúdového chrániča (FI/RCD) s menovitým vypínacím prúdom nie väčším ako 30 mA. Informujte sa v špecializovanej elektrotechnickej firme.

Výrobok otvárajte len tak, ako to opisuje tento návod. Aby sa zabránilo ohrozeniam, prenechajte opravu na odborníkov. Kvôli tomu sa obráťte na špecializovaný servis. Pri svojvoľne vykonaných opravách, zmenách na výrobku, neodbornom pripojení alebo ne-

správnej obsluhu sú vylúčené nároky zo záruky a ručenia. V tomto výrobku sa nachádzajú elektrické a mechanické časti, ktoré sú nevyhnutné pre ochranu proti zdrojom nebezpečenstva.

**Sieťovej zástrčky sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami. Sieťovú zástrčku nikdy vytáhuje zo zásuvky za sieťový kábel, ale vždy chyťte sieťovú zástrčku. K výrobku, sieťovej zástrčke a ku všetkým káblom sa nepribližujte s otvoreným ohňom a horúcimi povrchmi. Sieťový kábel položte tak, aby sa oň nikto nemohol potknúť, a taktiež ho nezakopávajte. Všetky kábel položte tak, aby ich nemohla poškodiť kosačka a podobné prístroje. Kábel nelámete a nekladte ho cez ostré hrany. Nepoužívajte žiadne predlžovacie káble, viacnásobné zásuvky alebo iné adaptéry.**

**Filtračné zariadenia nemôžu bežať nasucho (bez vody)! Voda preberá funkciu chladenia – pri chode nasucho zaniká nárok na záruku! Čerpadlo alebo filter nikdy nedávajte do bazénu. Filtračné čerpadlo vypnite vždy, keď chcete prestaviť 7-cestný ventil! Keď sa vo vode nachádzajú osoby, filtračné zariadenie sa nesmie používať. Filtračné zariadenie nainštalujte s dostatočným bezpečnostným odstupom od bazénu, aby sa zabránilo, že by deti zariadenie používali ako pomôcku pri vstupe do bazénu. Filtračné zariadenie, sieťový kábel ani sieťovú zástrčku neponárajte do vody alebo inej kvapaliny. Filtračné čerpadlo filtračného zariadenia je dobre chránené pred cudzími telesami a striekajúcou vodou. Napriek tomu sa odporúča postaviť ho tak, aby bolo chránené pred poveternostnými vplyvmi. Nikdy nevykonávajte práce na filtračnom zariadení, kým je zariadenie ešte pripojené do elektrickej siete. Nebezpečenstvá spôsobené nasávacím účinkom čerpadla, pokiaľ sa im nezabrání, môžu viesť k vážnym alebo smrteľným nehodám. Neblokujte nasávacie vedenie na čerpadle alebo v bazéne, nakoľko to môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.**



## Skontrolovať obsah dodávky

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Keď obal neopatrne otvoríte ostrým nožom alebo inými špicatými predmetmi, môže sa výrobok poškodiť. Pri otváraní preto postupujte veľmi opatrne.

- Vyberte výrobok z obalu.
- Skontrolujte úplnosť obsahu dodávky. Nákres/fotografia L 1.
- Skontrolujte, či výrobok alebo jednotlivé diely nevykazujú poškodenia. Ak vykazujú poškodenia, výrobok nepoužívajte. Obráťte sa na servis na adrese uvedenej na konci návodu.



## Princíp fungovania

Kremenný piesok vo filtračnej nádrži slúži vo filtračnom zariadení ako trvalý filter nečistôt a naplavením. Znečistená voda v bazéne sa nasávacím potrubím vedie z bazénu cez filtračné čerpadlo a potom cez 7-cestný ventil priamo hore do filtračnej nádrže. Keď voda preteká cez kremenný piesok vo filtračnej nádrži, častice nečistôt sa zachytávajú v piesku, a tak sa vyfiltrujú z bazénovej vody. Vyčistená voda tečie cez 7-cestný ventil a spätné potrubie naspäť do bazénu.

Na prevádzku zariadenie je potrebný skimmer (povrchový odsávač). Buď zabudovaný skimmer (montáž do steny bazéna) alebo závesný skimmer (upevnenie na stene bazéna).

## Požiadavky na filtračný piesok

- Pre toto filtračné zariadenie používajte len kremenný piesok. Kremenný piesok by mal vyhovovať požiadavkám podľa DIN 12904.



## Umiestnenie

Filtračné zariadenie umiestnite medzi skimmer a vstupné dýzy tak, aby zostala dostatočná bezpečná vzdialenosť k stene bazéna. Odporúčame vám filtračné zariadenie dodatočne umiestniť na podkladové platne (napr. na platne z vymývateľného betónu a pod.). Tie sa musia ukladať pomocou vodováhy. V žiadnom prípade nesmiete filtračné zariadenie uložiť do preliachy alebo priamo na trávu (nebezpečenstvo zaplavenia alebo nebezpečenstvo prehriatia filtračného čerpadla).

Ak ste bazén napustili čiastočne alebo aj úplne, je potrebné filtračné



zariadenie umiestniť do filtračnej šachty, ktorá by mala byť priamo spojená s bazénom. Ak sa filtračné zariadenie uloží do filtračnej šachty, musí sa zaistiť, aby sa šachta nemohla zaplaviť. Preto radíme, aby ste na mieste filtračnej šachty vytvorili prepád (štrk), aby mala kadiaľ odtekať okolitá a dažďová voda. Najlepšie by bolo, keby ste mali v odtoku filtračnej šachty priame prepojenie do kanála (alebo ponomé čerpadlo s plavákovým spínačom). Je potrebné dbať na to, aby sa filtračná šachta v žiadnom prípade nemohla vzdychotesne uzavrieť, pretože by to mohlo viesť k poškodeniam filtračného čerpadla spôsobeným vytváraním vodného kondenzátu. Veľkosť filtračnej šachty by mala byť dostatočná, aby sa mohli vykonávať práce na filtračnom zariadení.



## Montáž

### Zloženie filtra a čerpadla (obrázok 1 – 5)

Aby sa zabránilo poškodeniu nádoby filtra resp. dnového sita, mala by byť nádoba filtra pred nasýpaním piesku naplnená 20 až 30 cm vody.

### Naplnenie pieskovej komory pieskom (obrázok 6)

Do pieskovej komory dajte kremenný piesok (veľkosť zŕn 0,4 – 0,8 mm). Pritom dbajte na to, aby sa žiadny piesok nedostal do komory s čistou vodou.

### Montáž filtra (obrázok 7, 8)

Dbajte na to, aby sa tesnenie na hornom okraji nádoby filtra nachádzalo v čistom a bezchybnom stave a nebol na ňom prilepený žiadny piesok. Vezmite tanier a zatlačte ho do stredného otvoru na spodnej strane poklopu filtra. Ak vlastníte Speedclean Comfort 75, bol tento postup vybavený už v závode. (V nádobe sa nachádzajú dve štrbiny, do ktorých môžete zatlačiť tanier. Je jedno, ktorý použijete.) Poklop filtra opatrne nasadte na nádobu filtra. Poklop by sa mal otočiť tak, aby sa zárez na poklope presne zhodoval so zárezom na nádobe filtra. Toto zaručuje správne nasmerovanie poklopu. Poklop filtra zaistíte upínacím krúžkom, ktorý je na to určený a utiahnite ho skrutkou a otáčavým gombíkom..

### Pripojenie hadíc (obrázok 9, 10, 11)

Pripojenie filtračného zariadenia

Skôr ako začnete s pripojením na filter resp. čerpadlo, zabezpečte, aby z prírodného alebo odtokového vedenia k Vášmu bazénu netiekla žiadna voda.

### Bazény s nastrčenými hadicami priemeru 1 ¼“ alebo 1 ½“ (obrázok 12, 13)

Nasledovné pokyny predpokladajú, že je Váš bazén už postavený a vybavený prírodnou a odtokovou hadicou. Zabezpečte, aby boli všetky hadicové pripojenia pevne osadené a žiadna z hadíc nebola zalomená ani nevykazovala viaceré ohyby.

### Bazény INTEX® s pripojením 2“ (obrázok 15 – 18)

Zabezpečte, aby boli všetky hadicové pripojenia pevne osadené a žiadna z hadíc nebola zalomená ani nevykazovala viaceré ohyby.

## Druhy filtračnej prevádzky

Nastavenie	Úplný tok vody resp. funkcia
<b>Filtrovanie</b> <b>Pozícia 1</b> <b>Obrázok 19</b>	<b>Funkcia:</b> Nasávanie, normálna filtračná prevádzka. Toto je najčastejšie používané nastavenie. V tejto polohe sa nasávaná bazénová voda zhora vedie do nádoby filtra, kde potom preteká cez piesok. Kým voda preteká pieskom až k dnovému situ, vyfiltrujú sa nečistoty, potom sa voda znova vedie späť do bazénu.
<b>Dodatočné preplachovanie</b> <b>Pozícia 2</b> <b>Obrázok 20</b>	<b>Funkcia:</b> Používa sa na opätovné očistenie filtračnej vrstvy (piesok) po spätnom prepláchnutí. Tento postup by sa mal uskutočniť vždy bezprostredne po spätnom prepláchnutí, doplnení piesku alebo prvom uvedení do prevádzky. V tejto polohe sa voda vedie do hornej časti nádoby filtra, pričom sa ventil preplachuje, kým potom voda odteka cez odpadové vedenie.

<b>Cirkulovanie</b> <b>Pozícia 3</b> <b>Obrázok 21</b>	<b>Funkcia:</b> Cirkulovanie vody po chemickom ošetrení. Táto poloha sa používa pri vykonávaní rôznych chemických ošetrení bazénovej vody, keď nechcete, aby sa filtračný piesok znečistil chemikáliami. V tejto polohe sa nasávaná voda vedie priamo z ventilu späť k bazénu bez toho, aby pretekala cez piesok.
<b>Spätne preplachovanie</b> <b>Pozícia 4</b> <b>Obrázok 22</b>	<b>Funkcia:</b> Čistenie filtra od nazbieraných nečistôt. Táto poloha je potrebná na očistenie filtra resp. piesku. Že je potrebné filter očistiť, zistíte, keď sa tlak v tlakomery nachádza 0,3 až 0,6 bar nad normálnym prevádzkovým tlakom. V tejto polohe sa voda vedie cez dnové sito, kde potom prúdi nahor cez piesok. Tým sa uvoľnia nazbierané nečistoty, vystúpia nahor a odtečú z filtra cez odpadové vedenie.
<b>Zatvorené</b> <b>Pozícia 5</b> <b>Obrázok 23</b>	<b>Funkcia:</b> Čistenie predradeného filtra. Táto poloha zastavuje prúdenie vody do čerpadla a filtra. <b>POZOR: Čerpadlo nikdy nezapínajte v tejto polohe.</b>
<b>Vypustenie</b> <b>Pozícia 6</b> <b>Obrázok 24</b>	<b>Funkcia:</b> Obídanie filtra. Táto funkcia je ideálna na vypustenie bazénov s intenzívnym znečistením resp. po ošetrení proti riasam. V tejto polohe sa filter obíde a voda je odvádzaná priamo cez odpadové vedenie.
<b>Zima</b> <b>Pozícia 7</b> <b>Obrázok 25</b>	<b>Funkcia:</b> Zazimovanie a skladovanie. V tejto polohe sa ventilová páka nachádza v medzipolohe, v ktorej odľahčuje vnútorné komponenty ventilu. Keď sa filtračné zariadenie uskladňuje na zimu, otočte 7-cestný ventil do tejto pozície. <b>POZOR: Čerpadlo nikdy nezapínajte v tejto polohe.</b>

## Čo by sme mali a nemali robiť

### Toto by ste mali robiť:

- Budte pozorní a poznačte si tlak filtra, keď je piesok čistý. Vykonajte spätné preplachovanie, keď sa tlak v tlakomery zvýši o 0,3 až 0,6 bar.
- Na dosiahnutie cieleného účinku, tzn. efektívneho čistenia, proces spätného preplachovania vykonávajte dostatočne dlho. Spätné preplachovanie nechajte v prevádzke tak dlho, pokiaľ voda, ktorá vyteká z odpadového vedenia, nie je čistá (číra). Všimnite si, že pri procese spätného preplachovania sa z bazénu odsaje 200 až 1100 litrov vody. Ďalej dodržiavajte lokálne predpisy, ktoré regulujú likvidáciu bazénovej vody.

### Toto by ste NEMALI robiť:

- Nemeňte nastavenie ventilu počas prevádzky. Toto by poškodilo ventil a pravdepodobne aj iné komponenty.



## Uvedenie do prevádzky

Keď je filtračné zariadenie celkom zmontované, piesok bol naplnený do pieskovej komory a všetky hadice sú spojené, môžete pokračovať s uvedením do prevádzky. V každom prípade Vám odporúčame novo naplnený piesok najskôr vyčistiť. Čistenie piesku pred filtrovaním bazénovej vody odstráni väčšinu nečistôt a menšie častice piesku, ktoré sú príp. obsiahnuté v piesku. Keď však okamžite začnete s filtrovaním, dostanú sa tieto častice do Vášho bazénu. Na čistenie piesku postupujte podľa nasledovných pokynov.

Napájanie prúdom zapnite až vtedy, keď je to spomenuté.

Zabezpečte, aby bol odpojený sieťový kábel (elektrický kábel) čerpadla.

- Ventilovú páku dajte do pozície zatvorené.
- Ak by Váš bazén ešte nebol naplnený, naplňte ho vodou. Dbajte na to, aby sa hladina vody bazénu nachádzala minimálne 2,5 až 5 cm nad otvorom vtokovej dýzy (skimmer).
- Otvorte uzatvárací ventil na vtokovej dýze (skimmer) bazénu. Keď ste vtokovú dýzu (skimmer) uzatvorili zátkou, teraz ju odstráňte.
- Nakoľko je umiestnenie filtračného zariadenia nižšie ako hladina vody bazénu, filtračné zariadenie sa teraz automaticky naplní vodou.
- Nádobu filtra nechajte naplniť vodou.
- Skontrolujte filtračné zariadenie a pripojovacie hadice z hľadiska netesných miest a prípadne tieto odstráňte. Z dôvodu výro-

no-technických tolerancií sa môže stať, že pri prípadne netesných miestach musí byť okolo pripojení dodatočne omotaná teflonová páska, aby boli tieto odstránené, skôr ako sa nasunie pripojovacia hadica.

- Vykonajte popísaný proces spätného preplachovania.

## Proces spätného preplachovania

- Čerpadlo vypnite vytiahnutím sieťovej zástrčky.
- Hadicu spätného preplachovania (nie je obsiahnutá v rozsahu dodávky) napojte na výstup spätného preplachovania na poklope filtra.
- 7-cestný ventil prepnite do polohy spätného preplachovania.
- Čerpadlo znova napojte na napájanie prúdom (zasuňte sieťovú zástrčku).
- Proces spätného preplachovania vykonávajte tak dlho, pokiaľ voda, ktorá vyteká z vedenia spätného preplachovania, nie je čistá.
- Čerpadlo vypnite vytiahnutím sieťovej zástrčky.
- 7-cestný ventil prepnite do polohy dodatočného preplachovania.
- Čerpadlo znova napojte na napájanie prúdom.
- Filter nechajte bežať v tomto prevádzkovom režime 60 sekúnd, aby sa odstránili všetky zvyšky v čerpadle resp. vo ventile.
- Čerpadlo vypnite vytiahnutím sieťovej zástrčky.
- 7-cestný ventil prepnite do filtračnej polohy.
- Čerpadlo znova napojte na napájanie prúdom.
- Vaše filtračné zariadenie je teraz v prevádzke.

## Doba filtrovania

Objem vody bazéna by mal byť v závislosti od vyťaženia a veľkosti zariadenia v priebehu 24 hodín precirkulovaný a prefiltrovaný minimálne 3-5krát. Potrebná doba sa riadi podľa výkonu filtračného zariadenia a rozmeru bazéna. Odporúčame však minimálnu dobu chodu 12 hodín za deň.



## Elektrické pripojenie

Vami zakúpené filtračné zariadenie je vybavené pripojovacím káblom, ktorý smie byť pripojený výhradne na elektrický obvod s prúdovým chráničom (FI) s I<sub>ΔN</sub> ≤ 30 mA.

## Technické údaje:

### 040100 Comfort 75

- Cirkulačný výkon 8.000 l/h
- samonasávacie čerpadlo s predradeným filtrom
- maximálna teplota voda 35 °C
- 230 V / 550 W
- integrované spínacie hodiny
- 7-cestný ventil s tlakomerom
- Nádrž Ø 400 mm
- Pripojenie Ø 32/38 mm
- Špeciálny adaptér pre bazény INTEX
- Základná doska
- potrebné množstvo piesku cca 25 kg
- odporúčaná zrnitosť 0,7 - 1,2 mm
- pre bazény do objemu vody 40.000 l
- možnosť pripojenia pre UV systém Speed UV integrované v poklope filtra

### 040200 Comfort 50

- Cirkulačný výkon 6.600 l/h
- samonasávacie čerpadlo s predradeným filtrom
- maximálna teplota voda 35 °C
- 230 V / 450 W
- integrované spínacie hodiny
- 7-cestný ventil s tlakomerom

- Nádrž Ø 400 mm
- Pripojenie Ø 32/38 mm
- Príprava pre špeciálny adaptér INTEX
- Základná doska
- potrebné množstvo piesku cca 15 kg
- odporúčaná zrnitosť 0,7 - 1,2 mm
- pre bazény do objemu vody 33.000 l
- možnosť pripojenia pre UV systém Speed UV integrované v poklope filtra



## Riešenie problémov

Chybná funkcia, porucha	Príčina	Odstránenie
Tlak v tlakomery vystúpi nad 1 bar	Znečistená filtračná vrstva	Spätné preplachovanie filtra
Tlak príliš nízky	Predradený filter je znečistený, čerpadlo dostáva príliš málo vody	Očistite predradený filter, skontrolujte nasávacie vedenie a hladinu vody
Vzduch v čerpadle	Netesnosť na sacej strane čerpadla	Dotiahnite hadicové svorky a zoskrutkovania
Netesnosť na filtri	Chybné tesnenie	Skontrolujte tesnenie a príp. ho vymeňte
Čerpadlo nebeží	Zástrčka nie je zastrčená	Skontrolujte sieťovú zástrčku resp. pripojovací kábel
	Aktivoval sa FI ochranný spínač	Znova zapnite FI ochranný spínač. Keď sa tento znova okamžite aktivuje, na čerpadle alebo aktivácii je porucha.
	Chybný motor čerpadla	Vymeňte kompletne čerpadlo
Piesok v bazéne	Keď bol piesok novo naplnený, môžu byť ešte prítomné menšie častice piesku.	Viacrát spätne prepláchnite, pokiaľ voda nie je číra.
	Deliaca stena medzi komorou čistej vody a filtračnou komorou nie je vsadená správne.	Deliacu stenu skontrolujte z hľadiska jej správnej pozície a pevnosti osadenia.
	Filtračné dnové sito je poškodené	Vymeňte filtračné dnové sito
Vzduch vo filtračnom zariadení		Uvoľnite priesvitný kryt na nádobe filtra (neodskrutkujte úplne), aby sa vypustil zachytený vzduch. Keď unikol všetko vzduch, kryt znova utiahnite.



## Dôležité upozornenie

### Zazimovanie filtračného zariadenia

- Čerpadlo vypnite vytiahnutím sieťovej zástrčky.
- Zatvorte uzatváracie ventily alebo zablokujte tok vody k spojovacím hadiciam bazéna.
- Uzatvorte spojovacie vedenia k bazénu a vypustite nádobu filtra a hadice.
- Páku ventilu prepnite do pozície zima, aby sa odľahčili vnútorné komponenty ventilu.

## Výmena filtračného piesku

V závislosti od prevádzkovej doby filtračného zariadenia by sa mal filtračný piesok meniť každé 2 - 3 roky.

## Ošetrovanie

Viditeľné znečistenia sa odstránia cez filtračné zariadenie. To samozrejme neplatí o riasach, baktériách a iných mikroorganizmoch, ktoré predstavujú neustálu hrozbu pre priesačnú, čistú a zdravú vodu v bazéne. Na ich odstránenie sa používajú špeciálne ošetrovacie prostriedky, ktoré sa musia správne a pravidelne dávkovať. Pre osoby v bazéne nepredstavujú žiadnu záťaž a sú zaručene hygienicky neškodné.

## Čistenie

Na čistenie používajte bežné ošetrovacie prostriedky. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá alebo abrazívne prostriedky, resp. tvrdé špongie, kefy, atď.

## Skladovanie

Po ukončení čistenia musí výrobok dostatočne vyschnúť. Následne ho uskladnite na suchom a nezamrzajúcom mieste.

## Likvidácia

**Likvidácia obalu:** Obalové materiály sú vyrobené podľa ekologických hľadísk z hľadiska technológie likvidácie a sú preto recyklovateľné.

Lepenku a kartón odovzdajte do zberu starého papiera, fóliu do zberu cenných materiálov.

**Likvidácia výrobku:** Aplikovateľné v Európskej únii a iných európskych štátoch so systémami na triedený zber cenných materiálov. Výrobok zlikvidujte podľa ustanovení a zákonov platných na mieste vášho bydliska.

## Záručné podmienky

Platia zákonné ustanovenia pre ručenie platné v príslušných krajinách. Tieto zodpovedajú pre Rakúsko a Nemecko 2 rokom od dátumu fakturácie.



## Предговор

Благодарим Ви за покупката на този продукт на фирма Steinbach. Ние не спираме да доразвиваме нашите продукти. В случай че въпреки това този продукт има дефекти, бихме искали да Ви се извиним и учтиво Ви молим да се свържете с нашия сервизен център.

## Прочетете и запазете ръководството за експлоатация

### Ръководство за експлоатация за Пясъчни филтриращи съоръжения Comfort

Това ръководство за експлоатация принадлежи към посочения по-горе продукт. То съдържа важна информация за пускане в експлоатация и боравенето с продукта. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация и в частност указанията за безопасност, преди да използвате този продукт. Неспазването на това ръководство за експлоатация може да доведе до тежки наранявания или повреди на Вашия продукт. Ръководството за експлоатация се основава на валидните в Европейския съюз стандарти и правила. Спазвайте валидните в чужбина специфични за държавата директиви и закони. Запазете ръководството за експлоатация за по-нататъшна употреба и при нужда го предавайте също и на трети лица.

## Употреба по предназначение.

Продуктът е предназначен единствено за частна употреба, а не за употреба в професионалната сфера. Филтриращото съоръжение е проектирано само за пречистване на вода от плувни басейни и отстранява видими замърсявания. Филтриращото съоръжение е подходящо за всички стандартни басейни, които разполагат с връзка за маркуч Ø 32/38 мм. Използвайте Вашия продукт само както е описано в настоящото ръководство за експлоатация. Всяка друга употреба се счита за не по предназначение и може да доведе до материални щети или дори до лични наранявания. Този артикул не е детска играчка. Производителят или търговецът не поема отговорност за щети, които са възникнали в резултат на употреба не по предназначение или грешна употреба.



## Предупреждения и указания за безопасност

Прочетете и спазвайте всички инструкции. Неспазването на тези предупредителни указания може да доведе до щети по имуществото, други сериозни наранявания или смърт. Тези продуктови предупреждения, указания и правила за безопасност обхващат много, но далеч не всички възможни рискове и опасности. Моля, внимавайте и преценявайте правилно възможните опасности. Грешното боравене с продукта може да доведе до опасни за живота ситуации. Внимание! Поверете ремонта на специалисти, за да предотвратите опасности. За целта се обърнете към специализиран сервиз. При своеволно извършени ремонти, неправилен монтаж или грешно обслужване исковете за отговорност и гаранционните искове са изключени. При ремонти трябва да се използват само резервни части, които отговарят на първоначалните продуктови данни. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасности за деца и лица с намалени физически, сензорни или умствени възможности (например лица с частични увреждания, по-възрастни лица с ограничение на физическите и умствените възможности) или липса на опит и знания. Деца не трябва да си играят с този продукт. Почистването не трябва да се извършва от деца или лица с намалени физически, сензорни или умствени възможности. **УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Този продукт може да бъде повреден чрез неправилно боравене.

**Опасност от токов удар!** Грешна електроинсталация или прекалено високо мрежово напрежение могат да доведат до токов удар. Свързвайте продукта само тогава, когато мрежовото напрежение на контакта съответства с показанието в техническите данни. Свързвайте този продукт само към добре достъпен контакт, за да можете бързо да го изключите

от електрическата мрежа в случай на повреда. Не използвайте продукта, когато той има видими повреди или ако захранващият кабел или захранващият щепсел е повреден. Като допълнителна защита се препоръчва монтажът на дефектнотокова защита (FI/RCD) с номинален ток на задействане от не повече от 30 mA. Попитайте за съвет Вашата специализирана електрическа фирма.

Отваряйте продукта само дотолкова, доколкото е описано в настоящото ръководство. Поверете ремонта на специалисти, за да предотвратите опасности. За целта се обърнете към специализиран сервиз. При своеволно извършени ремонти, промени по продукта, неправилно свързване или грешно обслужване исковете за отговорност и гаранционните искове са изключени. В този продукт се намират електрически и механични части, които са задължителни за защита срещу източниците на опасности.

Никога не хващайте захранващия щепсел с влажни ръце. Никога не изключвайте захранващия щепсел от контакта чрез дърпане за захранващия кабел, а винаги хващайте самия захранващ щепсел. Дръжте продукта, захранващия щепсел и всички кабели далеч от открит огън и горещи повърхности. Положете захранващия кабел така, че той да не представлява опасност от спъване и не го заравяйте. Положете всички кабели така, че те да не могат да бъдат повредени от косачки за трева и други подобни уреди. Не прегъвайте захранващия кабел и не го полагайте върху остри ръбове. Не използвайте удължаващи кабели, контакти с няколко гнезда или други адаптери.

Филтърното съоръжение не трябва да работи на сухо (без вода)! Водата има охлаждащо действие – при работа на сухо няма гаранционна подмяна! Никога не пускajte помпата или филтъра в басейна. Преди всяко превключване на 7-пътния вентил, филтърната помпа трябва да се изключва! Филтриращото съоръжение не бива да бъде използвано, докато във водата се намират хора. Инсталирайте филтриращото съоръжение на достатъчно предпазно разстояние от басейна, за да предотвратите използването на съоръжението от деца като мощно средство за качване в басейна. Не потапяйте нито филтриращото съоръжение, нито мрежовия кабел или мрежовия щепсел във вода или в други течности. Филтриращата помпа на филтриращото съоръжение е добре защитена от външни тела и водни пръски. Въпреки това препоръчваме да ги поставите така, че да са защитени от атмосферни влияния. Никога не извършвайте работи по филтриращото съоръжение, докато съоръжението все още е свързано към електрическата мрежа. Опасности в резултат на засмукващото действие на помпата, доколкото те не могат да бъдат предотвратени, могат да доведат до тежки или смъртоносни инциденти. Не блокирайте смукателната тръба при помпата или в басейна, защото това може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.



## Проверка на окомплектовката на доставката

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда! Ако отваряте опаковката невнимателно с остър нож или други остри предмети, продуктът може да бъде повреден! Поради това процедирайте много внимателно при отварянето.

- Извадете продукта от опаковката.
- Проверете пълнотата на окомплектовката на доставката. Скица/Снимка L1.
- Проверете, дали артикулът или отделните части имат признаци за повреда. Ако това е така, не използвайте продукта. Обърнете се към посочения в края на ръководството сервизен адрес.



## Принцип на работа

Кварцовият пясък във филтриращия резервоар служи като дълготраен филтър за замърсявания и плаващи материали на филтриращото съоръжение. Нечистата вода от басейна преминава от смукателната тръба на басейна през филтриращата помпа и след това през 7-пътния вентил директно от горе във филтърния резервоар. Когато водата се влива през кварцовия пясък във филтриращия резервоар, се утаяват частици мръсотия в пясъка и



по този начин биват филтрирани от водата за къпане. Пречистената вода преминава през 7-пътния вентил и отново се влива в басейна през обратната тръба.

За да използвате филтърното съоръжение, Ви е необходим скимер (повърхностен засмукващ филтър). Или вграден скимер (вграден в стената на басейна), или закачащ се скимер (закрепя се на стената на басейна).

## Изисквания към филтрация пясък

- За това филтриращо съоръжение използвайте само кварцов пясък. Кварцовият пясък трябва да отговаря на стандарта IN 12904.



## Определяне на мястото за поставяне на филтъра

Мястото за поставяне на филтърното съоръжение трябва да е между скимера и входната дюза, така че да е на безопасно разстояние от стената на басейна. Нашата препоръка освен това е филтърното съоръжение да бъде поставено върху плочки (например бетонни). Плочките трябва да са нивелирани. В никакъв случай не поставяйте филтърното съоръжение във вдлъбнатина или направо в тревата (съществува опасност да се наводни или филтърната помпа да прегрее).

Ако басейнът Ви е частично или изцяло вкопан, е разумно да се направи филтърна шахта, в която да се постави филтърното съоръжение и която ще е директно свързана с басейна. Ако филтърното съоръжение е поставено във филтърна шахта, тя трябва да е подсигурана срещу наводняване. За тази цел Ви съветваме, да се направи дренаж (чакъл) в близост до шахтата, за да се инфилтрира дъждовната и почвената вода. Оптималният вариант би бил, ако в шахтата, където се събира водата се направи директна връзка към канализацията (или се сложи потапяема помпа с поплавъчен прекъсвач). В никакъв случай филтърната шахта не бива да се затваря херметично, тъй като филтърната помпа може да се повреди от образувания конденз. Големината на филтърната шахта трябва да се избере така, че да позволява работата със съоръжението.



## Монтаж

### Монтаж на филтъра и помпата (Фигура 1 - 5)

За да се предотврати повреда на филтърния контейнер или на цедката за дъно, филтърният контейнер трябва преди насипването на пясъка да се напълни с 20 до 30 см вода.

### Напълнете пясъчната камера с пясък (Фигура 6)

Добавете кварцовия пясък (размер на зърната 0,4 - 0,8 mm) в пясъчната камера. При това внимавайте да не попадне пясък в камерата за чиста вода.

### Сглобяване на филтъра (Фигура 7,8)

Внимавайте за това, уплътнението на горния ръб на филтърния контейнер да се намира в чисто и безупречно състояние и по него да не полепва пясък.

Вземете *чинийката* и я вкарайте в средния отвор от долната страна на филтърния капак.

Ако притежавате Speedclean Comfort 75 тази стъпка е извършена още в завода. (В контейнера се намират два жлеба, в които можете да вкарате чинийката. Няма значение, кой от двата ще използвате.) Поставете *филтърния капак* внимателно върху *филтърния контейнер*. Капакът трябва да се завърти така, че вдлъбнатината на капака да пасва точно на вдлъбнатината на филтърния контейнер. Това гарантира правилното ориентиране на капака.

Подсигурете *филтърния капак* с предвидения за целта *стягащ пръстен* и го затегнете с винта и въртящото се копче.

### Свързване на маркучите (Фигура 9,10,11)

Свързване на филтриращо съоръжение  
Преди да започнете със свързването на филтъра или помпата се уверете, че от входящата или изходящата тръба на Вашия басейн не тече вода.

### Басейни с вкарани маркучи с диаметър 1 ¼" или 1 ½" (Фигура 12,13)

Следните указания изхождат от това, че Вашият басейн вече е напълно монтиран и е оборудван с маркуч за входяща и изходяща вода.

Уверете се, че всички връзки на маркучи са здраво затегнати и никой от маркучите не е прегънат или изкривен на няколко места.

### INTEX® басейни с 2" връзка (Фигура 15 – 18)

Уверете се, че всички връзки на маркучи са здраво затегнати и никой от маркучите не е прегънат или изкривен на няколко места.

## Работни режими на филтъра

Настройка	Пълен воден поток или функция
<b>Филтриране Позиция 1 Фигура 19</b>	<b>Функция:</b> Засмукване, нормален филтърен режим. Това е най-често използваната настройка. В това положение засмуканата вода от басейна се вкарва от отгоре във филтърния контейнер, където тя протича през пясъка. Докато водата протича през пясъка до цедката на дъното, замърсяванията се филтрират, като след това водата отново се отвежда обратно в басейна.
<b>Допълнително изплакване Позиция 2 Фигура 20</b>	<b>Функция:</b> Използва се за повторното почистване на филтърното легло (пясъка) след обратното изплакване. Този процес трябва да се извършва винаги непосредствено след обратно изплакване, допълване на пясък или при първия пуск в експлоатация. В това положение водата се вкарва в горната част на филтърния
<b>Циркулация Позиция 3 Фигура 21</b>	<b>Функция:</b> Циркулация на водата след химическа обработка. Това положение се използва при извършването на различни химични обработки на водата в басейна, когато не се желае филтриращият пясък да бъде замърсен от химикали. В тази позиция засмуканата вода се връща обратно от вентила директно към басейна, без да протича през пясъка.
<b>Обратно изплакване Позиция 4 Фигура 22</b>	<b>Функция:</b> Почистване на филтъра от събраната мръсотия. Това положение се използва за почистване на филтъра или на пясъка. Ще забележите, че е време да почистите филтъра, когато налягането на манометъра е 0,3 до 0,6 bar над нормалното работно налягане. В това положение водата се вкарва в долната цедка на дъното, откъдето тя протича нагоре през пясъка. По този начин се освобождава натрупаната мръсотия, след което тя се изкачва нагоре и протича през мръсната тръба.
<b>Затворено Позиция 5 Фигура 23</b>	<b>Функция:</b> Почистване на предварителния филтър. Това положение спира потока на вода в помпата и филтъра.  <b>ВНИМАНИЕ:</b> Никога не включвайте помпата в това положение.
<b>Изпразване Позиция 6 Фигура 24</b>	<b>Функция:</b> Заобикаляне на филтъра. Тази функция е идеална за изпразване на басейн със силни замърсявания или след третиране за водорасли. В това положение филтърът се заобикаля и водата се отвежда директно посредством мръсната тръба.
<b>Зима Позиция 7 Фигура 25</b>	<b>Функция:</b> Зазимяване и съхранение. В това положение лостът на вентила се намира в междинно положение, в което той освобождава натоварването върху вътрешните компоненти на вентила. Когато филтриращото съоръжение се съхранява през зимата, завъртете 7-пътния вентил в тази позиция.  <b>ВНИМАНИЕ:</b> Никога не включвайте помпата в това положение.

## Какво трябва да се прави и какво не

### Вие трябва да правите това :

- Бъдете внимателни и си запишете филтърното налягане, когато пясъкът е чист. Извършете обратно изплакване, когато налягането на манометъра се увеличи с 0,3 до 0,6 bar.
- За да постигнете насочено въздействие, т.е. ефективно почистване, извършвайте процеса на обратно изплакване достатъчно дълго време. Оставете обратното изплакване да работи дотогава, докато водата от мръсната тръба започне да излиза чиста (бистра). Вземете под внимание, че чрез процеса на обратно изплакване се изсмукват 200 до 1100 литра вода от басейна. Освен това трябва да се спазват местните предписания, които регулират изхвърлянето на водата от басейна.

### Вие НЕ трябва да правите това:

- Промяна на настройката на вентила по време на работа. Това би повредило вентила и евентуално също и други компоненти.



## Пускане в експлоатация

Когато филтриращото съоръжение е сглобено напълно, в пясъчната камера е напълнен пясък и всички маркучи са свързани, Вие можете да продължите с пускане в експлоатация. Във всеки случай ние Ви препоръчваме първо да почистите новонапълнения пясък. Почистването на пясъка преди филтрирането на водата в басейна отстранява повечето замърсявания и по-малките пясъчни частици, които евентуално се съдържат в пясъка. Ако въпреки това започнете веднага с филтрирането, тези частици ще се озоват в басейна Ви. За да почистите пясъка следвайте следните указания.

Включете електрическото захранване едва тогава, когато това бъде указано.

- Уверете се, че мрежовият кабел (електрическият кабел) на помпата е изключен.
- Поставете лоста на вентила в позиция „изключено“.
- Ако басейнът Ви все още не е напълнен, напълнете го с вода. Внимавайте за това, нивото на водата в басейна да е минимум 2,5 до 5 cm над отвора на входящата дюза (скимера).
- Отворете спирателния вентил на входящата дюза (скимера) на басейна. Ако сте запушили входящата дюза (скимера) с тапа, сега я отстранете.
- Тъй като местоположението на филтриращото съоръжение е пониско от водното ниво на басейна, филтриращото съоръжение сега автоматично се пълни с вода.
- Оставете контейнера на филтъра да се напълни до горе с вода.
- Проверете филтриращото съоръжение и свързващите маркучи за течове и при наличие на такива ги отстранете. Поради производствено техническите допуски може да се случи, при евентуални места на течове да трябва допълнително да се навие тefлонова лента върху връзките, преди да се вкара свързващия маркуч, с цел отстраняване на течовете.
- Извършете описания процес на обратно изплакване.

## Процес на обратно изплакване

- Изключете помпата чрез издърпване на мрежовия щепсел.
- Включете маркуча за обратно изплакване (не се съдържа в обхвата на доставката) към изхода за обратно изплакване на филтърния капак.
- Поставете 7-пътния вентил в положението за обратно изплакване.
- Включете отново помпата към електрическото захранване (включете мрежовия щепсел).
- Извършвайте процеса на обратно изплакване дотогава, докато водата, излизаща от тръбата за обратно изплакване, стане чиста.
- Изключете помпата чрез издърпване на мрежовия щепсел.
- Поставете 7-пътния вентил в положението за допълнително изплакване.
- Включете отново помпата към електрическото захранване.
- Оставете филтъра да работи 60 секунди в този режим на работа, за да отстраните всички остатъци в помпата или във вентила.

- Изключете помпата чрез издърпване на мрежовия щепсел.
- Поставете 7-пътния вентил във филтриращо положение.
- Включете отново помпата към електрическото захранване.
- Сега Вашето филтриращо съоръжение е в експлоатация.

## Време за филтриране

Водното съдържание на плувния басейн би трябвало в зависимост от натоварването и големината на съоръжението в рамките на 24 часа да циркулира и да се филтрира минимум 3-5 пъти. Необходимото време зависи от мощността на филтриращото съоръжение и от големината на плувния басейн. Въпреки това ние препоръчваме минимално работно време от 12 часа на ден.



## Електрическа връзка

Закупуването от Вас филтриращо съоръжение е оборудвано с кабел за свързване, който след това трябва да се свърже към електрическа верига с дефектнотоков защитен превключвател (ДТЗП) с  $\Delta n \leq 30mA$ .

## Технически данни:

### 040100 Comfort 75

- циркуляционна мощност 8.000 l/h
- самозасмукваща помпа с предварителен филтър
- максимална температура на водата 35 °C
- 230 V / 550 W
- интегриран таймер
- 7-пътен вентил с манометър
- контейнер Ø 400 mm
- Връзка Ø 32/38 mm
- Специален адаптер за INTEX басейни
- Основна плоча
- необходимо количество пясък около 25 kg
- препоръчителна големина на зърната 0,7 - 1,2 mm
- за басейни с водно съдържание до 40.000 l
- интегрирана във филтърния капак възможност за свързване на UV система Speed UV

### 040200 Comfort 50

- циркуляционна мощност 6.600 l/h
- самозасмукваща помпа с предварителен филтър
- максимална температура на водата 35 °C
- 230 V / 450 W
- интегриран таймер
- 7-пътен вентил с манометър
- контейнер Ø 400 mm
- Връзка Ø 32/38 mm
- Подготовка за специален адаптер INTEX
- Основна плоча
- необходимо количество пясък около 15 kg
- препоръчителна големина на зърната 0,7 - 1,2 mm
- за басейни с водно съдържание до 33.000 l
- интегрирана във филтърния капак възможност за свързване на UV система Speed UV



## Отстраняване на проблеми

Погрешна функция, повреда	Причина	Отстраняване
Налягането на манометъра се покачва над 1 bar	Замърсено филтърно легло	Обратно изплакване на филтъра
Прекалено ниско налягане	Предварителният филтър е замърсен, помпата получава прекалено малко вода	Почистете предварителния филтър, проверете смукателната тръба и нивото на водата
Въздух в помпата	Теч от смукателната страна на помпата	Затегнете скобите на маркучите и винтовите съединения
Теч при филтъра	Дефектно уплътнение	Проверете уплътнението и при нужда го сменете
Помпата не работи	Щепселът не е включен	Проверете мрежовия щепсел и свързващия кабел
	Дефектнотоковият защитен превключвател е изключил.	Включете отново дефектнотоковия защитен превключвател. Ако той отново изключи веднага, тогава има дефект в помпата или в управлението.
	Моторът на помпата е дефектен	Сменете цялата помпа
Пясък в басейна	Ако наскоро е допълнен пясък, може все още да има налични по-малки частици пясък	Извършете неколккратно обратно изплакване, докато водата се избистри.
	Разделителната стена между камерата за чиста вода и филтърната камера не е поставена правилно	Проверете разделителната стена за нейната правилна позиция и здраво фиксиране.
	Филтърно сито на дъното е повредено	Сменете филтърното сито на дъното
Въздух във филтриращото съоръжение		Разхлабете прозрачния капак на филтърния контейнер (не го развивайте изцяло), за да отстраните затворения въздух. Затегнете капака отново, когато всичият въздух е излязъл.

- Поставете лоста на вентила в позиция „зима“, за да освободите натоварването върху вътрешните компоненти на вентила.

## Смяна на филтриращия пясък

В зависимост от начина на употреба филтриращият пясък трябва да бъде сменен на всеки 2-3 години.

## Указания за поддръжка

Видимите замърсявания се почистват от филтърното съоръжение. Това важи особено за водорасли, бактерии и други микроорганизми, които представляват постоянна опасност за бистрата, чиста и здравословна вода в басейна. За намаляването и отстраняването им има специални препарати за поддръжка на водата, които, правилно и редовно дозирани, няма да притесняват по никакъв начин ползващите басейна и ще гарантират безупречна от хигиенична гледна точка вода.

## Почистване

Преди почистване изключете уреда и захранващия щепсел. За почистване използвайте предлагани в търговската мрежа препарати за поддръжка. Не използвайте съдържащи разтворители и абразивни почистващи препарати, както и твърди гъби, четки и др.

## Съхранение

След приключване на почистването продуктът трябва да се изсуши достатъчно. След това го приберете за съхранение на сухо и незамръзващо място.

## Предаване за отпадъци

**Предаване за отпадъци на опаковката:** Опаковъчните материали са избрани спрямо екологосъобразни и свързани с техниките за предаване за отпадъци критерии и поради това подлежат на рециклиране. Предайте картоната, кашона и фолиата на вторични суровини.

**Предаване за отпадъци на продукта:** Приложимо в Европейския съюз и другите европейски държави със системи за разделно събиране на отпадъците. Предайте за отпадъци продукта съгласно валидните във Вашето населено място изисквания и закони.

## Гаранционни условия

Важат валидните в съответните държави законови изисквания за гаранцията. За Австрия и Германия те съответстват на 2 години от датата на фактурата.



## Важно указание

### Зазимяване на филтриращото съоръжение

- Изключете помпата чрез издърпване на мрежовия щепсел.
- Затворете спирателните вентили или блокирайте водния поток към свързващите маркучи на басейна.
- Затворете свързващите тръби към басейна и изпразнете филтърния контейнер и маркучите.



## Önsöz

Bu Steinbach ürünü satın aldığınız için teşekkürler. Ürünlerimizi sürekli geliştiriyoruz. Bu üründe yine de hatalar mevcutsa özür diliyoruz ve sizden servis merkezimizle iletişime geçmenizi rica ediyoruz.

## Kullanım kılavuzunun okunması ve saklanması

### Kum filtresi tertibatları Comfort için kullanım kılavuzu

Bu kullanım kılavuzu yukarıda belirtilen ürüne aittir. İşletime alma ve kullanıma yönelik önemli bilgiler içermektedir. Ürünü kullanmadan önce, güvenlik uyarıları başta olmak üzere kullanım kılavuzunu itinayla okuyun. Bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması ağır yaralanmalara veya ürününüzde hasarlara yol açabilir. Kullanım kılavuzu Avrupa Birliği'nde geçerli norm ve kurallarını baz alır. Yurt dışında ülkeye özgü geçerli yönerge ve yasaları dikkate alın. Kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere saklayın ve gerektiğinde üçüncü kişilere verin.

## Amacına uygun kullanım

Ürün sadece kişisel kullanım içindir ve ticari amaçla kullanmak için uygun değildir. Filtre sistemi sadece havuz yüzme suyunun temizlenmesi için tasarlanmıştır ve görünen kirleri temizler. Filtre sistemi sadece Ø 32/38 mm hortum bağlantısına sahip olan, piyasada satılan havuzlar için uygundur. Ürünü sadece bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi kullanın. Bunun dışındaki her türlü kullanım amacına uygun değildir ve maddi hasarlara veya kişilerin yaralanmasına yol açabilir. Bu ürün bir oyuncak değildir. Üretici veya satıcı amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlar için sorumluluk üstlenmemektedir.



## Uyarılar ve güvenlik uyarıları

**Tüm talimatları okuyun ve bunlara uyun. Bu uyarıların dikkate alınmaması durumunda hasar, ciddi yaralanmalar veya hayati tehlike meydana gelebilir. Bu ürün uyarıları, talimatları ve güvenlik kuralları birçok ancak tüm riskleri ve tehlikeleri içermemektedir. Lütfen dikkat edin ve yüzerken olası tehlikeleri doğru değerlendirin. Ürünü hatalı kullanmak hayati tehlikeye yol açabilecek durumlara neden olabilir.**

**Dikkat! Tehlikeli durumları önlemek için onarım çalışmalarının uzmanların yapmasını sağlayın. Bunun için bir uzman atölyeye başvurun. Kendinizin yaptığı onarımlarda, amacına uygun olmayan montajda veya yanlış kullanımda sorumluluk ve garanti hakları talep edilemez. Onarımlarda sadece asıl ürün verilerine uygun olan yedek parçalar kullanılabilir.**

**UYARI Fiziksel, sensörük ya da zihinsel yetileri engelli veya tecrübesi ve bilgisi eksik olan çocuklar veya kişiler (örneğin kısmen engelli, fiziksel ya da zihinsel yetileri kısıtlı yaşlı kişiler). Çocukların bu ürünle oynaması yasaktır. Temizlik işlemi fiziksel, sensörük ya da zihinsel yetileri engelli olan çocuk veya kişiler tarafından yapılamaz.**

**UYARI! Hasar tehlikesi! Amacına uygun olmayan kullanım nedeniyle bu ürün hasar görebilir.**

**Akım çarpma tehlikesi! Hatalı elektronik tesisatlar veya çok yüksek şebeke gerilimi akım çarpmasına yol açabilir. Ürünü sadece prizden şebeke gerilimi teknik verilerdeki bilgilerle uyumlu olduğunda bağlayın. Bir arıza durumunda hızlıca akım şebekesinden ayırabilmeniz için ürünü sadece iyi erişilebilir bir prize bağlayın. Üründe gözle görülür hasarlar olduğunda veya şebeke kablosu veya şebeke fişi bozursa ürünü çalıştırmayın. Ek koruma olarak, 30 mA değerinden fazla olmayan ölçüm tetikleme akımlı bir hatalı akım koruma tertibatının (FI/RCD) kurulması önerilir. Elektronik uzmanınıza danışın. Ürünü sadece bu kılavuzda açıklandığı kadar açın. Tehlikeli durumları önlemek için onarım çalışmalarının uzmanların yapmasını sağlayın. Bunun için bir uzman atölyeye başvurun. Kendinizin yaptığı onarımlarda, üründe değişikliklerde, amacına uygun olmayan bağlantıda veya yanlış kullanımda sorumluluk ve garanti hakları talep edilemez. Bu üründe, tehlike kaynaklarına karşı koruma için göz ardı edilemez elektrikli ve mekanik parçalar bulunmaktadır.**

**Şebeke fişini asla nemli ellerle tutmayın. Şebeke fişini asla prizden şebeke kablosundan çekip çıkarmayın, daima şebeke fişini tutun. Ürünü, şebeke fişini ve tüm kabloları açık ateşten ve sıcak yüzeylerden uzak tutun. Şebeke kablosunu, ayağın takılmasına neden olmayacak şekilde yerleştirin ve yere gömmeyin. Kablo, çim biçme makineleri v.b. cihazlar nedeniyle hasar görmeyecek şekilde yerleştirin. Şebeke kablosunu bükmeyin ve keskin kenarlar üzerine yerleştirmeyin. Uzatma kabloları, çoklu prizler veya başka adaptörler kullanmayın.**

**Filtre sistemleri kuru şekilde (susuz) çalıştırılması yasaktır! Su soğutma görevini alır – kuru şekilde çalıştırıldığında garanti kapsamında değiştir-**

**me silinir! Pompayı veya filtreyi hiçbir zaman havuza koymayın. 7 yollu supapın her akımını çevirme gidişatından önce filtre pompası ceyrandan çekilmelidir! Filtre sistemi su içerisinde kişiler bulunurken kullanılmamalıdır. Çocukların sistemi havuza çıkma yardımı olarak kullanmalarını önlemek için filtre sistemini havuzdan yeterli güvenlik mesafesi bırakarak kurun. Ne filtre sistemini ne de şebeke kablosunu veya şebeke fişini suya veya başka sıvılara daldırmayın. Filtre sisteminin filtre pompası yabancı cisimlere ve sıçrayan suya karşı iyi korunmuştur. Buna rağmen hava şartlarına karşı korunmuş şekilde kurulması önerilir. Sistem elektrik şebekesine hala bağlıyken asla filtre sisteminde çalışmalar yapmayın. Önlenmedikleri sürece pompanın emiş etkisi nedeniyle oluşan tehlikeler ağır veya ölümcül kazalara yol açabilir. Ağır yaralanmalara, hatta ölüme yol açabileceğinden pompadaki veya havuzdaki emiş hattını bloke etmeyin.**



## Teslimat kapsamını kontrol edin

**UYARI! Hasar tehlikesi! Ambalajı dikkatsiz şekilde bir bıçak veya başka sivri cisimlerle açarsanız ürün hasar görebilir. Bu nedenle açarken dikkatli hareket edin.**

- Ürünü ambalajdan çıkarın.
- Teslimat kapsamında eksik olup olmadığını kontrol edin. Çizim/Fotoğraf L 1.
- Üründe veya parçalarda hasar olup olmadığını kontrol edin. Bu durum söz konusu ise ürünü kullanmayın. Kılavuzun sonunda bulunan servis adresine başvurun.



## Fonksiyon prensibi

Filtre deposundaki kuvars kumu filtre sistemi daimi kir ve taşma filtresidir. Kirlenmiş yüzme suyu emme hattından havuzdan filtre pompası içerisinden ve ardından 7 yönlü valf içerisinden doğrudan yukarıdan filtre deposuna yönlendirilir. Filtre deposundaki kuvars kumundan su geçtiğinde, kir partikülleri kumda kalır ve bu şekilde yüzme suyundan filtrelenir. Temizlenen su 7 yönlü valften ve geri dönüş hattından havuza geri gider.

Filtre sistemini işletmek için size bir süzgeç (üst yüzey emicisi/Skimmer) gerekir. Ya montaj edilebilir bir süzgeç (havuz kaplamaya montaj edilir) ya da takılabilir bir süzgeç (havuz kaplamaya sağlamaştırılır) gereklidir.

## Filtre kumu gereksinimleri

- Bu filtre sistemi için sadece kuvars kumu kullanın. Kuvars kumu DIN 12904 doğrultusunda olmalıdır.



## Konum Belirlenmesi

Filtre sistemin kurma bölümünü üst yüzey emicisi ve içeriye akış kanalı arasında böyle kararlaştırınızki havuz kaplamasına yeterli emniyet mesafesi kalsın. Filtre sistemini ilaveden destek alt plaka üstüne yerleştirmenizi tavsiye ederiz (örneğin: beton plaka v.b.). Alt plaka su terazisi ile döşenmelidir. Filtre sisteminizi hiçbir koşulda çukurluğa ya da doğrudan otların içine yerleştirmeyiniz (su taşma tehlikesi veya filtre pompasının aşırı ısınma tehlikesi).

Eğer havuzunuzu kısmen veya tamamen gömdüyseniz, filtre sistemini doğrudan havuza bağlı bir boşluğa yerleştirmeniz daha yararlı olur. Filtre sisteminiz filtre boşluğuna yerleştiriliyorsa boşluğun taşmaması sağlanmalıdır. Bu amaca yönelik filtre boşluğunun etrafına çevredeki ve yağmur suyunun sızması için su sızdıran taşlardan (çakıl) dizmeniz tavsiye edilir. Filtre boşluğunun pompa çukurundan doğrudan kanala bir bağlantıya (veya şamandıra şalterli daldırma pompasına) sahip olmanızı elverişli olur. Filtre boşluğu hiçbir şekilde hava geçirmez bağlantılamaması dikkat edilmelidir, çünkü kondens su oluşma sebebiyle filtre pompası zarar görebilir. Filtre boşluğu büyüklüğü öyle bir seçilmelidirki filtre sistemin üzerinde çalışma yapılabilir.



## Montaj

### Filtre ve pompa yapısı (Şekil 1 – 5)

Filtre gövdesinin ya da taban süzgecinin hasarını önlemek için, kum doldurulmadan önce filtre gövdesi 20 ile 30 cm arası suyla doldurulmalıdır.

### Kum haznesinin kumla doldurulması (Şekil 6)

Kuvars kumunu (tane büyüklüğü 0.4 – 0,8 mm) kum haznesine doldurun. Bu sırada temiz su haznesine kumun girmemesine dikkat edin.

### Filtrenin birleştirilmesi (Şekil 7, 8)

Filtre gövdesinin üst kenarındaki contanın temiz ve kusursuz durumda olmasına



ve üzerinde kumun yapışık olmamasına dikkat edin.

Plakayı alın ve filtre kapağının alt tarafındaki orta deliğe bastırın.

Speedclean Comfort 75'e sahipseniz bu işlem zaten fabrikada yapılmıştır. (Gövdede plakayı bastırabileceğiniz iki yarık bulunmaktadır. Hangisini kullandığınızı önemsizdir.

Filtre kapağını dikkatlice filtre gövdesine yerleştirin. Kapak, kapaktaki kertiğin filtre gövdesindeki kerti ile tam eşit olacak şekilde çevrilmelidir. Bu kapağın doğru hizalanmasını garanti etmektedir.

Filtre kapağını bunun için öngörülen *gerdirme bileziği* ile sabitleyin ve vida ve döner düğme ile sıkın.

#### Hortumların bağlanması (Şekil 9, 10, 11)

Filtre sisteminin bağlanması

Filtreye ya da pompaya bağlantıya başlamadan önce, giriş veya çıkış hattından havuzunuza suyun akmadığından emin olun.

#### 1 ¼" veya 1 ½" çapa hortumları takılmış havuzlar (Şekil 12, 13)

Aşağıdaki talimatlar havuzunuzun hazır kurulu ve giriş ve çıkış hortumu ile donatılmış olduğunu şart koşmaktadır.

Tüm hortum bağlantılarının sıkı oturduğundan ve hortumların hiçbirinin bükülmüş veya çok sayıda eğik kısma sahip olmadıklarından emin olun.

#### 2" bağlantılı INTEX® havuzlar (Şekil 15 – 18)

Tüm hortum bağlantılarının sıkı oturduğundan ve hortumların hiçbirinin bükülmüş veya çok sayıda eğik kısma sahip olmadıklarından emin olun.

### Filtre işletim türleri

Ayar	Tam su akışı ya da fonksiyon
<b>Filtreleme Pozisyon 1 Şekil 19</b>	<b>Fonksiyon:</b> Emiş, normal filtre işletimi. Bu en çok kullanılan ayardır. Bu konumda emilen havuz suyu üstten filtre gövdesine iletilir, burada kumdan akıp geçer. Su kumdan geçerek taban süzgecine kadar akarken kirlere filtrelenir, ardından su tekrar havuza geri iletilir.
<b>Ardıl yıkama Pozisyon 2 Şekil 20</b>	<b>Fonksiyon:</b> Geri yıkamadan sonra filtre yatağını yeniden temizlemek için kullanılır. Bu işlem daima geri yıkamanın, tekrar kum doldurmanın veya ilk çalıştırmanın hemen ardından yapılmalıdır. Bu konumda su filtre gövdesinin üst kısmına iletilir ve valf yıkanır, ardından su kirli su hattı üzerinden boşaltılır.
<b>Sirkülasyon Pozisyon 3 Şekil 21</b>	<b>Fonksiyon:</b> Kimyasal uygulamasından sonra suyun sirkülasyonu. Bu konum havuz suyu üzerinde çeşitli kimyasal uygulamaların yapılması sırasında, filtre kumunun çeşitli kimyasallar tarafından kirlenmesi istenmediğinde kullanılır. Bu konumda emilen su, kumdan geçmeden doğrudan valftan havuza
<b>Geri yıkama Pozisyon 4 Şekil 22</b>	<b>Fonksiyon:</b> Filtrenin birikmiş kirden arındırılması. Bu konum filtreyi ya da kumu temizlemek için kullanılır. Filtreyi temizleme zamanının geldiğini, manometredeki basınç normal işletim basıncının 0,3 ile 0,6 bar arası üzerinde olduğunda fark edersiniz. Bu konumda su alt taban süzgecine iletilir, oradan da kumdan geçirilir. Bu sayede biriken kir çözülür, yükselir ve kirli su hattı üzerinden filtreden dışarıya akar.
<b>Kapalı Pozisyon 5 Şekil 23</b>	<b>Fonksiyon:</b> Ön filtrenin temizlenmesi. Bu konum pompaya ve filtreye su akışını durdurur. <b>DİKKAT:</b> Pompayı asla bu konumda çalıştırmayın.
<b>Boşaltma Pozisyon 6 Şekil 24</b>	<b>Fonksiyon:</b> Filtrenin baypas edilmesi. Bu fonksiyon yoğun kirlenmeye sahip havuzları ya da yosun giderme sonrası havuzu boşaltmak için idealdir. Bu konumda filtre baypas edilir ve su doğrudan kirli su hattı üzerinden boşaltılır.
<b>Kış Pozisyon 7 Şekil 25</b>	<b>Fonksiyon:</b> Kışa hazırlama ve depolama. Bu konumda valf kolu, iç valf bileşenlerinin yükünü aldığı ara konumda bulunur. Filtre sistemi kışın depolanacaksa 7 yollu valfi bu pozisyona çevirin. <b>DİKKAT:</b> Pompayı asla bu konumda çalıştırmayın.

### Yapılması ve yapılmaması gerekenler

#### Yapmanız gerekenler:

- Dikkatli olun ve kum temizken filtre basıncını not alın. Manometredeki basınç 0,3 ile 0,6 bar arası yükseldiğinde geri yıkama yapın.
- Hedeflenen etkiyi, yani verimli temizlemeyi elde etmek için, geri yıkama işlemini yeterince uzun yapın. Geri yıkamayı, kirli su hattından çıkan su temiz (berrak) olana kadar çalıştırmaya devam edin. Geri yıkama işleminde havuzdan 200 ile 1100 litre suyun emildiğini dikkate alın. Bunların dışında havuz suyunun bertarafını düzenleyen yerel yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

#### YAPMAMANIZ gerekenler:

- İşletim sırasında valf konumunun değiştirilmesi. Bu valfa ve icabında başka bileşenlere hasar verebilir.



### İşletime alma

Filtre sistemi hazır monte edilmişse, kum haznesine kum doldurulmuşsa ve tüm hortumlar bağlanmışsa işleme alma ile devam edebilirsiniz. Yeni doldurulmuş kumu her halükarda ilk olarak temizlemenizi tavsiye ederiz. Havuz suyunun filtrelenmesinden önce kumun temizlenmesi çoğu kire ve icabında kumda bulunan küçük kum partiküllerini giderir. Ancak hemen filtrelemeye başlarsanız bu partiküller havuzunuza girer. Kumun temizlemek için aşağıdaki talimatlara uyun.

Elektrik beslemesini ancak belirtildiğinde açın.

- Pompanın şebeke kablosunun (elektrik kablosunun) takılı olmadığından emin olun.
- Valf kolunu kapalı pozisyona getirin.
- Havuzunuz henüz dolu değilse, su ile doldurun. Havuzun su seviyesinin dolmuş ağız deliğinin (skimmer) en az 2,5 ile 5 cm arası üzerinde olmasına dikkat edin.
- Havuzun dolmuş ağızındaki (skimmer) kesme valfini açın. Dolmuş ağızını (skimmer) tıpa ile kapattıysanız, bunu şimdi çıkarın.
- Filtre sisteminin yeri havuzun su seviyesinden daha düşük olduğundan filtre sistemi şimdi otomatik olarak su ile dolar.
- Filtre kabını su ile doldurun.
- Filtre sisteminin ve bağlantı hortumlarının sızan noktalara dair kontrol edin ve gerektiğinde bunları gidirin. Üretim tekniğine dayalı toleranslar nedeniyle, olası sızdıran noktaları gidermek için, bağlantı hortumu takılmadan önce, ek olarak bağlantıların üzerine bir teflon bandının sarılması gerekli olabilir.
- Tarif edilen geri yıkama işlemini yapın.

### Geri yıkama işlemi

- Elektrik fişini çekerek pompayı kapatın.
- Geri yıkama hortumunu (teslimat kapsamına dahil değildir) filtre kapağındaki geri yıkama çıkışına bağlayın.
- 7 yollu valfi geri yıkama konumuna getirin.
- Pompayı tekrar elektrik beslemesine bağlayın (elektrik fişini takın).
- Geri yıkama hattından çıkan su temiz olana kadar geri yıkama işlemini yapın.
- Elektrik fişini çekerek pompayı kapatın.
- 7 yollu valfi ardıl yıkama konumuna getirin.
- Pompayı tekrar elektrik beslemesine bağlayın.
- Pompada ya da valfta bulunan tüm kalıntıları temizlemek için filtreyi bu işletim türünde 60 saniye çalıştırın.
- Elektrik fişini çekerek pompayı kapatın.
- 7 yollu vanayı filtre konumuna getirin.
- Pompayı tekrar elektrik beslemesine bağlayın.
- Filtre sisteminiz artık çalışıyor.

### Filtreleme süresi

Yüzme havuzunun su hacmi sistemin yüküne ve büyüklüğüne göre 24 saatte en az 3-5 kez devridaim etmeli ve filtrelenmelidir. Gerekli süre filtre sisteminin performansına ve yüzme havuzu büyüklüğüne göre değişir. Ancak günde en az 12 saat asgari çalışma süresi tavsiye ederiz.



### Elektrik bağlantısı

Satın aldığınız filtre sistemi sadece  $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$  değerine sahip kaçak akım

koruma şalterinin (FI) bulunduğu bir elektrik devresine bağlanabilen bir bağlantı kablosu ile donatılmıştır.

## Teknik veriler:

### 040100 Comfort 75

- Sirkülasyon performansı saatte 8.000 litre
- Kendiliğinden çalışan ön filtrelili pompa
- Maksimum su sıcaklığı 35 °C
- 230 V / 550 W
- Entegre zaman saati
- Manometrelili 7 yönlü vana
- 400 mm çaplı depo
- Bağlantı çap 32/38 mm
- INTEX Havuzları için özel adaptör
- Temel Plakası
- İhtiyaç duyulan kum miktarı yaklaşık 25 kg
- Tavsiye edilen parçacık büyüklüğü 0,7 - 1,2 mm
- 40.000 litre su içeriğine kadar havuzlar için
- Mor Ötesi Sistem Hızı UV için filtre kapağına entegre bağlantı imkanı

### 040200 Comfort 50

- Sirkülasyon performansı saatte 6.600 litre
- Kendiliğinden çalışan ön filtrelili pompa
- Maksimum su sıcaklığı 35 °C
- 230 V / 450 W
- Entegre zaman saati
- Manometrelili 7 yönlü vana
- 400 mm çaplı depo
- Bağlantı çap 32/38 mm
- INTEX özel adaptörüne hazırlık
- Temel Plakası
- İhtiyaç duyulan kum miktarı yaklaşık 15 kg
- Tavsiye edilen parçacık büyüklüğü 0,7 - 1,2 mm
- 33.000 litre su içeriğine kadar havuzlar için
- Mor Ötesi Sistem Hızı UV için filtre kapağına entegre bağlantı imkanı

## ! Problem çözümü

Hatalı fonksiyon, arıza	Nedeni	Giderme
Manometredeki basınç 1 bar'ın üzerine çıkıyor	Kirli filtre yatağı	Filtrenin geri yıkanması
Basınç fazla düşük	Ön filtre kirli, pompaya yetersiz su giriyor	Ön filtreyi temizleyin, emiş hattını ve su seviyesini kontrol edin
Pompada hava	Pompanın emiş tarafında sızıntı	Hortum kelepçelerini ve vidalama yerlerini tekrar sıkın
Filtrede sızıntı	Arızalı conta	Contayı kontrol edin ve gerektiğinde yenileyin
Pompa çalışmıyor	Fiş takılı değil	Elektrik fişini ya da bağlantı kablosunu kontrol edin
	Kaçak akım koruma şalteri tetiklendi	Kaçak akım koruma şalterini tekrar açın. Şalter hemen tekrar tetiklerse, pompada veya kumandada arıza var.
	Pompa motoru arızalı	Komple pompayı değiştirin

Havuzda kum	Kum yeni doldurulmuşsa, hala küçük kum partikülleri mevcut olabilir	Su berrak olana kadar birkaç kez geri yıkama yapın.
	Temiz su haznesi ve filtre haznesi arasındaki ayırma duvarı doğru yerleştirilmiş değildir	Ayırma duvarını doğru pozisyona ve sağlam oturuşa dair kontrol edin.
	Filtre süzgeci tabanı hasarlı	Filtre süzgeci tabanını değiştirin
Filtre sisteminde hava		İçerideki havayı boşaltmak için filtre gövdesindeki şeffaf kapağı gevşetin (tam sökmeyin). Tüm hava boşaltıldığında kapağı tekrar sıkın

## i Önemli uyarı

### Filtre sisteminin kışa hazırlanması

- Elektrik fişini çekerek pompayı kapatın.
- Kesme valflerini kapatın veya havuzun bağlantı hortumlarına su akışını bloke edin.
- Havuza giden bağlantı hatlarını kapatın ve filtre gövdesini ve hortumları boşaltın.
- Valfin iç bileşenlerinin yükünü almak için valf kolunu kış pozisyonuna getirin.

### Filtre kumunun değiştirilmesi

Filtre kumu filtre sisteminin işletim süresine bağlı olarak her 2-3 yılda bir değiştirilmelidir.

### Bakım Talimatları

Filtre sisteminde görülen kirlilikler yok edilmelidir. Bu aynı zamanda berrak, temiz ve sağlıklı havuz suyu için sürekli olan yosunlar, bakteriler ve diğer mikroorganizmalar için geçerli değildir. Bunların önlenmesi veya yok edilmesi için özel su bakım malzemeleri satışa hazır bulunuyor, eğer doğru ve sürekli dozunu tayin ederseniz müşterileriniz hiçbir rahatsızlık yaşamazlar ve hijyenik kusursuz yüzme suyu sağlarlar.

### Temizleme

Cihazı temizleme işleminden önce kapatın ve şebeke fişini çekin. Temizlik için piyasada satılan bakım maddeleri kullanın. Çözücü madde içeren ve ayrıca aşındırıcı temizlik maddeleri ya da sert süngerler, fırçalar vs. kullanmayın.

### Depolama

Temizliğin tamamlanmasından sonra ürün yeteri kadar kurutulmalıdır. Ardından kuru ve don oluşmayacak bir yerde saklayın.

### Tasfiye edilmesi

**Ambalajın tasfiye edilmesi:** Ambalaj materyalleri çevreye zarar vermeyen ve tasfiye tekniği kurallarına göre seçilmiştir ve bu nedenle de geri dönüştürülebilir. Mukavva ve kartonu eski kağıtlarla, folyoları değerli madde toplamasına aktarın.  
**Ürünün tasfiye edilmesi:** Değerli maddelerin ayrı olarak toplanması için sistemlere sahip olan Avrupa Birliği'nde ve diğer Avrupa ülkelerinde uygulanabilir. Ürünü bulduğunuz yerde geçerli olan düzenlemeler ve yasalar doğrultusunda tasfiye edin.

### Garanti koşulları

Garanti hizmetleri için ilgili ülkelerde geçerli yasal düzenlemeler geçerlidir. Bunlar Avusturya ve Almanya için fatura tarihinden itibaren 2 yıldır.



## Wstęp

Dziękujemy za zakup produktu firmy Steinbach. Cały czas rozbudowujemy nasz asortyment. W przypadku stwierdzenia wad niniejszego produktu, serdecznie przepraszamy i uprzejmie prosimy o kontakt z naszym centrum obsługi.

## Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować.

### Instrukcja obsługi urządzenia: Pompy piaskowe Comfort

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy wymienionego wyżej produktu. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania oraz eksploatacji. Przed użyciem produktu należy przeczytać dokładnie instrukcję obsługi, a zwłaszcza wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń oraz uszkodzenia produktu. Instrukcja obsługi oparta jest o normy i przepisy Unii Europejskiej. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju wytycznych i przepisów prawa. Należy przechowywać instrukcję obsługi w celu dalszego użytkowania i przekazać ją w razie takiej potrzeby również osobom trzecim do wglądu.

## Użytkowanie zgodnie z instrukcją

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być wykorzystywany w sposób komercyjny.

Instalacja filtrująca została zaprojektowana wyłącznie do czyszczenia wody basenowej i służy do usuwania widocznych zanieczyszczeń.

Instalacja filtrująca jest przeznaczona do wszystkich standardowych basenów wyposażonych w przyłączy węża o średnicy 32/38 mm.

Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi. Każde inne zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z instrukcją obsługi i może doprowadzić do szkód majątkowych, a nawet do obrażeń ciała. Niniejszy artykuł nie jest zabawką dla dzieci. Producent i dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za szkody, które powstały na skutek błędnego i niezgodnego z instrukcją obsługi użytkowania.



## Wskazówki dotyczące ostrożności i bezpieczeństwa.

Należy przeczytać i respektować wszystkie zalecenia. W przypadku nieprzestrzegania niniejszych wskazówek ostrożności trzeba liczyć się ze szkodami majątkowymi, innymi obrażeniami, a nawet śmiercią. Niniejsze ostrzeżenia dot. produktu, wskazówki i zasady bezpieczeństwa obejmują wiele, ale nie wszystkie możliwe zagrożenia i niebezpieczeństwa. Proszę zachować ostrożność i właściwie oceniać możliwe zagrożenia. Niewłaściwe obchodzenie się z produktem może doprowadzić do sytuacji zagrażającej życiu. **Uwaga!** W celu uniknięcia niebezpieczeństwa należy powierzać naprawę specjalistom. Należy zwrócić się w tym celu do specjalistycznego serwisu. W przypadku samodzielnie przeprowadzanych napraw, nieprawidłowego montażu lub niewłaściwej obsługi wykluczone są roszczenia gwarancyjne. Podczas naprawy trzeba używać wyłącznie części zamiennych właściwych dla danego produktu.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo dla dzieci oraz osób z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi oraz mentalnymi (przykładowo osoby częściowo upośledzone, osoby starsze z ograniczeniami zdolności fizycznych i mentalnych) lub w przypadku braku doświadczenia i wiedzy. Dzieci nie mogą bawić się niniejszym produktem. Czyszczenie nie może być wykonywane przez dzieci lub osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi i mentalnymi.

**WSKAZÓWKA!** Niebezpieczeństwo uszkodzenia! Niniejszy produkt może zostać uszkodzony na skutek obchodzenia się z nim niezgodnie z przeznaczeniem.

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Wadliwa instalacja elektryczna lub wysokie napięcie sieciowe mogą doprowadzić do porażenia prądem. Produkt należy podłączać, wyłącznie gdy napięcie sieciowe w gniazdku jest zgodne z podanymi informacjami technicznymi. Niniejszy produkt należy podłączać wyłącznie do dobrze dostępnego gniazda wtykowego, aby mieć możliwość szybkiego odłączenia zasilania elektrycznego w przypadku błędnego działania. Nie należy eksploatować produktu w przypadku

stwierdzenia widocznych uszkodzeń urządzenia lub kabla sieciowego, bądź wtyczki. Jako dodatkową ochronę zaleca się instalację wyłącznika różnicowoprądowego (FI/RCD) z wartością prądu nie większą niż 30 mA. Zapytaj o radę we właściwym zakładzie usług elektrycznych.

Produkt należy otwierać wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi. W celu uniknięcia niebezpieczeństwa należy powierzać naprawę specjalistom. Należy zwrócić się w tym celu do specjalistycznego serwisu. W przypadku samodzielnie wykonywanej naprawy, wprowadzaniu zmian w produkcie, nieprawidłowego podłączenia lub niewłaściwej obsługi wyklucza się wszelkie roszczenia gwarancyjne. W niniejszym produkcie znajdują się elementy elektryczne i mechaniczne, które są niezbędne do ochrony przed źródłami niebezpieczeństwa.

Nigdy nie należy dotykać wtyczki sieciowej wilgotnymi rękami. Nigdy nie należy wyciągać wtyczki sieciowej z gniazda ciągnąc za kabel, tylko zawsze chwytając za wtyczkę. Produkt, wtyczkę sieciową i wszystkie kable należy trzymać z dala od źródeł ognia i gorących powierzchni. Kabel należy umieścić w taki sposób, aby się o niego nie potknąć, nie należy go też zakopywać. Wszystkie kable należy rozkładać w taki sposób, aby ich nie uszkodziła kosiarka do trawy oraz innymi urządzeniami. Nie należy zaginać kabla sieciowego, ani kłaść go na ostre krawędzie. Nie należy używać przedłużaczy, gniazd wtykowych wielokrotnych ani innych rozgałęźników.

Instalacje filtracyjne nie mogą pracować na sucho (bez wody)!

**Woda zapewnia chodzenie - praca na sucho oznacza utratę gwarancji!** Nigdy nie należy wkładać pompy do basenu. Przed każdym przełączeniem zaworu 7-drogowego należy wyłączyć pompę! Nie wolno użytkować instalacji filtrującej, gdy w wodzie znajdują się osoby. Przy instalacji pompy filtrującej należy zachować wystarczający odstęp bezpieczeństwa od basenu, aby zapobiec używaniu pompy przez dzieci jako stopnia przy wchodzeniu do basenu. Nie wolno zanurzać instalacji filtrującej, kabla sieciowego ani wtyczki sieciowej w wodzie lub innych cieczach. Pompa filtrująca instalacji filtrującej jest dobrze zabezpieczona przed ciałami obcymi i wodą rozpryskową. Mimo to wskazane jest zainstalowanie jej w sposób taki, by była chroniona przed wpływem warunków atmosferycznych. Nie wolno wykonywać przy pompie żadnych prac podczas, gdy jest ona podłączona do prądu. Ssanie pompy może być przyczyną niebezpiecznych lub śmiertelnych wypadków. Nie wolno blokować węża ssącego przy pompie ani w basenie, gdyż może to spowodować ciężkie obrażenia lub nawet śmierć.



## Należy sprawdzić zawartość przesyłki

**WSKAZÓWKA!** Niebezpieczeństwo uszkodzenia! Produkt może zostać uszkodzony podczas nieostrożnego otwierania opakowania za pomocą ostrego noża lub innego ostrego przedmiotu. Należy zachować szczególną ostrożność podczas rozpakowywania.

- Wyjąć produkt z opakowania.
- Sprawdzić kompletność zawartości opakowania. Szkice/Foto L1.
- Sprawdzić czy produkt lub poszczególne jego elementy nie są uszkodzone. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia nie należy używać produktu. Należy zwrócić się pod adres serwisu wskazany na końcu instrukcji obsługi.



## Zasada działania

Znajdujący się w zbiorniku filtra instalacji filtrującej piasek kwarcowy służy jako trwały filtr zanieczyszczeń oraz unoszących się w wodzie obiektów. Zanieczyszczona woda do kąpeli jest kierowana z basenu poprzez przewód ssawny do pompy filtrującej, a następnie wprowadzana poprzez zawór 7-drogowy bezpośrednio od góry do zbiornika filtra. Gdy woda przepływa przez piasek kwarcowy w zbiorniku filtra, cząsteczki zanieczyszczeń osadzają się w piasku i są w ten sposób odfiltrowywane z wody do kąpeli. Oczyszczona woda wraca z powrotem do basenu przez zawór 7-drogowy oraz przewód powrotny.

Do eksploatacji instalacji filtracyjnej potrzebny jest skimmer (odkurzacz do powierzchni wody). Skimmer do zabudowy (zamontowany w ścianie basenu) lub skimmer zawieszany (zamocowany do ściany basenu).



## Wymagania wobec piasku filtracyjnego

- W tej instalacji filtrującej należy stosować wyłącznie piasek kwarcowy. Piasek kwarcowy musi spełniać wymagania normy DIN 12904.



### Wybór lokalizacji

Miejsce ustawienia instalacji filtracyjnej między skimmerem a dyszą wlotową należy dobrać tak, by zachowany był wystarczający odstęp bezpieczeństwa od ściany basenu. Dodatkowo, zalecamy ustawienie instalacji filtracyjnej na podkładzie z płyt, np. betonowych. Należy je wypoziomować z użyciem poziomnicy. W żadnym przypadku nie wolno ustawiać instalacji filtracyjnej bezpośrednio na ziemi lub w trawie - niebezpieczeństwo zalania lub przegrzania się pompy filtra.

Jeżeli basen jest częściowo lub całkowicie wpuszczony w ziemię, wówczas celowe jest umieszczenie instalacji filtracyjnej także w zagłębieniu, które powinno łączyć się bezpośrednio z basenem. Jeżeli instalacja filtracyjna zostanie umieszczona w zagłębieniu, wówczas należy zagwarantować, że nie zostanie zalana. W tym celu można np. wypełnić otoczenie instalacji żwirem, by ułatwić wsiąkanie wody z otoczenia i deszczowej. Optymalne rozwiązanie to bezpośrednie połączenie szybu pompy z kanalizacją deszczową lub umieszczenie w nim pompy zatopianej z wyłącznikiem pływakowym. Należy przy tym dopilnować, by szyb pompy w żadnym przypadku nie był szczelnie zamknięty, gdyż mogłoby to spowodować szkody na skutek tworzenia się kondensatu. Wielkość szybu należy tak dobrać, by można było wykonywać prace przy instalacji filtracyjnej.



### Montaż

#### Budowa filtra i pompy (rysunek 1 - 5)

Aby uniknąć uszkodzenia pojemnika filtra względnie sitka należy przed wysypaniem piasku napelnić pojemnik wodą do wysokości 20- 30 cm.

#### Komorę wypełnić piaskiem (rysunek 6)

Wsypanie piasek kwarcowy (wielkość ziarna 0,4 - 0,8 mm) do komory. Proszę zwrócić uwagę, aby piasek nie dostał się do pojemnika na czystą wodę.

#### Budowa filtra (rysunek 7,8)

Proszę zwrócić uwagę, aby uszczelka znajdująca się u góry pojemnika filtra pozostała czysta i aby nie był do niej przyklejony piasek. Proszę wziąć talerz i przycisnąć go do środkowego otworu w dolnej części pokrywy filtra. W modelach Speedclean Comfort 75 czynność ta została wykonana już fabrycznie. (W pojemniku znajdują się dwa otwory, w które należy wcisnąć talerz. Obojętne, który zostanie użyty.) Proszę ostrożnie nałożyć *pokrywę filtra* na pojemnik. Pokrywa powinna być tak ustawiona, by nacięcie na pokrywie zgadzało się dokładnie z nacięciem na pojemniku filtra. Gwarantuje to właściwe położenie pokrywy. Pokrywę należy zabezpieczyć specjalnie w tym celu przeznaczonym pierścieniem zaciskowym, proszę go dokręcić śrubą i gałką.

#### Podłączenie węża (rysunek 9, 10, 11)

Podłączenie urządzenia filtrującego  
Przed rozpoczęciem prac przyłączeniowych należy upewnić się, że w wężach doprowadzających i odprowadzających wodę do i z basenu nie ma wody.

#### Baseny z wciskanymi wężami o średnicy 1 ¼" lub 1 ½" (Rysunek 12, 13)

Poniższe wskazówki zakładają, że basen został już zamontowany i jest wyposażony w węże dopływu i odprowadzenia wody. Należy upewnić się, wszystkie przyłącza węży są dobrze zamocowane i że żaden się nie zagiął, ani że nie są powykrzywiane.

#### Baseny INTEX® z przyłączem 2" (rysunek 15 - 18)

Należy upewnić się, wszystkie przyłącza węży są dobrze zamocowane i że żaden się nie zagiął, ani że nie są powykrzywiane.

## Tryby pracy

Ustawianie	Pełny przepływ wody lub funkcja
<b>Filtrowanie Pozycja 1 Rysunek 19</b>	<b>Funkcja:</b> Zasysanie, normalny tryb pracy. Jest to ustawienie najczęściej używane. W tym ustawieniu woda zasysana z basenu wprowadzana jest z góry do pojemnika filtra, gdzie przepływa przez piasek. Podczas, gdy woda spływa przez piasek na dno odfiltrowane są zanieczyszczenia, następnie woda wypompowywana jest z powrotem do basenu.
<b>Przeplukiwani e Pozycja 2 Rysunek 20</b>	<b>Funkcja:</b> Stosuje się ją po płukaniu znowu oczyścić medium (piasek). Czynność tę należy wykonywać zawsze bezpośrednio po wypłukiwaniu, uzupełnianiu piasku lub przy pierwszym użyciu. W tym ustawieniu woda wprowadzana jest do górnej części pojemnika, wentyl jest przeplukiwany, a woda odprowadzana przez wąż wody brudnej.
<b>Cyrkulacja Pozycja 3 Rysunek 21</b>	<b>Funkcja:</b> Cyrkulacja wody po stosowaniu chemii. To ustawienie wykorzystuje się przy stosowaniu różnych środków chemicznych, aby zapobiec zanieczyszczeniu piasku w filtrze przez chemikalia. W tym ustawieniu zassana woda odprowadzana jest bezpośrednio z wentyla z powrotem do basenu, nie przepływa wówczas przez piasek.
<b>Wypłukiwani e Pozycja 4 Rysunek 22</b>	<b>Funkcja:</b> Czyszczenie filtra To ustawienie stosowane jest przy czyszczeniu filtra, względnie piasku. W momencie, kiedy manometr wskazuje 0,3 do 0,6 bar powyżej normalnego ciśnienia pracy należy wyczyścić filtr. W tym ustawieniu woda wprowadzana jest w dół sita i przepływa w górę przez piasek. Powoduje to, że nagromadzone zabrudzenia uwalniają się, wypływają do góry i następnie wyprowadzane są z filtra przez wąż brudnej wody.
<b>Zamknięte Pozycja 5 Rysunek 23</b>	<b>Funkcja:</b> Czyszczenie filtra To ustawienie zatrzymuje przepływ wody do pompy i filtra. <b>UWAGA:</b> Nigdy nie należy włączać pompy przy tym ustawieniu.
<b>Opróżnianie Pozycja 6 Rysunek 24</b>	<b>Funkcja:</b> Omijanie filtra. Ta funkcja jest idealna do opróżniania basenów silnie zanieczyszczonych lub np. po zwalczaniu glonów. W tym ustawieniu filtr jest omijany a woda odprowadzana bezpośrednio przez odpływ wody brudnej.
<b>Zimowanie Pozycja 7 Rysunek 25</b>	<b>Funkcja:</b> Zimowanie i przechowywanie W tym ustawieniu drążek zaworu znajduje się w pozycji pośredniej, w której odciąża on wewnętrzne komponenty. Jeżeli urządzenie filtrujące przechowywane jest przez zimę, należy wówczas ustawić wentyl 7-stopniowy w tej pozycji. <b>UWAGA:</b> Nigdy nie należy włączać pompy przy tym ustawieniu.

## Co należy i czego nie należy robić

### To należy robić:

- Należy zwrócić uwagę na ciśnienie filtra, kiedy piasek jest czysty i zapisać je. Jeśli ciśnienie na manometrze zwiększyło się o 0,3 do 0,6 bar należy przepłukać filtr.
- Aby osiągnąć zamierzony skutek, tzn. skuteczne czyszczenie, należy proces wypłukiwania przeprowadzić wystarczająco długo. Proszę pozostawić włączone wypłukiwanie tak długo, aż woda wypływająca z węża brudnej wody będzie czysta. Proszę zwrócić uwagę, że podczas wypłukiwania z basenu odsysane jest 200 do 1100 litrów wody. W dalszym ciągu należy przestrzegać lokalnych przepisów odnoszących się do usuwania wody z basenu.

### Tego NIE należy robić:

- Zmieniać ustawienie zaworu podczas pracy. Mogłoby to uszkodzić zawór i ewentualnie również inne części.





## Uruchamianie

Urządzenie filtracyjne można uruchomić, gdy jest ono kompletnie zamontowane, pojemnik napełniony piaskiem i wszystkie węże podłączone. Zalecamy czyszczenie nowo napełnionego piasku na samym początku. Czyszczenie piasku przed filtrowaniem wody usuwa większość zabrudzeń oraz drobiny piasku, które ewentualnie zawarte są w piasku filtracyjnym. Jeżeli od razu zaczniesz od filtrowania wody, wówczas zabrudzenia te dostaną się do basenu. W celu wyczyszczenia tego piasku, należy przestrzegać poniższych wskazówek.

Dopływ prądu należy włączyć dopiero, gdy w będzie o tym mowa w instrukcji.

- Proszę się upewnić, że kabel sieciowy (elektryczny) pompy nie jest podłączony do prądu.
- Proszę ustawić drążek zaworu w pozycji zamkniętej.
- Jeżeli basen nie jest jeszcze napełniony wodą, należy to uczynić. Proszę zwrócić uwagę, aby poziom wody w basenie był o 2,5 do 5 cm powyżej otworu wlotowego (skimmer).
- Proszę otworzyć zawór zamykający przy dyszy wlotu (skimmer) basenu. Jeżeli dysza wlotu (skimmer) jest zamknięta korkiem, proszę go usunąć.
- Ponieważ miejsce ustawienia urządzenia filtrującego jest niższe niż poziom wody, napełnia się ono automatycznie wodą.
- Pojemnik filtra powinien wypełnić się wodą.
- Proszę sprawdzić urządzenie filtrujące i węże przyłączeniowe, czy są szczelne i ewentualnie je uszczelnić. Ze względów produkcyjno-technicznych może się zdarzyć, że w celu usunięcia nieszczelności będzie konieczne zabezpieczenie nieszczelnych przyłączy taśmą teflonową jeszcze przed włożeniem węża.
- Proszę przeprowadzić opisane przepłukiwanie.

## Proces przepłukiwania

- Proszę wyłączyć pompę wyjmując wtyczkę z kontaktu.
- Proszę podłączyć wąż (niedołączony do zestawu) do wylotu na pokrywie filtra.
- Proszę ustawić wentyl 7-stopniowy na wypłukiwanie.
- Następnie proszę ponownie podłączyć pompę do prądu (włożyć wtyczkę do gniazdka).
- Proszę czynność wypłukiwania kontynuować tak długo, aż woda wypływająca z węża będzie czysta.
- Wyłączyć pompę wyjmując wtyczkę z kontaktu.
- Ustawić wentyl 7-stopniowy na przepłukiwanie.
- Ponownie podłączyć pompę do prądu.
- Pozostawić filtr przez 60 sek w tym trybie pracy, aby usunąć wszelkie pozostałości z pompy względnie z zaworu.
- Wyłączyć pompę wyjmując wtyczkę z kontaktu.
- Ustawić zawór 7-stopniowy w ustawieniu do filtrowania.
- Ponownie podłączyć pompę do prądu.
- Pompa teraz już działa.

## Czas filtrowania

Woda basenu powinna w zależności od obciążenia i wielkości obiektu być przepompowana i przefiltrowana przynajmniej 3-5 razy w ciągu 24 godzin. Czas pracy zależy od wydajności pompy i wielkości basenu. Zalecamy minimalny czas pracy 12 godzin dziennie.



## Przyłącze elektryczne

Zakupione przez Państwa urządzenie filtrujące wyposażone jest w kabel przyłączeniowy, który można przyłączyć wyłącznie do obwodu prądu chronionego wyłącznikiem różnicowoprądowym (FI) o progu działania wyłącznika  $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$ .

## Dane techniczne:

### 040100 Comfort 75

- Wydajność 8.000 l/h
- samozasysająca pompa ze wstępnym filtrowaniem
- maks. temperatura wody 35 °C
- 230 V / 550 W
- zintegrowany zegar sterujący
- wentyl 7-stopniowy z manometrem
- pojemnik  $\varnothing$  400 mm
- przyłącze  $\varnothing$  32/38 mm
- adapter do basenów INTEX
- podstawa
- potrzebna ilość piasku ok. 25 kg
- zalecane ziarno 0,7 - 1,2 mm
- do basenów o zawartości wody do 40.000 l
- w pokrywie filtra zintegrowane złącza do systemu Speed UV

### 040200 Comfort 50

- wydajność 6.600 l/h
- samozasysająca pompa ze wstępnym filtrowaniem
- maks. temperatura wody 35 °C
- 230 V / 450 W
- zintegrowany zegar sterujący
- wentyl 7-stopniowy z manometrem
- pojemnik  $\varnothing$  400 mm
- przyłącze  $\varnothing$  32/38 mm
- przygotowane do specjalnego adaptera INTEX
- podstawa
- potrzebna ilość piasku ok. 15 kg
- zalecane ziarno 0,7 - 1,2 mm
- do basenów o zawartości wody do 33.000 l
- w pokrywie filtra zintegrowane złącza do systemu Speed UV



## Rozwiązywanie problemów

Nieprawidłowości i zakłócenia	Przyczyna	Usuwanie
Ciśnienie na manometrze wzrasta powyżej 1 bar	Zabrudzony filtr	Wypłukiwanie filtra
Za niskie ciśnienie	Filtr wstępny jest zanieczyszczony, do pompy dopływa za mało wody	Proszę wyczyścić filtr wstępny, sprawdzić wąż doprowadzający wodę i stan wody
Zapowietrzona pompa	Nieszczelność po stronie ssącej pompy	Dociągnąć opaski zaciskowe oraz śrubunki
Nieszczelność filtra	Uszkodzona uszczelka	Sprawdzić uszczelkę i ewentualnie wymienić
Pompa nie działa	Wtyczka wyjęta z kontaktu	Proszę sprawdzić wtyczkę oraz kabel
	Poluzował się wyłącznik bezpieczeństwa	Należy ponownie włączyć wyłącznik bezpieczeństwa. Jeśli wyłącza się on natychmiast po włączeniu, wówczas uszkodzona jest pompa lub sterowanie.
	Uszkodzony silnik pompy	Wymiana całej pompy

Piasek w basenie	Jeśli piasek był uzupełniany, możliwa jest obecność małych drobin piasku	Należy wypłukać wielokrotnie, aż woda będzie czysta
	Ścianka działowa pomiędzy komorą czystej wody i komorą filtra nie jest umieszczona poprawnie	Proszę sprawdzić, czy ścianka działowa jest umieszczona poprawnie i stabilnie
	Uszkodzenie sita na dnie filtra	Wymienić sito na dnie filtra
Zapowietrzenie urządzenia filtrującego		Proszę poluzować przezroczystą pokrywę pojemnika filtra (nie odkręcać całkowicie) aby wypuścić nagromadzone powietrze. Po wypuszczeniu powietrza zacisnąć ponownie pokrywę.

## Warunki gwarancji

Obowiązują aktualne dla danego kraju ustawowe przepisy dotyczące gwarancji. Niniejsze warunki dotyczą Austrii i Niemiec przez okres 2 lat od daty wystawienia rachunku.



## Ważna wskazówka

### Przechowywanie urządzenia filtrującego

- Wyłączyć pompę wyjmując wtyczkę z kontaktu.
- Proszę zamknąć zawory zamykające lub zablokować przepływ wody do węża basenu.
- Proszę zamknąć przyłącza basenu i opróżnić pojemnik filtra oraz wężę.
- Drażek zaworu należy ustawić w pozycji zima, w celu odciążenia wewnętrznych komponentów.

### Wymiana piasku filtracyjnego

Piasek filtracyjny należy wymieniać w zależności od czasu eksploatacji instalacji filtrującej co 2-3 lata.

### Wskazówki w sprawie konserwacji

Widoczne zanieczyszczenia są usuwane przez instalację filtracyjną. Nie dotyczy to jednak alg, bakterii i innych mikroorganizmów, które są stałym zagrożeniem dla czystej i zdrowej wody w basenie. Aby temu zapobiec lub je usunąć, dostępne są środki do pielęgnacji wody, które przy właściwym i stałym dozowaniu nie są obciążeniem dla osób korzystających z basenu i gwarantują higieniczną wodę.

### Czyszczenie

Do czyszczenia należy używać dostępnych w handlu środków czyszczących. Nie należy używać środków czyszczących opartych na rozpuszczalnikach oraz środków do szorowania, np. ostrych gąbek, szczotek itp.

### Przechowywanie

Po zakończeniu czyszczenia produkt musi zostać odpowiednio osuszony. Przechowywać w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem.

### Utylizacja

**Utylizacja opakowania:** Materiały na opakowania dobierane są zgodnie z przepisami ochrony środowiska oraz utylizacji a tym samym podlegają recyklingowi. Kartony należy przekazać do punktu zbiórki makulatury, folii i surowców wtórnych.

**Utylizacja produktu:** Zastosowanie mają przepisy obowiązujące w Unii Europejskiej i innych krajach europejskich dot. systemów oddzielnej zbiórki surowców wtórnych. Należy zutylizować produkt zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami prawa.



## Prefacio

Muchas gracias por adquirir este producto Steinbach. Seguimos desarrollando nuestros artículos. No obstante, si este producto tiene algún defecto nos disculpamos por anticipado y le pedimos con cortesía que se ponga en contacto con nuestro departamento de atención al público.

## Leer y guardar el manual de instrucciones

### Manual de instrucciones para Equipos de filtración por arena Comfort

Este manual de instrucciones pertenece al producto mencionado antes. Contiene información importante sobre la puesta en servicio y la manipulación. Lea atentamente el manual de instrucciones, sobre todo las instrucciones de seguridad, antes de utilizar este producto. La inobservancia de este manual de instrucciones puede conllevar lesiones severas o daños en el producto. El manual de instrucciones se rige por las normas y leyes vigentes en la Unión Europea. Respete las directivas y las leyes vigentes en su país. Guarde el manual de instrucciones para su uso posterior y entrégueselo a terceros cuando lo demanden.

## Uso correcto

El producto está diseñado solamente para uso doméstico y no para uso comercial.

El equipo de filtración ha sido diseñado solamente para limpiar el agua de piscinas y elimina la suciedad visible. El equipo de filtración es apto para todas las piscinas tradicionales que disponen de una conexión para manguera de Ø 32/38 mm. Use el producto únicamente como se indica en este manual. Cualquier otro uso se considera incorrecto y puede ocasionar daños materiales o lesiones. Este artículo no es un juguete. El fabricante o el comerciante no asumen ninguna responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto o erróneo.



## Advertencias e indicaciones de seguridad

**Leer y cumplir todas las instrucciones. El incumplimiento de esas advertencias significa daños en su patrimonio, otros daños personales severos e incluso letales. Esta advertencia sobre el producto, las instrucciones y las reglas de seguridad abarcan muchos riesgos y peligros, pero no son todos los existentes. Preste atención y evalúe correctamente los posibles peligros. La manipulación incorrecta del producto puede conllevar situaciones con peligro de muerte.**

**¡Atención! Encomiende la reparación a especialistas, para evitar los peligros. Contacte para eso a un taller especializado. Las reparaciones realizadas por cuenta propia, el montaje incorrecto o el manejo falso eximen de toda responsabilidad y garantía. Para las reparaciones solamente se deben utilizar repuestos que correspondan con los datos originales del producto.**

**¡ADVERTENCIA! Peligro para niños y personas con capacidad física, mental o sensorial reducida (por ejemplo minusválidos, personas mayores con limitaciones físicas y mentales) o falta de experiencia y de conocimientos. Los niños no deben jugar con este producto. La limpieza no debe ser realizada por niños ni por personas con capacidad física, mental o sensorial reducida.**

**¡NOTA! ¡Peligro de daños! La manipulación incorrecta puede dañar este producto.**

**¡Peligro de descarga eléctrica! La instalación eléctrica errónea o una tensión de red demasiado alta pueden ocasionar una descarga eléctrica. Conecte el producto únicamente cuando la tensión de red del enchufe coincide con los datos técnicos indicados. Conecte el producto solo a un enchufe bien accesible, para que en caso de fallo se pueda separar rápidamente del suministro. No opere el producto cuando presenta daños visibles o si el cable o el enchufe están dañados. Como protección adicional se recomienda instalar un dispositivo diferencial con una corriente nominal de salida no superior a los 30 mA. Consulte a un electricista.**

**Abra el producto solo dentro del marco indicado en este manual. Encomiende la reparación a especialistas, para evitar los peligros. Contacte para eso a un taller especializado. Las reparaciones realizadas por cuenta propia, las modificaciones, el montaje incorrecto o el manejo falso del producto eximen de toda responsabilidad y garantía. En este producto hay piezas eléctricas y mecánicas que**

**son imprescindibles como protección contra peligros.**

**No agarre nunca el enchufe con las manos húmedas. No desenchufe nunca tirando del cable, sino aguantando el propio enchufe. Mantenga el producto, el enchufe y todos los cables alejados del fuego y de superficies calientes. Tienda el cable de forma que no se convierta en causa de tropiezos y no lo entierre. Tienda todos los cables de forma que no se puedan dañar con el cortacéspedes o con otros aparatos. No doble el cable de red y no lo tienda sobre bordes afilados. No utilice alargaderas, enchufes múltiples ni otros adaptadores.**

**¡Los sistemas de filtración no deben funcionar en seco (sin agua)! El agua se encarga del enfriamiento – ¡si opera en seco el daño no lo cubre la garantía! No ponga nunca la bomba o el filtro en la piscina. ¡Antes de cada conmutación de la válvula de 7 vías debe apagar la bomba del filtro! El equipo de filtración no se debe utilizar mientras haya personas dentro del agua. Instale el sistema de filtrado con suficiente distancia de seguridad a la piscina, para evitar que los niños utilicen el equipo como apoyo para entrar en la piscina. No sumerja ni el equipo de filtración ni el cable de red o el enchufe en agua, ni en otros líquidos. La bomba del equipo de filtración está protegida de cuerpos extraños y de salpicaduras de agua. No obstante, se recomienda colocarla de forma que esté protegida de las inclemencias del tiempo. No realice nunca trabajos en el sistema de filtración mientras el equipo todavía esté conectado a la red eléctrica. Los peligros por el efecto de succión de la bomba, en la medida en que no se eviten, pueden provocar accidentes graves o mortales. No bloquee la tubería de aspiración de la bomba o de la piscina, ya que esto puede producir graves lesiones o incluso la muerte.**



## Comprobar el volumen de suministro

¡NOTA! ¡Peligro de daños! Si abre el embalaje de forma imprudente con un cuchillo afilado u otro objeto puntiagudo podría dañar el producto.

Por eso debe abrirlo con sumo cuidado.

- Extraiga el producto del embalaje.
- Compruebe que el suministro esté íntegro. Boceto /Foto L1.
- Controle si el artículo o piezas individuales presentan daños. De ser así, no utilice el producto. Póngase en contacto con la dirección de atención al público indicada al final del manual.



## Principio funcional

La arena de cuarzo del depósito del filtro se emplean en el equipo de filtración como tamiz permanente para la suciedad y los objetos que flotan. El agua de baño contaminada es succionada por la línea de aspiración y después la válvula de 7 vías la lleva directamente desde arriba al depósito del filtro. Cuando el agua fluye por la arena de cuarzo dentro del depósito las partículas de suciedad se sedimentan en la arena y se extraen del agua. El agua limpiada fluye por la válvula de 7 vías y el conducto de retorno de vuelta a la piscina.

Para operar el sistema de filtración necesita un skimmer. Puede emplear un skimmer empotrable (integrado en la pared de la piscina) o bien un skimmer colgante (sujetado en la pared de la piscina).

## Requisitos a la arena filtrante

- Utilice para este equipo de filtración únicamente arena de cuarzo. La arena de cuarzo debe cumplir el DIN 12904.n.



## Ubicación

La ubicación del sistema de filtración debe estar entre el skimmer y la boquilla de entrada, de forma que se mantenga suficiente distancia de seguridad con la pared de la piscina. Le recomendamos colocar placas base debajo del sistema de filtración (p.ej. placas de hormigón al chorro de agua, o similar). Debe tenderlas utilizando un nivel de agua. No debe colocar el sistema de filtración bajo ninguna circunstancia en una hendidura o directamente sobre el césped (peligro de inundación o peligro de sobrecalentamiento de la bomba del filtro).

Si su piscina está parcial o totalmente enterrada, se recomienda colocar el sistema de filtración en un pozo especial para él, que debe estar directamente conectado con la piscina. Si coloca el sistema de filtración en un pozo, entonces debe garantizar que ese pozo no se puede inundar. Por eso le recomendamos que, para esa finalidad, ubique en la zona del pozo del sistema de filtración grava rodada (gravilla), para que el agua del entorno y de la lluvia pueda penetrar en el subsuelo. Lo óptimo sería que en el sumidero del pozo del sistema de filtración dispusiese de una conexión directa a la canalización (o de una bomba sumergible con sensor flotante). Debe tener en cuenta que el pozo del sistema de filtración bajo ninguna circunstancia debe ser cerrado herméticamente, debido a la formación de agua condensada en la bomba de la filtración. El tamaño del pozo debe ser seleccionado de forma que se puedan realizar trabajos en él.



## Montaje

### Montaje de la bomba y el filtro (Figuras 1 – 5)

Para evitar daños en el recipiente del filtro y el tamiz de fondo, se debe llenar el recipiente del filtro con 20 a 30 cm de agua antes de verter la arena.

### Llenar la cámara de la arena con arena (Figura 6)

Ponga la arena de cuarzo (tamaño de grano de 0,4 – 0,8 mm) en la cámara de la arena. Asegúrese de que no entra arena en la cámara de agua limpia.

### Montaje del filtro (Figuras 7 – 8)

Asegúrese de que la junta en la parte superior del recipiente del filtro esté limpia y en perfecto estado y que no hay arena pegada.

Quite la *placa* e introdúzcala presionado en la apertura central en la parte inferior de la tapa del filtro.

Si posee Speedclean Comfort 75 este proceso ya se habrá realizado en fábrica. (Hay dos ranuras en el recipiente en las cuales puede presionar la placa. No es importante cuál de las dos utiliza)

Coloque la *tapa del filtro* con cuidado sobre el *recipiente del filtro*. Deberá girar la tapa hasta que la muesca de la tapa coincida exactamente con la muesca en el recipiente del filtro. Esto garantiza una alineación correcta de la tapa.

Asegure la *tapa del filtro* con la *apresadera* provista al efecto y apriétela con el tornillo y el botón giratorio.

### Conexión de las mangueras (Figuras 9, 10 y 11)

Conexión del sistema de filtración

Antes preparar la conexión del filtro o la bomba, asegúrese de que no circula agua por la tubería de entrada o salida a la piscina.

### Piscinas con tuberías insertadas de 1¼" o 1½" de diámetro (Figuras 12 – 13)

Las siguientes instrucciones presuponen que su piscina ya está montada y equipada con tubería de entrada y de salida.

Asegúrese de que todos los empalmes de manguera están apretados y que ningún tubo está doblado o está flexionado varias veces.

### Piscinas INTEX® con conexiones de 2" (Figuras 15 – 18)

Asegúrese de que todos los empalmes de manguera están apretados y que ningún tubo está doblado o está flexionado varias veces.

## Modos de operación del filtro

Ajuste	Flujo de agua completo o función
<b>Filtrar</b> <b>Posición 1</b> <b>Figura 19</b>	<b>Función:</b> Aspiración, operación de filtración normal. Esta es la función más común. En esta posición, el agua de piscina aspirada se descarga desde la parte superior del recipiente del filtro para fluir entonces a través de la arena. Mientras el agua fluye a través de la arena hasta el tamiz de fondo, se filtran las impurezas y luego se conduce el agua otra vez a la piscina.

<b>Enjuague</b> <b>Posición 2</b> <b>Figura 20</b>	<b>Función:</b> Se utiliza para volver a limpiar la capa filtrante (arena) después del retrolavado. Este proceso debe realizarse siempre inmediatamente después del retrolavado, de rellenar arena o de la primera puesta en marcha. En esta posición se conduce el agua a la parte superior del recipiente del filtro, la arena se asienta y enjuaga la válvula, mientras el agua fluye por el desagüe.
<b>Circulación</b> <b>Posición 3</b> <b>Figura 21</b>	<b>Función:</b> Circulación del agua después de un tratamiento químico. Esta posición se utiliza al aplicar diversos tratamientos químicos al agua de la piscina si no desea que los productos químicos contaminen la arena del filtro. En esta posición la válvula vuelve a conducir el agua aspirada directamente a la piscina sin que fluya por la arena.
<b>Retrolavado</b> <b>Posición 4</b> <b>Figura 22</b>	<b>Función:</b> Limpiar la suciedad acumulada del filtro. Esta posición se requiere para limpiar el filtro o la arena. Se da cuenta de que es hora de limpiar el filtro cuando la presión en el manómetro marca de 0,3 a 0,6 bares por encima de la presión de servicio normal. En esta posición, el agua se introduce por el tamiz de fondo para circular después por la arena hacia arriba. Así se disuelve la suciedad acumulada, se levanta y sale del filtro por el desagüe.
<b>Cerrado</b> <b>Posición 5</b> <b>Figura 23</b>	<b>Función:</b> Limpieza del antefiltro. Esta posición detiene el flujo de agua a la bomba y al filtro. <b>ADVERTENCIA:</b> Nunca encienda la bomba en esta posición.
<b>Vaciado</b> <b>Posición 6</b> <b>Figura 24</b>	<b>Función:</b> Derivación del filtro. Esta función es perfecta para vaciar piscinas muy sucias o después de un tratamiento por algas. En esta posición el agua se evacua directamente por el desagüe y se evita el filtro.
<b>Invierno</b> <b>Posición 7</b> <b>Figura 25</b>	<b>Función:</b> Almacenamiento y preparación para el invierno. En esta posición la palanca de la válvula se encuentra en una posición intermedia que rebaja la carga de los componentes internos de la válvula. Si se almacena el sistema de filtración en invierno, hay que girar la válvula de 7 vías en esta posición. <b>ADVERTENCIA:</b> Nunca encienda la bomba en esta posición.

## Lo que debe hacer y lo que no debe hacer

### Esto es lo que hay que hacer:

- Esté atento y anote la presión del filtro cuando la arena esté limpia. Realice un retrolavado cuando la presión del manómetro aumente entre 0,3 y 0,6 bares.
- Para lograr el efecto deseado, o sea, una limpieza eficiente, ejecute el ciclo de retrolavado durante suficiente tiempo. Deje activado el retrolavado hasta que el agua que sale del desagüe esté limpia (clara). Tenga en cuenta que con el retrolavado se extraen de la piscina entre 200 y 1100 litros de agua. Además hay que observar las regulaciones locales, que regulan la eliminación de agua de piscina.

### Esto es lo que NO hay que hacer:

- No cambie nunca la posición de la válvula mientras esté en funcionamiento. Esto dañaría la válvula y posiblemente también otros elementos.



## Puesta en marcha

Cuando el sistema de filtración esté montado, se haya llenado la cámara de arena con arena y estén conectadas todas las tuberías, puede proceder a la puesta en marcha. En cualquier caso le recomendamos en primer lugar limpiar la arena nueva. Limpiar la arena antes de filtrar el agua de la piscina elimina la mayor parte de la suciedad así como



partículas de arena más pequeñas que pueden hallarse en la arena. Pero si comienza directamente con el filtrado, estas partículas irán a su piscina. Para limpiar la arena, siga las siguientes instrucciones.

- Conecte el suministro de corriente solo cuando se mencione.
- Asegúrese de que el cable de alimentación (cable eléctrico) de la bomba esté desenchufado.
  - Ponga la palanca de la válvula en la posición de cerrado.
  - Llene la piscina de agua si todavía estuviera vacía. Asegúrese de que el nivel del agua de la piscina es como mínimo entre 2,5 y 5 cm superior al orificio de la boquilla de relleno (skimmer).
  - Abra la válvula de cierre de la boquilla de relleno (skimmer) de la piscina. Si ha taponado la boquilla de relleno (skimmer), ábrala ahora.
  - Como la ubicación del sistema de filtración es inferior al nivel del agua de la piscina, ahora el sistema de filtración se llena de agua automáticamente.
  - Espere a que el tanque del filtro se llene de agua.
  - Compruebe si el sistema de filtración y las mangueras de empalme tienen fugas y si encuentra alguna, elimínela. Debido a las tolerancias de fabricación es posible que para arreglar alguna posible fuga adicionalmente haya que envolver los terminales con cinta de teflón antes de conectar la manguera de empalme.
  - Lleve a cabo el retrolavado descrito.

## Ciclo de retrolavado

- Apague la bomba desenchufando el enchufe.
- Conecte la manguera de retrolavado (no incluida) a la salida de retrolavado de la tapa del filtro.
- Ponga la válvula de 7 vías en la posición de retrolavado.
- Vuelva a conectar la bomba al suministro de corriente (enchufar el enchufe).
- Lleve a cabo el retrolavado hasta que el agua que sale por la tubería de retrolavado sea limpia.
- Apague la bomba desenchufando el enchufe.
- Ponga la válvula de 7 vías en la posición de enjuague.
- Vuelva a conectar la bomba al suministro de corriente.
- Permita que el filtro funcione en este modo de operación durante 60 segundos para eliminar todos los residuos en la bomba o la válvula.
- Apague la bomba desenchufando el enchufe.
- Coloque la válvula de 7 vías en la posición de filtrado.
- Vuelva a conectar la bomba al suministro de corriente.
- Su sistema de filtración ya está operativo.

## Tiempo de filtrado

La cabida de agua de la piscina, dependiendo de la carga y el tamaño de la instalación, debería circular y filtrarse en 24 horas por lo menos de 3 a 5 veces. El tiempo requerido depende del rendimiento del sistema de filtración y del tamaño de la piscina. Pero recomendamos un funcionamiento mínimo de 12 horas al día.



## Conexión eléctrica

El sistema de filtración que ha adquirido está equipado con un cable de conexión, que únicamente se debe conectar a un circuito eléctrico con un interruptor de corriente de defecto (interruptor de protección FI) con  $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$ .

## Especificaciones técnicas:

### 040100 Comfort 75

- potencia de circulación 8.000 l/h
- bomba autosuccionante con prefiltro
- temperatura máxima del agua 35 °C
- 230 V / 550 W
- temporizador integrado
- válvula de 7 vías con manómetro

- caldera Ø 400 mm
- conexión Ø 32/38 mm
- adaptador especial para piscinas INTEX
- placa base
- cantidad de arena necesaria aprox. 25 kg
- tamaño del grano recomendado 0,7 - 1,2 mm
- para piscinas con hasta 40.000 l de agua
- conexión integrada en la tapa del filtro para el sistema de UV Speed UV

### 040200 Comfort 50

- potencia de circulación 6.600 l/h
- bomba autosuccionante con prefiltro
- temperatura máxima del agua 35 °C
- 230 V / 450 W
- temporizador integrado
- válvula de 7 vías con manómetro
- caldera Ø 400 mm
- conexión Ø 32/38 mm
- Preparación para adaptador especial INTEX
- placa base
- cantidad de arena necesaria aprox. 15 kg
- tamaño del grano recomendado 0,7 - 1,2 mm
- para piscinas con hasta 33.000 l de agua
- conexión integrada en la tapa del filtro para el sistema de UV Speed UV



## Solución de problemas

Mal funcionamiento y averías	Causa	Reparación
La presión en el manómetro supera 1 bar	Capa filtrante sucia	Retrolavado del filtro
Presión demasiado baja	El antefiltro está sucio, la bomba recibe muy poca agua	Limpie el antefiltro, examine la tubería de aspiración y el nivel del agua
Aire en la bomba	Fugas en el lado de aspiración de la bomba	Apriete las abrazaderas de manguera y las uniones roscadas
Fugas en el filtro	Junta estropeada	Examine la junta y cámbiela si es necesario
La bomba no funciona	El enchufe no está enchufado	Compruebe el enchufe o el cable de conexión
	El disyuntor de protección (FI) ha saltado	Vuelva a conectar el disyuntor de protección (FI). Si vuelve a saltar inmediatamente, se trata de un fallo de la bomba o del control.
	Motor de la bomba estropeado	Reemplace la bomba completa

Arena en la piscina	Si se ha rellenado la arena recientemente, todavía puede haber partículas de arena más pequeñas.	Realizar retrolavados hasta que el agua sea clara.
	La separación entre la cámara de agua limpia y la cámara del filtro no está instalada correctamente	Compruebe que la separación está en su sitio y fijada correctamente.
	El fondo del tamiz está dañado	Cambiar el fondo del tamiz
Aire en el sistema de filtración		Afloje la tapa transparente del tanque del filtro (no la desatornille totalmente) para purgar el aire atrapado. Vuelva a apretar la tapa cuando todo el aire haya escapado

## Garantía

Tienen validez para la garantía las disposiciones legales vigentes en el país correspondiente. En Austria y Alemania el plazo es de 2 años a partir de la fecha de facturación.



### Aviso importante:

## Preparación para el invierno del sistema de filtración

- Apague la bomba desenchufando el enchufe.
- Cierre las válvulas de cierre o bloquee el flujo de agua a las mangueras de conexión de la piscina.
- Cierre los tubos de conexión a la piscina y vacíe el recipiente del filtro y las mangueras.
- Ponga la palanca de la válvula en la posición de invierno para rebajar la carga de los componentes internos de la válvula.

## Cambiar la arena filtrante

La arena filtrante debe ser reemplazada cada 2-3 años, dependiendo del tiempo de servicio del equipo de filtración.

## Indicaciones de cuidado

La suciedad visible se expulsa mediante el sistema de filtración. Pero no es así con las algas, las bacterias y otros microorganismos, que pueden ser también un peligro para un agua clara, limpia y sana. Para evitar que se generen o para eliminarlos disponemos de productos químicos que dosificados continua y correctamente no conllevan ninguna molestia para los huéspedes y garantizan un agua higiénica y perfecta.

## Limpieza

Antes de limpiar el aparato apáguelo y desenchúfelo. Utilice un producto de limpieza normal para limpiar. No utilice ningún producto de limpieza con disolventes ni abrasivo, como esponjas duras, cepillos etc.

## Almacenamiento

Tras concluir la limpieza hay que secar a fondo el producto. A continuación guárdelo en un lugar seco y protegido del hielo.

## Eliminación

**Eliminación del embalaje:** Los materiales de embalaje se han seleccionado desde puntos de vista ecológicos y aptos para la eliminación y por eso son reciclables. Elimine el papel y el cartón en el contenedor de papel usado los plásticos en un punto limpio.

**Eliminación del producto:** Aplicable en la Unión Europea y otros países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos. Elimine el producto según las disposiciones y las leyes vigentes en su lugar de residencia.



## Steinbach VertriebsgmbH

Aistinger Straße 2  
A-4311 Schwertberg  
AUSTRIA



Produktinformationen/ Product information/ Informations relatives au produit/ Informazioni sul prodotto/ Informacije o izdelku/ Informații despre produs/ Informace o výrobku/ Informacije o proizvodu/ Termékinformáció/ Informácie o výrobku/ Продуктова информация/ Ürün bilgileri/ Informacje o produkcie/ Información sobre el producto

 [www.steinbach.at/info](http://www.steinbach.at/info)



Wasserpflege APP/ Water care app/ Application pour le traitement de l'eau/ App per la cura dell'acqua/ Aplikacija za nego vode/ Aplicații întreținere apă/ Mobilní aplikace pro péči o vodu/ Aplikacija za održavanje vode/ Vízkezelő alkalmazás/ Aplikácia pre starostlivosť o vodu/ Приложение Грижа за водата/ Su bakımı uygulaması/ Aplikacja do prawidłowego utrzymania stanu wody/ App de cuidado del agua

 [www.steinbach.at/poolpflege](http://www.steinbach.at/poolpflege)



Ersatzteile/ Spare parts/ Pièces de rechange/ Parti di ricambio/ Nadomestni deli/ Piese de schimb/ Náhradní díly/ Zamjenski dijelovi/ Pótalkatrészek/ Náhradné diely/ Резервни части/ Yedek parçalar/ Części zamienne/ Piezas de recambio

 <https://service.steinbach.at>

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung (auch auszugsweise) nur mit Genehmigung der Steinbach VertriebsgmbH

Diese Druckschrift, einschließlich aller ihrer Teile, ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung der Steinbach VertriebsgmbH unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

# Steinbach